

# CAMPINGGAZ®

## XCELERATE



## 600 SV

<b>FR</b>	MODE D'EMPLOI	4	<b>HU</b>	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	66
<b>GB</b>	INSTRUCTIONS FOR USE	9	<b>HR</b>	UPORABA I ODRŽAVANJE	72
<b>DE</b>	BEDIENUNGSANLEITUNG	12	<b>SI</b>	UPORABA IN VZDRŽEVANJE	77
<b>NL</b>	GEBRUIKSAANWIJZING	18	<b>SK</b>	NÁVOD NA POUZITIE	82
<b>IT</b>	ISTRUZIONI PER L'USO	24	<b>PL</b>	INSTRUKCJA OBSŁUGI	87
<b>ES</b>	INSTRUCCIONES DE EMPLEO	30	<b>RO</b>	FOLOSIRE SI ÎNTRETINERE	93
<b>PT</b>	MODO DE EMPREGO	35	<b>BG</b>	ПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	98
<b>DK</b>	BETJENINGSVEJLEDNING	41	<b>GR</b>	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ	104
<b>NO</b>	BRUKSANVISNING	46	<b>TR</b>	KULLANIM KILAVUZU	110
<b>SE</b>	BRUKSANVISNING	51			
<b>FI</b>	KÄYTTÖOHJE	56			
<b>CZ</b>	NÁVOD NA POUŽITÍ	61			

APPLICATION DES GAZ  
219, Route de Brignais - BP 55  
69563 Saint Genis Laval - France

BE-FR-LU   Spécifications pour : France / Belgique / Luxembourg		
Brûleur:	Gauche	Droit
Débit calorifique :	2,2 kW	2,2 kW
Débit massique :	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Repère injecteur :	73	73
Cat I <sub>3+</sub> Butane (G30) 28 - 30 mbar / Propane (G31) 37 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

CH   Spécifications pour Suisse		
Brûleur:	Gauche	Droit
Débit calorifique :	2,2 kW	2,2 kW
Débit massique :	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Repère injecteur :	64	64
Cat I <sub>3</sub> B/P Butane (G30) 50 mbar / Propane (G31) 50 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

IT   Dati tecnici per Italia		
Bruciatore:	Sinistro	Destro
Potenza:	2,2 kW	2,2 kW
Consumo:	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Riferimento iniettori:	73	73
Cat I <sub>3+</sub> Butano (G30) 28 - 30 mbar / Propano (G31) 37 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

CH   Dati tecnici per Svizzera		
Bruciatore:	Sinistro	Destro
Potenza:	2,2 kW	2,2 kW
Consumo:	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Riferimento iniettori:	64	64
Cat I <sub>3</sub> B/P Butano (G30) 50 mbar / Propano (G31) 50 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

NL   Specificaties voor Nederland		
Brander:	Links	Rechts
Afgegeven warmte:	2,2 kW	2,2 kW
Verbruik:	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Kencijfer op de sproeier:	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P butaan (G30) 30 mbar / propaan (G31) 30 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

BE   Specificaties voor België		
Brander:	Links	Rechts
Afgegeven warmte:	2,2 kW	2,2 kW
Verbruik:	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Kencijfer op de sproeier:	73	73
Cat I <sub>3+</sub> butaan (G30) 28 - 30 mbar / propaan (G31) 37 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

BE   Technische Daten für Belgien		
Brenner:	Links	Rechts
Wärmeleistung:	2,2 kW	2,2 kW
Verbrauch:	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Einspritzdüsen-Markierung:	73	73
Cat I <sub>3+</sub> Butan (G30) 28 - 30 mbar / Propan (G31) 37 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

CH   Technische Daten für die Schweiz		
Brenner:	Links	Rechts
Wärmeleistung:	2,2 kW	2,2 kW
Verbrauch:	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Einspritzdüsen-Markierung:	64	64
Cat I <sub>3</sub> B/P Butan (G30) 50 mbar / Propan (G31) 50 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

DE-AT   Technische Daten für Deutschland und Österreich		
Brenner:	Links	Rechts
Wärmeleistung:	2,2 kW	2,2 kW
Verbrauch:	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Einspritzdüsen-Markierung:	64	64
Cat I <sub>3</sub> B/P Butan (G30) 50 mbar / Propan (G31) 50 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

GB-IE   Specifications for GB / Irelande		
Burner:	Left	Right
Heat input:	2,2 kW	2,2 kW
Gas flow:	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Jet mark:	73	73
Cat I <sub>3+</sub> Butane (G30) 28 - 30 mbar / Propane (G31) 37 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

NO   Spesifikasjoner for Norge		
Brenner:	Venstre	Høyre
Varmekapasitet:	2,2 kW	2,2 kW
Volymkapasitet:	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Munstykke mærke:	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

SE   Specifikation för Sverige		
Poltin:	vasen	oikea
Varmekapasitet:	2,2 kW	2,2 kW
Begränsad gaskapacitet:	160 g/h (G30) (gasbegränsare)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Modell gasinjektor (munstycke):	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P Butanol (G30) 30 mbar / Propanol (G31) 30 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

ES   Especificaciones para España		
Quemador:	Izquierdo	Derecho
Potencia calorífica:	2,2 kW	2,2 kW
Consumo:	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Indicación de inyector:	73	73
Cat I <sub>3+</sub> Butano (G30) 28 - 30 mbar / Propano (G31) 37 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

FI   Tekniset arvot Suomessa		
Brännare:	Vänster	Höger
Lämpöteho:	2,2 kW	2,2 kW
Kulutus:	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)	160 g/h (G30) 157 g/h (G31)
Injektorin viite:	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P butaani (G30) 30 mbar / Propani (G31) 30 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

DK	Specifikationer for Danmark	
<b>Brænder:</b>	<b>Venstre</b>	<b>Højre</b>
Varmeydelse:	2,2 kW	2,2 kW
Massemængde:	160 g/h (G30)	160 g/h (G30)
	157 g/h (G31)	157 g/h (G31)
Injektormærke:	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

PT	Especificações para Portugal	
<b>Queimador:</b>	<b>Esquerdo</b>	<b>Direito</b>
Débito calorífico:	2,2 kW	2,2 kW
Débito massa:	160 g/h (G30)	160 g/h (G30)
	157 g/h (G31)	157 g/h (G31)
Marca injector:	73	73
Cat I <sub>3</sub> Butano (G30) 28 - 30 mbar / Propano (G31) 37 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

TR	Türkiye için özellikler	
<b>Brülör:</b>	<b>Sol</b>	<b>Sağ</b>
Isi dağıtıcı debi:	2,2 kW	2,2 kW
Isi yükseltici debi:	160 g/h (G30)	160 g/h (G30)
	157 g/h (G31)	157 g/h (G31)
Enjektör işareti:	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

GR	Τεχνικά χαρακτηριστικά για: Ελλάδα	
<b>Δεξιά:</b>	<b>αριστερά</b>	<b>καυστήρα</b>
Κωδικός εγχειρίδα:	2,2 kW	2,2 kW
Θερμική ισχύς:	160 g/h (G30)	160 g/h (G30)
	157 g/h (G31)	157 g/h (G31)
Κωδικός εγχειρίδα:	73	73
Cat I <sub>3</sub> Βουτάνιο (G30) 28 - 30 mbar / Προπάνιο (G31) 37 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

SI	Specifikacije za Slovenijo	
<b>Desno:</b>	<b>levo</b>	<b>gorilnik</b>
Dovedena toplota:	2,2 kW	2,2 kW
Pretok plina:	160 g/h (G30)	160 g/h (G30)
	157 g/h (G31)	157 g/h (G31)
Oznaka curka:	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

RO	Specificații pentru: România	
<b>Arzător:</b>	<b>dreapta</b>	<b>stânga</b>
Debit caloric:	2,2 kW	2,2 kW
Debit specific:	160 g/h (G30)	160 g/h (G30)
	157 g/h (G31)	157 g/h (G31)
Reper duză:	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

CZ	Specifikace pro Českou Republiku	
<b>Hořák:</b>	<b>Vlevo</b>	<b>Vpravo</b>
Tepelný příkon:	2,2 kW	2,2 kW
Spotřeba plynu:	160 g/h (G30)	160 g/h (G30)
	157 g/h (G31)	157 g/h (G31)
Tryska č.:	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

SK	Špecifikácia pre (názov krajiny prekladu)	
<b>Hořák:</b>	<b>vpravo</b>	<b>vľavo</b>
Tepelný príkon:	2,2 kW	2,2 kW
Prietok plynu:	160 g/h (G30)	160 g/h (G30)
	157 g/h (G31)	157 g/h (G31)
Značka dýzy/trubice:	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

HR	Specifikacija za Hrvatsku	
<b>Gorionik:</b>	<b>desno</b>	<b>lijevo</b>
Ulaz topline:	2,2 kW	2,2 kW
Tijek plina:	160 g/h (G30)	160 g/h (G30)
	157 g/h (G31)	157 g/h (G31)
Oznaka mlaznice:	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

BG	Спецификации за : България	
<b>Горелка:</b>	<b>дясно</b>	<b>ляво</b>
Нагревателна мощност:	2,2 kW	2,2 kW
Количество обработен продукт:	160 g/час (G30)	160 g/час (G30)
	157 g/час (G31)	157 g/час (G31)
Знак на дюзата:	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P Бутан (G30) 30 mbar / Пропан (G31) 30 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

PL	Specyfikacje dla Polski	
<b>Palnik:</b>	<b>prawo</b>	<b>lewo</b>
Zużycie ciepła:	2,2 kW	2,2 kW
Pretok plina:	157 g/h (G31)	157 g/h (G31)
Oznaka curka:	73	73
Cat I <sub>3</sub> P Propan (G31) 37 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (314 g/h (G31))</b>		

HU	Műszaki adatok Magyarország számára	
<b>Égő:</b>	<b>jobb</b>	<b>bal</b>
Hőleadás:	2,2 kW	2,2 kW
Gáz átfolyás:	160 g/h (G30)	160 g/h (G30)
	157 g/h (G31)	157 g/h (G31)
Fűvóka jelzés:	73	73
Cat I <sub>3</sub> B/P Bután (G30) 30 mbar / Propán (G31) 30 mbar		
<b>Σ Qn = 4,4 kW (320 g/h (G30) / 314 g/h (G31))</b>		

**REMARQUE:** Sauf mention contraire, les termes génériques suivants " appareil / unité / produit / équipement / installation " utilisés dans le présent mode d'emploi font tous référence au produit " 600 SV ".

Nous vous remercions d'avoir choisi ces réchauds Campingaz® .

## A - POUR VOTRE SECURITE

### IMPORTANT

**Cette notice d'utilisation a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz®.**

**Consultez la notice pour vous familiariser avec l'appareil avant de connecter le réservoir de gaz.**

**Respectez les instructions de cette notice d'utilisation. Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l'utilisateur et son entourage.**

**Conservez cette notice en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin. Cet appareil est réglé en fabrication pour fonctionner au butane ou au propane à l'aide d'un détendeur approprié et d'un tuyau souple ou flexible qui sont vendus séparément.**

**Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur et éloigné de matériaux inflammables.**

**Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le service après-vente le plus proche.**

**Ne jamais modifier cet appareil, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.**

**Ne jamais utiliser cet appareil sans ses supports de casseroles.**

**Ne jamais utiliser de récipients à base concave ou convexe.**

**Toute modification de l'appareil peut se révéler dangereuse.**

- Les parties protégées par le fabricant ou son mandataire ne doivent pas être manipulées par l'utilisateur.

- Ne pas laisser votre appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
- Fermer le récipient de gaz après usage.

## B - BOUTEILLE DE GAZ ET DETENDEUR

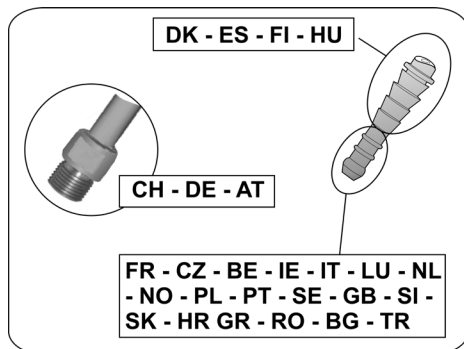
Cet appareil peut être utilisé avec les réservoirs de butane Campingaz®, type 904 ou 907 et le détendeur Campingaz® modèle 28-30 mbar ou 50 mbar.

Il peut également être utilisé avec d'autres réservoirs plus grands de butane ou propane (6 kg, 13 kg ...) et les détendeurs appropriés (consultez votre revendeur).

- **France, Belgique, Luxembourg, Royaume Uni, Irlande, Portugal, Espagne, Italie, Grèce :** butane 28-30 mbar / propane 37 mbar
- **Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Pays-Bas, République Tchèque, Hongrie, Suisse, Slovénie, Slovaquie, Roumanie, Bulgarie, Turquie, Croatie :** butane 30 mbar / propane 30 mbar
- **Suisse, Allemagne, Autriche :** butane 50 mbar / propane 50 mbar
- **Pologne :** propane 37 mbar

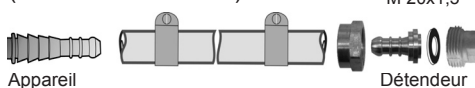
Pour le branchement ou le changement de la bouteille, opérer toujours dans un endroit bien aéré, et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.

## C - TUYAU



**France :**

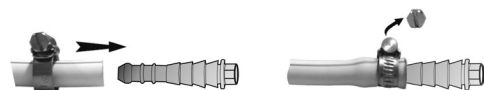
L'appareil doit être utilisé avec un tuyau souple destiné à être emmanché sur des bouts annelés coté appareil et coté détendeur, immobilisés par des colliers (Norme XP D 36-110).



Vérifier que le tuyau se développe normalement, sans torsion ou traction, ni contact avec les parois chaudes de l'appareil. Il devra être changé lorsque la date de péremption inscrite sur le tuyau sera atteinte ou dans tous les cas s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

**Utilisation de l'appareil avec un tuyau souple à emmancher et colliers (Norme XP D 36-110)**

Mise en place du tuyau : suivre les indications de montage fournies avec le tuyau souple et les colliers.



L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D).

**Belgique, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume Uni, Irlande, Pologne, Portugal, Espagne, Italie, République Tchèque, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Hongrie, Roumanie, Pologne, Slovaquie, Slovénie, Turquie, Croatie, Grèce :**

L'appareil est équipé d'un about annelé. Il doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane. Sa longueur ne devra pas excéder 1,20 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures, lorsque les conditions nationales l'exigent ou selon sa validité.

Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir

chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.

L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D).

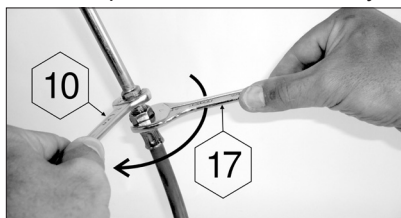
**Suisse, Allemagne, Autriche :**

Cet appareil doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane. Sa longueur ne devra pas excéder 1,50 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures, lorsque les conditions nationales l'exigent ou selon sa validité.

Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.

Raccordement du tuyau : pour raccorder le tuyau sur le raccord d'entrée de l'appareil, serrer l'écrou du tuyau fermement mais sans excès avec 2 clés appropriées :

- clé de 10 pour bloquer le raccord d'entrée de l'appareil.
- clé de 17 pour visser l'écrou du tuyau.



Raccorder l'autre extrémité sur le raccord de sortie du détendeur.

L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D).

**D - RACCORDEMENT DU RESERVOIR DE GAZ**

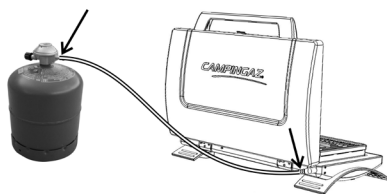
Si un réservoir vide est en place, lire le paragraphe F) : «Démontage ou changement du réservoir de gaz». Pour la mise en place ou le démontage d'un réservoir de gaz, opérer toujours dans un endroit aéré, à l'extérieur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.), loin d'autres personnes et de matériaux inflammables.

- Positionner le réservoir de gaz au sol, derrière ou sur le côté de l'appareil.
- Fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.
- Visser ou encliqueter le détendeur sur le réservoir ou sur le robinet du réservoir de gaz.
- Fermer les robinets du réchaud en tournant les volants dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre, position (●).
- Vérifier que le tuyau se développe normalement, sans torsion ni traction.
- Vérifier que les trous d'air du tube de brûleur au niveau de l'injecteur ne sont pas obstrués par des poussières ou des toiles d'araignées.

### Étanchéité

Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide détecteur de fuite gazeuse.

- Mettre du liquide détecteur de fuite gazeuse sur les raccords bouteille/détendeur/ tuyau/ appareil.



Les volants de réglage doivent rester en position (●).

- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).
- Si des bulles se forment, cela signifie qu'il y a des fuites de gaz.
- Pour supprimer la fuite, serrer les écrous. Si une pièce est défectueuse, la faire remplacer. L'appareil ne doit pas être mis en service avant que la fuite ait disparue.
- Fermer le robinet de la bouteille de gaz.

### Important :

Il faut effectuer au moins une fois par an le contrôle et la recherche des fuites et à chaque fois qu'il y a changement de la bouteille de gaz.

## E - UTILISATION

### PRECAUTIONS D'EMPLOI

Il est recommandé de porter des gants protecteurs pour manipuler des éléments particulièrement chauds.

Ne pas utiliser votre appareil à moins de 20 cm d'une paroi ou d'un objet combustible.

Poser l'appareil sur une surface horizontale et pendant l'utilisation, ne pas le déplacer.

En cas de fuite (odeur de gaz), fermer tous les robinets.

Ne pas utiliser de récipients de diamètre supérieur à 26 cm ou inférieur à 16 cm.

Lors de l'allumage d'un brûleur, positionner le volant de réglage du brûleur sur la position débit maximum



Eloigner les jeunes enfants de l'appareil, certaines pièces pouvant être très chaudes.

Attendre le refroidissement complet de l'appareil avant toute manipulation pour le rangement.

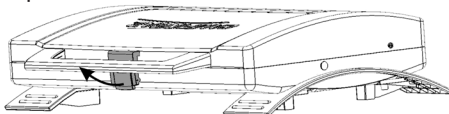
Lors du fonctionnement, la température du support sur lequel est posé l'appareil peut être importante. L'appareil ne doit pas être posé sur une surface combustible (plastique, nappe, etc...). Positionner entre l'appareil et son support un matériau bon isolant thermique et incombustible.

Après l'utilisation, toujours fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.

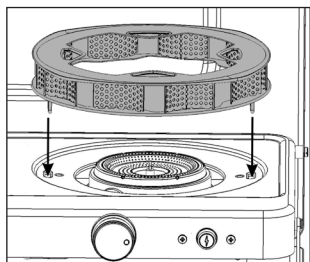
Ne pas déplacer l'appareil lors de son fonctionnement.

### Mise en service

- Procéder au raccordement du réservoir de gaz en suivant les indications du paragraphe E.
- Tirer le crochet de fermeture du couvercle puis ouvrir celui-ci.



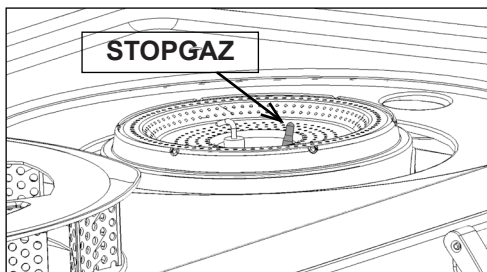
- Vérifier le positionnement correct des supports de casseroles.



- Veiller à ce que le tuyau d'alimentation en gaz ne soit pas coincé sous le produit et qu'il est positionné de sorte à ne pas subir de contraintes mécaniques (torsion, partie coupante du mobilier...)

Votre appareil est prêt à être utilisé.

### Dispositif de sécurité de flamme «STOPGAZ»



Les brûleurs sont équipés d'un thermocouple placé dans la flamme commandant une vanne qui coupe automatiquement l'arrivée du gaz au brûleur lorsque celui-ci s'éteint (courant d'air ou débordement de liquides par exemple).

Pour ré allumer le brûleur, mettre le volant de réglage sur la position OFF "●" et suivre les instructions du paragraphe ci-dessous.

### Allumage d'un brûleur avec sécurité de flamme (STOPGAZ)

- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).
- Appuyer sur le volant de réglage correspondant au brûleur et le tourner dans le sens de rotation inverse de celui des aiguilles d'une montre en position de débit maximum ( 🔥 ).

- Attendre 2 à 3 secondes et appuyer plusieurs fois sur le bouton piezo ( 🔥 ) jusqu'à l'allumage du brûleur tout en maintenant le bouton de réglage enfoncé.

**Important : le dispositif ne doit pas être actionné pendant plus de 15 secondes.**

- Si le brûleur ne s'est pas allumé après 3 essais, tourner le volant de réglage sur la position « OFF » ( ● ) et renouveler l'opération.
- Si à l'issue de ces 15 secondes le brûleur ne s'est pas allumé, cesser d'agir sur le dispositif, remettre le volant en position « OFF » ( ● ) et attendre au moins une minute avant toute nouvelle tentative d'allumage du brûleur.
- Une fois le brûleur allumé, maintenir le volant de réglage enfoncé pendant 10 secondes, puis régler la flamme à la dimension du récipient utilisé en positionnant le volant sur la plage définie entre ( 🔥 ) et ( 🔥 ).

En cas de vent fort, orienter l'appareil de telle façon que le dossier (couvercle) fasse obstacle au vent. Par ailleurs votre appareil possède un nouveau brûleur Campinggaz® «*xcelerate burner*» breveté et performant sous le vent associé à un support de casserole (breveté) jouant le rôle de pare vent à 360°.

Quand la cuisson est terminée, tourner le volant de réglage correspondant au brûleur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position ( ● ).

### IMPORTANT :

Ne jamais refermer le couvercle de l'appareil sans s'être assuré que tous les brûleurs sont éteints, les robinets fermés et l'appareil refroidi.

### F-DEMONTAGE OU CHANGEMENT DU RESERVOIR DE GAZ

- Vérifier que le robinet du réservoir de gaz ou la manette du détendeur est en position fermée.
- Placer les volants de réglage en position ( ● ) en les tournant dans le sens de rotation d'une aiguille d'une montre.
- Déconnecter le détendeur du réservoir de



- gaz.
- Mettre en place le nouveau réservoir de gaz.
- Connecter le détendeur au réservoir de gaz (vérifier le joint du détendeur avant de le connecter au réservoir de gaz).

## G - STOCKAGE – ENTRETIEN

### 1) Entretenez votre réchaud régulièrement, vous en serez satisfait durant de nombreuses années.

- Ne pas nettoyer le réchaud lorsqu'il fonctionne. Attendre qu'il ait refroidi pour éviter les brûlures dues aux parties chaudes (supports casseroles, brûleurs, couvercle, parois latérales).
- Lors du nettoyage, veiller à ne pas obstruer les trous des brûleurs. S'ils sont bouchés, par exemple par des débordements d'aliments, déboucher les trous avec une brosse non métallique.
- Nettoyer les parties grasses avec de l'eau et du savon ou un produit détergent non abrasif.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant plus de 30 jours, vérifier que des toiles d'araignées ne bouchent pas les orifices du tube de brûleur, ce qui peut conduire à une diminution de l'efficacité de l'appareil ou à une inflammation dangereuse du gaz hors du brûleur.

### 2) Tuyau souple entre le détendeur et l'appareil

- Vérifier périodiquement l'état du tuyau et le changer s'il présente des signes de vieillissement ou des craquelures ou lorsque les conditions nationales l'exigent.
- En France, si la date de péremption imprimée sur les tuyaux souples est atteinte, le tuyau souple avec colliers doit être remplacé par un ensemble conforme à la Norme XP D 36-110. Suivre les indications de montage fournies avec ces nouveaux ensembles dont la longueur doit être de 1,50 m maximum, et la manière de procéder décrite au paragraphe C).
- Si vous avez prévu de ne plus utiliser votre réchaud pendant une longue période, déconnecter le réservoir de gaz.

## H - PÉRIODE DE GARANTIE

Années	2
--------	---

### ANOMALIES / REMEDES

#### Le brûleur ne s'allume pas

- Mauvaise arrivée du gaz
- Détendeur ne fonctionne pas
- Tuyau, robinet, tube venturi ou orifices du brûleur sont bouchés

#### Le brûleur a des ratés ou s'éteint


- Vérifier s'il y a du gaz
- Vérifier le branchement du tuyau
- Voir le S.A.V.

#### Flammes soufflantes instables

- Bouteille neuve pouvant contenir de l'air. Laisser fonctionner et le défaut disparaîtra
- Voir le S.A.V.

#### Flamme à l'intérieur du Brûleur

##### « Ronflement » après allumage à débit réduit

- positionner le bouton de réglage sur « OFF » (●). Refaire l'allumage avec le piezo en positionnant le bouton de réglage sur la position débit maximum (  ). Le défaut disparaîtra

#### Grand panache de flammes à la surface du brûleur

- Le tube venturi est obstrué (ex: toiles d'araignées) : nettoyer le venturi.
- Voir le S.A.V.

#### Flamme à l'injecteur

- La bouteille est presque vide. Changer de bouteille et le défaut disparaîtra.
- Voir le S.A.V.

#### Fuite enflammée au raccord

- Raccord non étanche.
- Fermer immédiatement l'arrivée du gaz.
- Voir le S.A.V.

#### Chaleur insuffisante

- Injecteur ou tube de venturi bouché
- Voir le S.A.V.

#### Fuite enflammée derrière le bouton de réglage

- Robinet défectueux
- Arrêter l'appareil
- Consulter le S.A.V.



**NOTE:** Unless otherwise specified, following generic terms “appliance / unit / product / equipment / device” appeared in this instruction manual all refer to the product “600 SV”.

Thank you for choosing this Campingaz® stove.

## A - FOR YOUR SAFETY IMPORTANT

**This operation manual will help you use your Campingaz® unit properly and in complete safety.**

**Consult the manual to familiarise yourself with the unit, before connecting the gas cylinder.**

**Abide by the instructions given in this manual. Failure to do so may be dangerous for the user and anyone else close by.**

**Always keep this manual in a safe place, readily available for reference if necessary.**

**This unit is manufactured to use either butane or propane, with a suitable regulator and a hose, which are sold separately.**

**Never use a unit that is leaking, that is not operating properly or that is damaged. Return it to your dealer, who will indicate the nearest servicing agent. Never modify this unit, or use it for applications for which it was not intended (oven, grill, lighting, heating, etc.).**

**This appliance must only be used out of doors and away from inflammable materials.**

**Never use this appliance without its pan supports.**

**Any modification of the appliance could be dangerous.**

**Never use containers with concave or convex bases.**

- Parts which are protected by the manufacturer or the manufacturer's representative must not be manipulated by the user.

- Do not leave your appliance unsupervised when it is operating.
- Close the gas container after use.

GB

## B - GAS CYLINDER AND REGULATOR

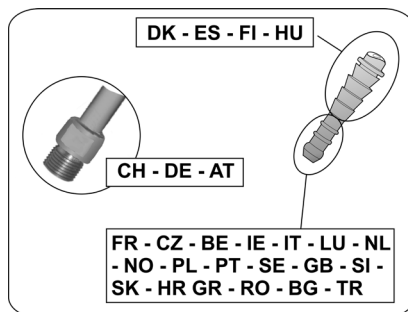
This unit can be used with a CAMPINGAZ® butane cylinder type 904 or 907.

It can also be used with other, larger, butane or propane reservoirs (6 kg, 13 kg, etc.) and the appropriate relief valves (consult your dealer):

- **France, Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Greece :** butane 28 mbar / propane 37 mbar.
- **Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Switzerland, Bulgaria, Turkey, Romania, Croatia:** butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **Poland:** propane 37 mbar.
- **Germany, Austria:** butane 50 mbar / propane 50 mbar.

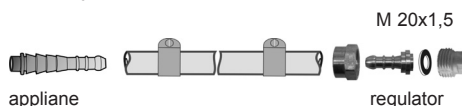
Always connect or replace the cylinder in a well-ventilated area, never in the presence of a flame, spark or heat source.

## C - HOSE



### France :

The appliance must be used with flexible tubing intended to be fitted onto ringed connectors on appliance and regulator sides, fixed by collars (Standard XP D 36-110).

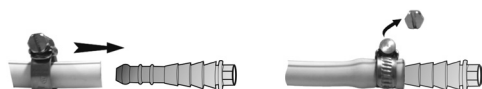


Check that the flexible hose stretches out normally without twisting or pulling and does not come into contact with the hot sides of the appliance. It should be replaced when the expiry date on the hose is passed or whenever it is damaged or develops surface cracks.

Do not pull or pierce the hose. Keep away from any parts of the appliance that get hot.

### To use the equipment with the flexible hose XP D 36-110:

Fitting the tubing : follow the assembly instructions supplied with the flexible tubing and collars.



Check for gas leaks following the instructions in paragraph D.

**Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Croatia, Greece, Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Bulgaria, Turkey, Romania, Poland:**

The barbecue is equipped with a circular connector. It should be used with flexible hose that is suitable for use with butane and propane gas. Hose length should not exceed 1.20 metre. It should be replaced if it is damaged or cracked, when required by national regulations or at the end of the part lifecycle. Do not pull or pierce the hose.

Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.

Check for gas leaks following the instructions in paragraph D.

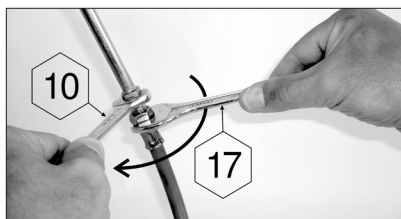
### Switzerland, Germany, Austria :

The barbecue should be used with flexible tubing that is suitable for use with butane and propane gas. Hose length should not exceed 1.50 metre. It should be replaced if it is damaged or cracked, when required by national regulations or at the end of the part

lifecycle. Do not pull or pierce the tubing. Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.

Flexible tubing connection : to connect the tubing to the connector on the barbecue, tighten the nut on the tubing firmly but without excess force using the two wrenches provided:

- no. 10 wrench to tighten the connector
- no. 17 wrench to tighten the nut on the tubing



Connect the other end to the regulator outlet union.

Check for gas leaks following the instructions in paragraph D.

## D - CONNECTING THE GAS CYLINDER

If replacing an empty cylinder, read Section F): «Removing or changing the gas cylinder». When installing or removing a gas cylinder, always operate in an open, well-ventilated place, never in the presence of a flame, spark or any other source of heat (cigarette, electrical appliance, etc.), and away from other persons or inflammable materials.

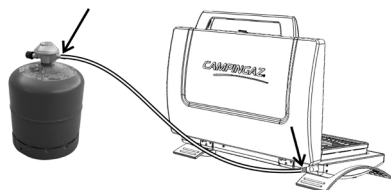
- Position the gas cylinder on the ground, behind or beside the appliance.
- Close the regulator or gas cylinder valve.
- Screw or click the regulator onto the cylinder or onto the gas cylinder valve.
- Close the stove valves by turning the knobs clockwise, position (●).
- Check that the tubing lies normally, without twisting or stress.
- Check that the burner tube air holes at

the injector are not obstructed by dust or spider's webs.

### Gas leaks

Do not check for leaks using a flame. Use a gas leak detecting liquid.

- Apply gas leak detecting liquid to the cylinder/relief valve/pipe/stove unions.



- The control knobs should remain as set (\*).
- Open the gas supply (valve or lever on the relief valve).
- Any gas leaks will be indicated by bubbles.
- Tighten the collars if fitted to stop the leak. Replace any defective parts. The stove must not be used until all leaks have been eliminated.
- Close the valve on the gas cylinder.

### Important:

An overall inspection and leaks check must be carried out at least annually and always after changing the gas cylinder.

## E - USE

### SAFETY PRECAUTIONS

It's recommended that protective gloves be worn to handle components which may be very hot.


Do not use the stove within 20 cm of a wall or similar surface, or any combustible object.

Place the stove on a horizontal surface and never move it while it is in operation. In the event of a leak (smell of gas), close all valves.

Wait until the device has completely cooled before handling or storing it.

After use, always close the valve on the relief valve or gas cylinder.

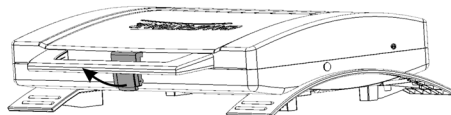
Do not use containers of diameter greater than 26 cm or less than 16 cm.

Do not use containers of diameter greater than 26 cm or less than 16 cm. Keep young children away from the appliance, some parts can be very hot. When lighting a burner, position the burner adjustment knob on the maximum flow rate position (  ).

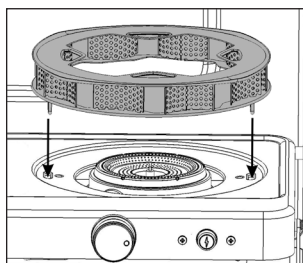
The appliance must not be placed on a combustible surface (plastic, cloth, etc.). It is recommended that it should be placed on a surface that resists heat (concrete, stone, brick, directly on the ground) or that a good incombustible thermal insulator should be positioned between the appliance and its support.

### Setting up

- Pull the lid closure hook, then open it.



- Check that the pan supports are correctly positioned.



- Check that the gas supply pipe is not trapped under the product and that it is positioned so that it is not subject to mechanical stresses (torsion, sharp parts of furniture...)

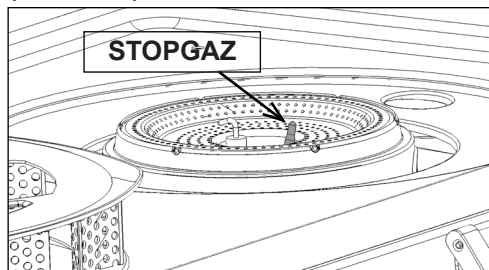
Your appliance is ready to use.

### "STOPGAZ" flame safety device

The burners are equipped with a thermocouple placed in the flame controlling a valve that automatically cuts off the gas supply to the burner when this goes out (air current or overflow of liquids for example).

To relight the burner put the knob at the OFF "●" position and follow the instructions in the paragraph below.

### Lighting a burner with flame safety device (STOPGAZ)



- Open the gas supply (valve or lever on regulator).
- Rotate the knob corresponding to the burner anti-clockwise to the maximum flow rate position ( 🔥⚡ ).
- Wait 2 to 3 seconds and press the piezoelectric knob ( ⚡ ) several times until the burner lights, whilst holding the adjustment knob in.

**Important: the device must not be used for more than 15 seconds.**

- If the burner does not light after 3 tries, turn the adjustment knob to the "OFF" position ( ● ) and repeat the operation.
- If after these 15 seconds the burner has not lit, stop using the device, reset the knob to the "OFF" position ( ● ) and wait at least one minute before any new attempt to light the burner.

Once the burner has lit, hold the adjustment knob down for 10 seconds, then adjust the flame to the dimension of the container being used by positioning the knob in the defined range between ( 🔥⚡ ) and ( 🔥 ).

In strong winds arrange the appliance so that the lid provides an obstacle to the wind. Furthermore, your appliance has a new patented, high wind performance Campinggaz® "**xcelerate burner**" combined with a pan support (patented) playing the role of 360° windshield.

- When cooking is finished turn the knob corresponding to the burner clockwise to

position ( ● ).

**IMPORTANT:** Never close the appliance lid without checking that all the burners are off, the valves closed and the appliance has cooled down.

## F - REMOVING OR CHANGING THE GAS CYLINDER

- Check that the gas cylinder valve or regulator lever is in the closed position.
- Place the adjusting knobs in position ( ● ) by turning them clockwise.
- Disconnect the regulator from the gas cylinder.
- Install the new gas cylinder.
- Connect the regulator to the new gas cylinder (check the condition of the regulator seal, before connecting it to the gas cylinder).

## G - STORAGE - SERVICING

**In case of burn back (ignition under the burner cap) switch the product off, allow it to cool down (approximately five minutes), then reignite the appliance. If the problem of burn back persists, then please contact your local Campinggaz® representative. Once your equipment has fully cooled**

### 1) Appliance

Ensure that your stove is regularly maintained, and it will give you many years of excellent service.

- Do not clean the stove while it is in operation. Wait for it to cool down, to avoid burning yourself on the hot parts (hotplates, pan supports, burners).
- Check that the burner Venturi tubes on the injector are not obstructed by dust or cobwebs.
- While cleaning, take care not to obstruct the burner holes. If the holes should be blocked, for example by food overflow, leave the burner cap in warm water and unclog the holes using a non-metallic brush.
- Clean the greasy parts with soapy water or a non-abrasive detergent (do not use a

## Possible problems

- scouring pad or abrasive products).
- Remove and clean all parts of the stove and dry them well.
- Remember to protect the appliance lid by inserting a protective material (paper, cardboard, ...) between the lid and the grill hotplates.
- Store the assembly in a clean well ventilated place.
- If the appliance has not been used for over 30 days verify that there are no spider's webs blocking the burner tube, which can reduce the efficiency of the appliance or cause dangerous combustion of gas outside the burner.
- Store the packed stove in a dry, well-ventilated place.

### 2) Flexible hose or hose between the regulator and the stove

- Check the condition of the piping periodically and change it if it shows signs of ageing or cracks or when national conditions require it.
- In France, if the expiry date printed on the flexible pipes is reached, the flexible pipe with collars must be replaced by an assembly complying with Standard XP D 36-110.  
Follow the assembly instructions supplied with these new assemblies, whose length must be a maximum of 1.50 m, and the procedure described in paragraph B).  
If you do not plan to use your stove for a long period, disconnect the gas cylinder.

## H - WARRANTY PERIOD

Years	2
-------	---

### The burner does not light up

- Poor gas supply
- Regulator not operating properly
- Pipe, valve, venturi tube or burner holes obstructed

### The burner does not burn smoothly or goes out

- Check that gas is present
- Check the pipe connection
- Contact your servicing agent.

### Unstable blowing flames

- New cylinder may contain air. Allow the stove to operate and the fault will clear itself
- Residual water, following the washing of the burner caps
- Contact your servicing agent.

### Large plume of flame on the burner surface

- The venturi is obstructed (possibly cobwebs). Clean the venturi.
- Contact your servicing agent.

### Flame at the injector

- The cylinder is almost empty
- Change the cylinder and the fault will clear itself
- Contact your servicing agent.

### Burning leak around a union

- Shut off the gas supply immediately
- Leaking union: tighten nuts or change pipe
- Contact your servicing agent.

### Insufficient heat

- Injector or venturi tube obstructed
- Contact your servicing agent.

### Burning leak behind the adjustment knob

- Defective valve
- Shut down the stove
- Contact your servicing agent.

**HINWEIS:** Falls nicht anders festgelegt, beziehen sich alle folgenden, in dieser Bedienungsanleitung angeführten Oberbegriffe „Gerät/Einheit/Produkt/Equipment/Vorrichtung“ auf das Produkt „600 SV“.

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Campingaz® Kocher entschieden haben.

## A - SICHERHEITSHINWEISE

### WICHTIG

**Diese Betriebsanleitung soll Sie mit dem Gerät vertraut machen, damit Sie in aller Sicherheit mit Ihrem Campingaz®-Gerät umgehen können.**

**Bitte lesen Sie den ganzen Text aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät an die Gasflasche anschließen.**

**Befolgen Sie bitte alle Anweisungen darin. Bei unsachgemäßem Umgang mit dem Gerät kann dieses für Sie und Ihre Umgebung gefährlich sein.**

**Bitte heben Sie die Anleitung an einem sicheren Ort auf, um später ggf. einzelne Punkte darin nachzulesen.**

**Das Gerät wurde vom Hersteller für den Betrieb mit Butan- oder Propangas ausgelegt. Es ist über einen geeigneten Druckregler und Gasschlauch an die Gasflasche anzuschließen. Diese Artikel sind separat erhältlich.**

**Nie ein Gerät verwenden, das undicht ist, schlecht funktioniert oder eine Beschädigung aufweist, sondern zum Händler zurückbringen, der Ihnen den nächstgelegenen Kundendienst nennen kann.**

**Das Gerät darf nicht verändert und nur für den Zweck benutzt werden, für den es bestimmt ist.**

**Dieses Gerät darf nur im Freien und nicht in der Nähe entflammbarer Materialien verwendet werden.**

**Verwenden Sie dieses Gerät nie ohne die zugehörigen Topfträger.**

**Jede Modifizierung des Geräts kann zu einer Gefährdung führen.**

**Verwenden Sie niemals Behälter mit konkavem oder konvexem Boden.**

- Der Benutzer darf die vom Hersteller oder seinem Beauftragten geschützten Teilen nicht verändern.
- Gasbehälter nach der Benutzung schließen.

- Lassen Sie Ihr Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Betrieb ist.

## B - GASFLASCHE UND DRUCKMINDERER

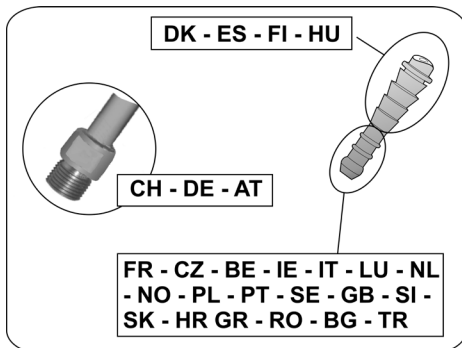
Dieses Gerät kann mit CAMPINGAZ® Butangasflaschen vom Typ 904 oder 907 und einem CAMPINGAZ® Druckregler - Modell 50 mbar für Geräte, die in Deutschland, Österreich und der Schweiz gekauft wurden, Modell 28 - 30 mbar für Geräte, die in anderen europäischen Ländern gekauft wurden - verwendet werden.

Es kann auch mit anderen und größeren Butan- und Propangasflaschen (6 kg, 13 kg ...) und den entsprechenden Druckreglern betrieben werden (bei Ihrem Händler erhältlich):

- **Frankreich, Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Griechenland:** Butan 28 mbar/Propan 37 mbar
- **Niederlande, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Tschechische Republik, Ungarn, Slowenien, Slowakei, Bulgarien, Türkei, Rumänien, Kroatien:** Butan 30 mbar/Propan 30 mbar
- **Schweiz, Deutschland, Österreich:** Butan 50 mbar/Propan 50 mbar
- **Polen:** Propan 37 mbar

Den Anschluss bzw. Wechsel der Flasche immer an einem gut belüfteten Ort fern von offenen Flammen, Funken oder Wärmequellen vornehmen.

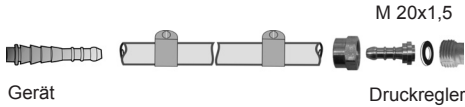
## C - SCHLAUCH





## Frankreich :

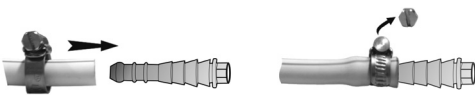
Das Gerät muss mit einem Schlauch betrieben werden, der geräteseitig und am Druckminderer auf mit ringförmigen Einkerbungen versehene Anschlüsse aufgesteckt und mit Hilfe von Schellen fixiert wird (Norm XP D 36-110).



Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug und ohne die heißen Wände des Geräts zu berühren. Er muss bei Erreichen des Verfalldatums auf dem Schlauch ausgewechselt werden oder immer, wenn er beschädigt ist oder Risse aufweist. Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.

## Bei Verwendung des Geräts mit Schlauch XP D 36-110:

Positionierung des Schlauches: Befolgen Sie die Montageanweisungen, die dem Schlauch und den Schellen beiliegen.



Dichtheit nach Angaben von Abschnitt D) prüfen.

## Belgien, Luxemburg, Niederlande, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Polen, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Tschechische Republik, Ungarn, Slowenien, Slowakei, Griechenland, Bulgarien, Türkei, Rumänien:

Das Gerät ist mit einem gerillten Anschluss versehen, an den ein nach den jeweiligen Landesvorschriften (NF, BS, UNI, UNE usw.) für Butan und Propan geeigneter flexibler Gasschlauch angeschlossen wird. Dieser darf nicht länger als 1,20 m sein.

Zu ersetzen bei Beschädigungen, Rissen, wenn es die Vorschriften des Landes verlangen oder je nach seiner Haltbarkeitsdatum. Alle Gasschläuche tragen ein Haltbarkeitsdatum

(Jahreszahl) (den Ländern nach). Wenn dieses erreicht ist, muss der weiche Schlauch ersetzt werden.

Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.

Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug.

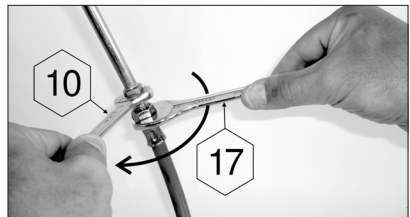
## Deutschland, Österreich, Schweiz:

Das Gerät muss mit einem Schlauch verwendet werden, der für den Einsatz von Butan und Propan geeignet ist. Dieser darf nicht länger als 1,50 m sein. Zu ersetzen bei Beschädigungen, Rissen, wenn es die Vorschriften des Landes verlangen oder je nach seiner Lebensdauer. Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.

Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug.

Schlauchanschluss: für den Anschluss des Schlauchs am Geräteansatz mit 2 passenden Schlüsseln die Schlauchmutter festziehen, ohne zu überdrehen:

- 10er-Schlüssel zum Blockieren des Ansatzstücks
- 17er-Schlüssel zum Festziehen der Schlauchmutter



Verbinden Sie das andere Ende mit dem Verbindungsstück des Druckmindererausgangs.

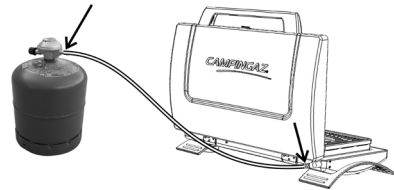
Dichtheit nach Angaben von Abschnitt D) prüfen.



## D - ANSCHLUSS DES GERÄTES

Ist das Gerät bereits an eine Gasflasche angeschlossen, bitte die Angaben in Abschnitt F «Gasflasche demontieren bzw. auswechseln» befolgen.

Zum An- und Abbauen einer Gasflasche stets einen gut gelüfteten Raum (im Freien) wählen und darauf achten dass sich keine Zündquelle (Flammen, Funken, Zigarette, elektrisches Gerät usw.), keine anderen Personen und kein entzündbares Material in der Nähe befinden.



- Das Ventil der Gasflasche öffnen.
- Entstehen Seifenblasen, so zeigt dies eine undichte Stelle an.
- Zur Behebung der undichten Stelle die Muttern anziehen. Defekte Teile auswechseln. Das Gerät darf erst wieder in Betrieb genommen werden, wenn keine undichte Stelle mehr vorhanden ist.
- Das Ventil der Gasflasche schließen.

**WICHTIG:** Niemals eine Flamme verwenden, um undichte Stellen zu suchen!

Die Kontrolle und Suche nach undichten Stellen muss mindestens einmal im Jahr und jedesmal bei Auswechseln der Gasflasche vorgenommen werden.

## E - GEBRAUCH

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

Zur Handhabung besonders heißer Teile empfiehlt sich das Tragen von Schutzhandschuhen.

Achten Sie bei der Verwendung des Geräts darauf, dass Sie einen Abstand von mind. 20 cm zu einer Wand oder einem brennbaren Objekt einhalten.

Das Gerät auf einer waagerechten Fläche abstellen und bei Betrieb nicht verlagern.

Bei Undichtigkeit (Gasgeruch) alle Ventile schließen.

Vor dem Anfassen des Geräts zum Wegräumen usw. abwarten, bis es ausreichend abgekühlt ist.

Nach Gebrauch immer das Absperrventil am Druckregler bzw. an der Gasflasche schließen.

Verwenden Sie keine Behältnisse, die einen Durchmesser von mehr als 26 cm oder weniger als 16 cm haben.

Halten Sie kleine Kinder vom Gerät fern, bestimmte Teile des Geräts können sehr heiß sein.

Warten Sie, bis sich das Gerät vollständig abgekühlt hat, bevor Sie es bewegen oder verstauen.


- Positionieren Sie den Gasbehälter auf dem Boden, hinter oder neben dem Gerät.
- Schließen Sie das Ventil des Druckminderers oder des Gasbehälters.
- Schrauben Sie den Druckminderer auf den Gasbehälter oder auf das Ventil des Gasbehälters bzw. lassen Sie den Druckminderer auf diesem einrasten.
- Schließen Sie die Ventile des Kochers, indem Sie die Drehregler im Uhrzeigersinn auf die Position (●) stellen.
- Achten Sie darauf, dass der Schlauch normal liegt, ohne dass Torsions- oder Zugkräfte auf ihn wirken.
- Achten Sie darauf, dass die Luftlöcher des Brennerrohrs auf der Höhe der Düse nicht durch Staub oder Spinnennetze verstopft sind.

### Dichtheitsprüfung:

Nicht mit einer offenen Flamme nach undichten Stellen suchen, sondern ein geeignetes Mittel (Seifenwasser o. ä.) benutzen.

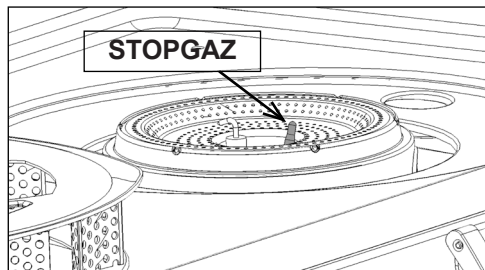
- Sicherstellen, dass die Schaltknöpfe auf «OFF» (●) stehen.
- Die Schlauchenden ganz auf den Anschlussstutzen des Druckreglers und auf den Gerätestutzen schrauben.
- Den Druckregler auf die Gasflasche schrauben.
- Leckstellen nicht mit einer offenen Flamme suchen, sondern geeignetes Lecksuchspray dazu verwenden.
- Die Flüssigkeit auf die Anschlüsse (Flasche/ Druckregler/Schlauch/Gerät) auftragen. Die Schaltknöpfe müssen geschlossen bleiben (OFF-Stellung (●)).

Schließen Sie nach der Verwendung immer das Ventil des Druckminderers oder des Gasbehälter.

Stellen Sie das Gerät nicht an einen anderen Ort, während es in Betrieb ist. Beim Entzünden eines Brenners stellen Sie den Drehregler des Brenners auf maximale Leistung (  ).

Wenn das Gerät genutzt wird, kann die Unterlage, auf der sich das Gerät befindet, sehr warm werden. Das Gerät darf nicht auf einer brennbaren Unterlage (Kunststoff, Tischtuch usw.) platziert werden. Es wird empfohlen, das Gerät auf eine hitzebeständige Unterlage (Beton, Stein, direkt auf dem Boden) zu stellen oder zwischen dem Gerät und der Unterlage ein unbrennbares Material mit guter Wärmeisolationswirkung zu positionieren.



## „STOPGAZ“-Zündsicherung



Die Brenner sind mit einem Thermoelement ausgestattet, welches sich im Flammenbereich befindet und ein Ventil betätigt, das automatisch die Gaszufuhr zum Brenner unterbindet, wenn die Flamme erlischt (z. B. durch Luftzug oder überlaufende Flüssigkeiten).

Um den Brenner wieder zu entzünden, stellen Sie den Drehregler auf die Position OFF „●“ und gehen Sie wie folgenden Absatz beschrieben vor.

### Entzünden eines Brenners mit Zündsicherung (STOPGAZ)

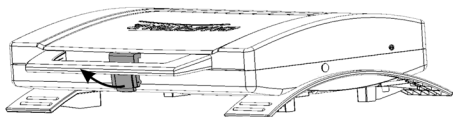
- Gaszufuhr öffnen (Hahn oder Heben am Druckregler).
- Drehen Sie den Drehregler des entsprechenden Brenners entgegen dem Uhrzeigersinn in die Position „Große Flamme“ (  ).
- Warten Sie 2 bis 3 Sekunden und drücken Sie mehrmals auf die Piezo-Taste (  ), bis sich die Flamme entzündet, und halten Sie dabei den Drehregler gedrückt.

**Wichtig: Betätigen Sie diese Einrichtung nicht länger als 15 Sekunden lang.**

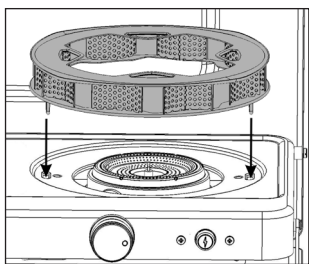
- Wenn der Brenner nach 3 Versuchen noch nicht gezündet hat, drehen Sie die Drehregler in die Position „OFF“ ( ● ) und führen Sie den Vorgang erneut durch.
- Wenn es Ihnen nach 15 Sekunden nicht gelungen ist, den Brenner zu entzünden, betätigen Sie die Zündung nicht mehr weiter, drehen Sie den Drehregler auf die Position „OFF“ ( ● ) und warten Sie mindestens eine Minute, bevor Sie erneut versuchen, den Brenner zu entzünden.
- Sobald der Brenner gezündet hat, halten

### Inbetriebnahme

- Ziehen Sie am Verschlusshebel des Deckels und öffnen Sie diesen.





- Vergewissern Sie sich, dass die Topfträger korrekt positioniert sind.



- Achten Sie darauf, dass der Gas-Zufuhrschlauch nicht unter dem Produkt eingeklemmt ist und dass er so geführt wird, dass er keinen mechanischen Belastungen (Torsion, scharfe Kante von Möbeln...) ausgesetzt ist.

Ihr Gerät ist nun einsatzbereit.

Sie den Drehregler 10 Sekunden lang gedrückt und stellen Sie dann die Flamme auf die Größe des Behälters ein, indem Sie den Drehregler in dem Bereich zwischen (  ) und (  ) positionieren.

Stellen Sie das Gerät bei starkem Wind so auf, dass der Deckel als Windschutz dient. Außerdem ist Ihr Gerät mit dem neuen Campinggaz® „Xcelerate Brenner“ ausgestattet. Dieser Brenner ist patentiert und in Verbindung mit einem (patentierten) Topfräger, der als 360°-Windschutz dient, besonders leistungsstark bei Wind.

- Wenn der Kochvorgang beendet ist, drehen Sie den Drehregler des entsprechenden Brenners im Uhrzeigersinn bis zur Position (●).

#### **WICHTIG:**

Schließen Sie nie den Deckel des Geräts, ohne sich vergewissert zu haben, dass die Brenner aus und die Ventile geschlossen sind und sich das Gerät abgekühlt hat.

## **F - GASFLASCHE DEMONTIEREN BZW. AUSWECHSELN**

- Sicherstellen, dass die Gaszufuhr unterbrochen ist (Ventil an der Gasflasche bzw. Reglerhahn geschlossen).
- Stellen Sie die Drehregler auf die Position (●), indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.
- Den Druckregler von der Gasflasche demontieren.
- Neue Gasflasche anbringen.
- Druckregler an der Gasflasche anschließen (vorher die Dichtung am Flaschenanschluss auf einwandfreien Zustand prüfen).

## **G - LAGERUNG - WARTUNG**

### **1) Gerät**

Wenn Sie Ihren Campingkocher regelmäßig pflegen und warten, wird er jahrelang ein zuverlässiges Gerät sein.

- Das Gerät nie bei laufendem Betrieb reinigen, sondern warten, bis seine heißen

Teile (Grillplatten, Topfräger, Brenner) abgekühlt sind, um Verbrennungen zu vermeiden.

- Überprüfen, dass das Venturirohr des Brenners im Bereich der Düse nicht durch Staub oder Spinnweben verstopft ist.
- Beim Reinigen prüfen, ob die Ausgänge der Brenner nicht verstopft sind (z. B. durch Überlaufen der Kochgefäße). Ist dies der Fall, den betreffenden Brennerkopf in warmes Wasser legen und die Ausgänge sauber bürsten (keine Metallbürste verwenden).
- Fette Teile mit Seifenlauge oder anderem, jedoch nicht scheuerndem Reinigungsmittel säubern.
- Der Grill an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.
- Wenn das Gerät für mehr als 30 Tage nicht verwendet wurde, stellen Sie sicher, dass die Öffnungen der Brennerrohre nicht durch Spinnennetze verstopft sind, was eine verringerte Grilleistung oder eine gefährliche Gasentzündung außerhalb des Brenners zur Folge haben kann.
- Den Deckel des Geräts zu schützen, indem Sie einen Schutz (Papier, Pappe o.ä.) zwischen dem Deckel und den Grillplatten platzieren.

### **2) Gasschlauch zwischen Druckregler und Gerät**

- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Schlauchs und tauschen Sie ihn aus, wenn er Anzeichen der Alterung oder Risse aufweist oder die nationalen Bestimmungen dies vorschreiben.
- In Frankreich muss der Schlauch mit den Schellen spätestens an dem auf dem Schlauch aufgedruckten Datum durch eine Baugruppe gemäß der Norm XP D 36-110 ersetzt werden.

Befolgen Sie die Montageanweisungen, die dieser neuen Baugruppe beiliegen, die eine Länge von maximal 1,50 m haben darf, sowie die in Absatz B) enthaltene Anleitung.

- Wenn Sie vorhaben, Ihren Kocher für einen längeren Zeitraum nicht zu benutzen, trennen Sie ihn vom Gasbehälter.

## H - Garantiezeit

Jahre	2
-------	---

## Flammenbildung hinter dem Reglerknopf

- Gashahn defekt
- Gaszufuhr sofort schließen
- Gerät zum Kundendienst bringen

### STÖRUNGSBEHEBUNG

#### Der Brenner lässt sich nicht anzünden.

- Schlechte Gaszufuhr
- Druckregler funktioniert nicht
- Schlauch, Ventil, Venturirohr unter dem Brenner oder Ausgänge des Brenners verstopft

#### Der Brenner brennt unregelmäßig oder geht aus.

- Prüfen, ob Gas austritt
- Gasschlauch auf einwandfreien Anschluss prüfen
- Gerät zum Kundendienst bringen

#### Die Flammen des Brenners blasen unregelmäßig.

- In der neuen Gasflasche war Luft - einige Zeit brennen lassen, bis die Störung behoben ist
- Gerät zum Kundendienst bringen

#### Große Flamme um den ganzen Brenner herum

- Venturirohr unter dem Brenner verstopft (z. B. Spinnweben). Venturi reinigen.
- Gerät zum Kundendienst bringen

#### Flammenbildung an der Düse

- Gasflasche fast leer
- Gasflasche auswechseln
- Gerät zum Kundendienst bringen

#### Flammenbildung am Anschluss

- Anschluss undicht
- Gaszufuhr sofort unterbrechen. Muttern nachziehen oder Schlauch auswechseln
- Gerät zum Kundendienst bringen

#### Unzureichende Hitzebildung

- Gasdüse oder Venturirohr unter dem Brenner verstopft
- Gerät zum Kundendienst bringen

**OPMERKING:** Tenzij anders vermeld verwijzen de volgende generieke termen «toestel / apparaat / eenheid» in deze gebruiksaanwijzing allemaal naar het product “600 SV”.

Allereerst wensen wij u hartelijk te danken voor uw keuze van een Campingaz®-gasstel.

- De door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger beveiligde onderdelen mogen door de gebruiker niet gewijzigd worden.
- Sluit de gascilinder na gebruik.
- Laat uw toestel nooit zonder toezicht achter wanneer het is ingeschakeld.

## A - VOOR UW VEILIGHEID

### BELANGRIJK

Deze gebruiksaanwijzing is opgesteld om u te helpen om uw Campingaz® toestel op juiste en veilige manier te gebruiken.

Lees de aanwijzingen om u vertrouwd te maken met het toestel voordat u het aansluit op de gasfles.

Volg de instructies van de gebruiksaanwijzing. Als u te werk gaat zonder inachtneming van deze instructies kan risico ontstaan voor de gebruiker en zijn omgeving.

Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd op een veilige plaats om haar te kunnen raadplegen zodra dat nodig mocht zijn.

Dit toestel is in de fabriek afgesteld voor gebruik met butaangas of propaangas met behulp van een geschikt drukregelaar en een slang of een flexibele leiding die apart verkocht worden.

Gebruik geen toestel dat lekt, dat niet goed werkt of dat beschadigd is. Breng een defect toestel terug naar de winkel waar u het gekocht heeft, de verkoper zal u het adres van de dichtstbijzijnde serviceafdeling verstrekken.

Het toestel mag in geen geval gewijzigd worden of gebruikt worden voor toepassingen waarvoor het niet bestemd is.

Dit toestel mag alleen buiten worden gebruikt, op voldoende afstand van ontvlambare materialen.

Gebruik dit toestel nooit zonder de bijbehorende steunen voor steelpannen. Iedere wijziging van het toestel kan gevaarlijk blijken.

## B - GASFLES EN ONTSPANNER

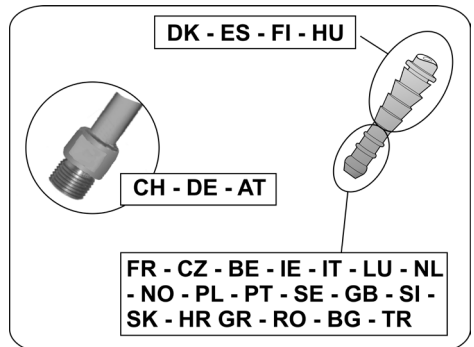
Dit toestel kan gebruikt worden met CAMPINGAZ® butaangasflessen type 904 of 907.

Het kan tevens gebruikt worden met grotere butaan- of propaangasflessen (6 kg, 13 kg ....) en met de bijpassende drukregelaars (raadpleeg uw verkoper):

- **Frankrijk, België, Luxemburg, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Portugal, Spanje, Italië, Griekenland:** butaan 28 mbar, propaan 37 mbar.
- **Nederland, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Hongarije, Slovenië, Slowakije, Tsjechische Republiek, Bulgarije, Turkije, Roemenië, Kroatië:** butaan 30 mbar, propaan 30 mbar.
- **Polen:** propaan 37 mbar.
- **Zwitserland, Duitsland, Oostenrijk:** butaan 50 mbar / propaan 50 mbar.

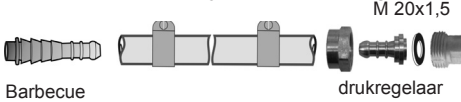
De gasfles moet vervangen of aangesloten worden op een goed geventileerde plaats waar zich geen vlammen, vonken of warmtebronnen mogen bevinden.

## C - GASSLANG



## Frankrijk :

Het toestel moet worden gebruikt in combinatie met een soepele slang die op de geringde uiteinden aan de zijde van het toestel en aan de zijde van de ontspanner wordt bevestigd en die daar door middel van beugels (norm XP D 36-110) op zijn plaats wordt gehouden.

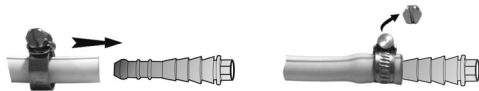


Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is en niet in contact komt met de warme delen van het toestel. De gasslang moet worden vervangen als de vervaldatum op de slang is bereikt of als deze beschadigd is of barstjes vertoont.

Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

## Gebruik van het toestel met gasslang XP D 36-110:

Plaatsing van de slang: volg de montageinstructies die bij de soepele slang en de beugels zijn meegeleverd.



De luchtdichtheid moet worden gecontroleerd aan de hand van de aanwijzingen in paragraaf D).

**België, Luxemburg, Nederland, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Polen, Portugal, Spanje, Italië, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Hongarije, Slovenië, Slowakije, Kroatië, Tsjechische republiek, Bulgarije, Turkije, Roemenië, Griekenland:**

Het apparaat is uitgerust met een ringkopeinde. Het dient gebruikt te worden met een gasslang geschikt voor butaan- of propaangas. De slang mag niet langer dan 1,20 m zijn.

De slang moet vervangen worden indien ze beschadigd is of barsten vertoont, wanneer de nationale voorschriften dit vereisen of volgens haar geldigheid. Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is. Laat de slang nooit onderdelen raken die heet

kunnen worden.

## Zwitserland, Duitsland, Oostenrijk:

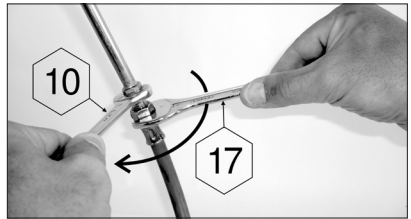
Het gebruik van een flexibele gasslang geschikt voor butaan of propaangas is voorgeschreven.

De slang mag niet langer dan 1,50 m zijn. De slang moet vervangen worden indien ze beschadigd is of barsten vertoont, wanneer de nationale voorschriften dit vereisen of volgens haar geldigheid.

Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is. Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

Aansluiting van de slang: de slang aan het kopeinde van het apparaat aansluiten door de moer stevig, maar niet te strak, aan te draaien met behulp van 2 passende sleutels:

- Nr 10 moersleutel om het kopeinde te blokkeren.
- Nr 17 moersleutel om de moer van de slang vast te draaien.



Sluit het andere uiteinde op de uitgangsaansluiting van de ontspanner aan. De luchtdichtheid moet worden gecontroleerd aan de hand van de aanwijzingen in paragraaf D).

## D - AANSLUITING VAN HET TOESTEL

Indien de aanwezige gasfles leeg is, zie paragraaf F: «Demonteren of vervangen van de gasfles».

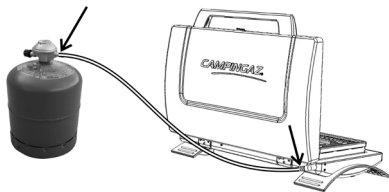
Ga voor het aansluiten of demonteren van een gasfles altijd te werk op een goed geventileerde plaats, buitenshuis, nooit in aanwezigheid van een vlam, warmtebron of vonk (sigaret, elektrisch apparaat, e.d.), en op voldoende afstand van andere personen en brandbare materialen.



- Plaats de gasfles op de grond, achter of naast het toestel.
- Schroef of klik de ontspanner op de fles of op de kraan van de gasfles.
- Draai de kranen van het gasstel dicht door de wieltjes rechtsom naar de stand (●) te draaien.
- Controleer of de slang niet verwrongen is of gespannen staat.
- Controleer of de luchtgaten van de branderbuis ter hoogte van de injector niet verstopt zijn door stof of spinnenwebben.

### Gasdichtheid:

- Probeer nooit een gaslek op te sporen met behulp van een vlam, maar gebruik hiervoor een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.
- Bevochtig de aansluitpunten tussen gasfles/drukregelaar/slang/toestel met de speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.



- De knoppen op het kooktoestel moeten in stand (●) staan.
- Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).
  - Als u gasbelletjes constateert, is er een gaslek.
  - Om het gaslek te verhelpen, moeten de moeren aangedraaid worden. Eventuele defecte onderdelen moeten vervangen worden. Het toestel mag pas in gebruik genomen worden als alle lekken verholpen zijn.
  - Sluit de kraan van de gasfles.

### Belangrijk:

De installatie moet ten minste een maal per jaar en bij elke verwisseling van de gasfles op gaslekken gecontroleerd worden.

## E - GEBRUIK VOORZORGSMAATREGELEN

Het is raadzaam hittebestendige hard schoenen te gebruiken bij het hanteren van de hete onderdelen.

Gebruik uw toestel niet op minder dan 20 cm afstand van een wand of een brandbaar voorwerp.

Plaats het toestel op een horizontaal vlak en verplaats het niet tijdens het gebruik. In geval van gaslek (gaslucht): sluit onmiddellijk alle kranen en knoppen.

Laat het toestel helemaal afkoelen voordat u het opbergt.

Sluit na gebruik altijd de kraan van de drukregelaar of de gasfles.


Gebruik geen houders met een diameter van meer dan 26 cm of van minder dan 16 cm.

Houd jonge kinderen uit de buurt van het toestel; sommige onderdelen kunnen zeer warm zijn.

Wacht tot het toestel volledig is afgekoeld voordat u het aanraakt om het op te bergen.

Draai na gebruik de kraan van de ontspanner of van de gasfles altijd dicht. Verplaats het toestel niet terwijl het werkt.

Jonge kinderen op afstand houden van het apparaat. Sommige onderdelen kunnen erg warm zijn.

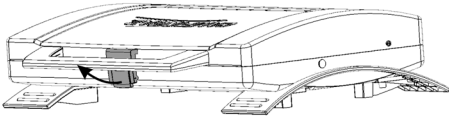
Plaats het bedieningswielje van de brander op de stand van het maximumdebiet (  ) wanneer u een brander met de piëzo ontsteekt.

Het toestel mag dus niet op een brandbaar vlak worden geplaatst (kunststof, tafellaken...). We adviseren u om het toestel op een warmtebestendig oppervlak te plaatsen (beton, steen, baksteen, rechtstreeks op de grond) of tussen het toestel en zijn steun een onbrandbaar materiaal met goede warmte-isolerende eigenschappen te plaatsen.

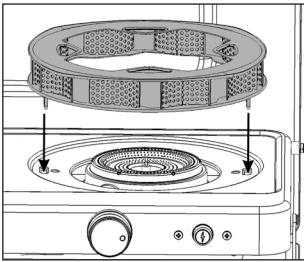


## Indienstelling

- Trek de sluithaak van het deksel uit en open vervolgens het deksel.



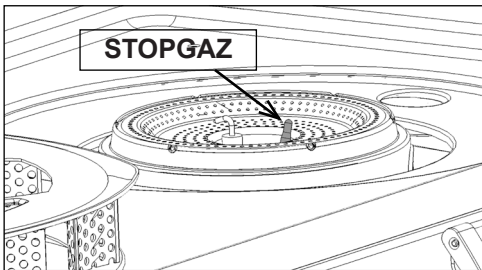
- Controleer de juiste positionering van de steunen voor de steelpannen.



- Zorg ervoor dat de gastoevoerbuiss niet klem zit onder het product en dat ze zo ligt dat ze geen mechanische krachten moet ondergaan (draaiing, scherp deel van het meubilair...).

Uw toestel is nu klaar voor gebruik.



## 'STOPGAZ'-vlambeveiligingsvoorziening





De branders zijn uitgerust met een thermokoppel dat in de vlam geplaatst is en dat een afsluiter stuurt die de toevoer van het gas naar de brander automatisch onderbreekt wanneer deze dooft (bv. ten gevolge van tocht of overlopende vloeistoffen).



Als u de brander in die omstandigheden opnieuw wilt ontsteken, dan moet u het bedieningswielletje op de 'OFF'-stand '•' plaatsen en de instructies van de paragraaf hieronder volgen.

## Ontsteking van een brander met vlambeveiliging (STOPGAZ)


- Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).
- Draai het wielletje dat met de brander overeenstemt, linksom tot op de stand van het maximumdebiet (  ).
- Wacht 2 tot 3 seconden en druk daarna meermaals op de piëzoknop (  ) tot de brander wordt ontstoken. Houd daarbij de bedieningsknop ingedrukt.

**Belangrijke tip: Het systeem mag niet langer dan 15 seconden worden geactiveerd.**

- Draai het bedieningswielletje in de 'OFF'-stand (  ) als de brander na 3 pogingen niet wordt ontstoken en probeer het daarna nog eens.
- Als de brander na die 15 seconden nog altijd niet ontstoken is, dan mag u het systeem niet meer gebruiken. Plaats het bedieningswielletje opnieuw in de 'OFF'-stand (  ) en wacht ten minste één minuut voordat u de brander opnieuw probeert te ontsteken.

Houd het bedieningswielletje 10 seconden ingedrukt zodra de brander ontstoken is en regel vervolgens de vlam naargelang de grootte van de gebruikte steelpan. Plaats het wielletje daarbij tussen (  ) en (  ).

Stel het toestel als het hard waait zo op dat het deksel dienst doet als beschutting tegen de wind. Uw toestel is overigens uitgerust met een nieuwe geotrooieerde Campinggaz® **xcelerate burner**-brander die ook als het hard waait, uitstekend presteert, in combinatie met een (geotrooieerde) steun voor de steelpannen die dienst doet als 360°-windscherm.

- Draai het bedieningswielletje van de betreffende brander na het bakken rechtsom tot in de stand (  ).

## BELANGRIJKE TIP:

Sluit het deksel van het toestel nooit voordat u hebt gecontroleerd of alle branders gedoofd zijn, de kranen dicht zijn en het toestel afgekoeld is.

## F - DEMONTEREN OF VERVANGEN VAN DE GASFLES

- Controleer of de kraan van de gasfles of de hendel van de drukregelaar dicht is.
- Draai de bedieningswieltjes rechtsom naar de stand (●).
- Ontkoppel de drukregelaar van de gasfles.
- Plaats de nieuwe gasfles.
- Sluit de drukregelaar aan op de gasfles (controleer de goede staat van de pakking van de drukregelaar voordat u deze aansluit op de gasfles).

## G - OPSLAG - ONDERHOUD

**In geval van terugbranding (ontsteking onder de branderdop), schakel het product uit, laat deze (circa vijf minuten) afkoelen en schakel het apparaat opnieuw in. Als de terugbranding zich opnieuw voordoet, neem contact op met uw lokale Campinggaz®-handelaar.**

**Nadat uw apparaat volledig afgekoeld is:**

### a) Toestel

- Als u uw toestel regelmatig onderhoudt, zult u er jaren lang plezier van hebben.
- Maak het toestel niet schoon zo lang het in gebruik is. Wacht tot het is afgekoeld, om brandwonden te voorkomen door contact met hete onderdelen zoals pannenroosters, branders.
  - Controleer of de Venturi-buis van de brander ter hoogte van de injector niet verstopt is met stof of spinnenwebben. Let op dat tijdens het schoonmaken de gaatjes van de branders niet verstopt raken. Verstopte gaatjes, bijvoorbeeld door overgekookte voedingsmiddelen, kunt u schoonmaken door de vlamverdeler in lauw water te leggen en de gaatjes met een niet-metalen borstel te reinigen.
  - Maak de vette onderdelen schoon met water en zeep of een niet-schurend reinigingsproduct (gebruik hiervoor geen poetsdoek of schurende producten).
  - Voor het gemak kunnen de grillplaten, de waterbak en de steunen voor de steelpannen in een vaatwasser worden

schoongemaakt.

- Vergeet niet om het deksel van het toestel te beschermen door een stuk beschermend materiaal (papier, karton...) tussen het deksel en de grillplaten te plaatsen.
- Sla het geheel op een droge en een goed verluchte plaats op.
- Als het toestel langer dan 30 dagen niet werd gebruikt, dan controleert u het best even of de openingen in de branderbuis niet door spinnenwebben verstopt zijn. Dit zou kunnen leiden tot een vermindering van de doeltreffendheid van het toestel of een gevaarlijke ontsteking van het gas buiten de brander.
- Indien het toestel tijdens een lange periode niet gebruikt wordt, is het raadzaam de branderlade weg te nemen en deze op een droge en beschutte plaats op te bergen

### b) Slang of flexibele leiding tussen de drukregelaar en het toestel

Controleer regelmatig de slang en vervang ze wanneer ze sporen van veroudering of scheuren vertoont of wanneer de nationale voorschriften dat vereisen.

In Frankrijk moet de soepele slang samen met de beugels worden vervangen door een geheel dat conform de norm XP D 36-110 is zodra de vervaldatum die op de slang gedrukt staat, wordt bereikt.

Volg de montage-instructies die bij de nieuwe slangen worden meegeleverd (met een maximale lengte van 1,50 m) en de werkwijze die in paragraaf B wordt beschreven.

Ontkoppel de gasfles als u van plan bent om uw gasstel gedurende een langere tijd niet meer te gebruiken.

## H - Garantieperiode

jaar	2
------	---

# Problemen / Oplossingen

## **De brander gaat niet aan**

- Storing in de gastoevoer
- Drukregelaar werkt niet
- Verstopping van slang, kraan, venturibuis of gaatjes van de brander

## **De brander brandt onregelmatig of gaat uit**

- Controleer de gastoevoer
- Controleer of de slang goed is aangesloten
- Zie de serviceafdeling

## **Onstabiele vlammen met spuitend geluid**

- Nieuwe gasfles bevatte lucht. Laat de brander branden tot het probleem verholpen is
- Zie de serviceafdeling

## **Grote vlam aan de bovenkant van de brander**

- Verstopte venturibuis (bijv. met spinnenwebben). Maak de Venturi-buis schoon.
- Zie de serviceafdeling

## **Vlam ter hoogte van de injector**

- De gasfles is bijna leeg
- Vervang de gasfles en het probleem is verholpen
- Zie de serviceafdeling

## **Brandend lek ter hoogte van de koppeling**

- Sluit onmiddellijk de gastoevoer
- De koppeling is niet gasdicht: draai de moeren aan of vervang de slang
- Zie de serviceafdeling

## **Onvoldoende warmteontwikkeling**

- Verstopte injector of venturibuis
- Zie de serviceafdeling

## **Brandend lek achter de regelknop**

- Defecte kraan
- Sluit het toestel
- Zie de serviceafdeling

**NOTA:** Se non diversamente specificato, i seguenti termini generici «apparecchio / unità / prodotto / apparecchiatura / dispositivo» che compaiono in questo manuale di istruzioni si riferiscono tutti al prodotto «600 SV».

Grazie per aver scelto questo fornellino Campingaz®.

## A - PER LA VOSTRA SICUREZZA

### IMPORTANTE

Lo scopo di questo libretto d'istruzioni è di permettervi di utilizzare correttamente ed in assoluta sicurezza il vostro apparecchio Campingaz®.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

Rispettate le istruzioni indicate in questo libretto. Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso per l'utilizzatore e per chi gli sta accanto.

Conservate in permanenza in un luogo sicuro queste istruzioni per potervi fare riferimento in caso di necessità.

Questo apparecchio è funziona con gas butano o propano, mediante un regolatore di pressione appropriato ed un tubo di gomma o di un tubo flessibile guaina meccanica venduti separatamente.

Non utilizzare l'apparecchio se in cattivo stato. Riportarlo al vostro rivenditore che vi indicherà il servizio assistenza più vicino. Non modificare mai l'apparecchio e non utilizzarlo per usi al quale non è destinato.

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato unicamente all'aperto e lontano da materiali infiammabili.

Non utilizzare mai questo apparecchio senza i relativi supporti di cottura.

Ogni modifica all'apparecchio può rivelarsi pericolosa.

- Le parti protette dal fabbricante o dal suo mandatario non devono essere manipolate dall'utilizzatore.
- Dopo l'uso, chiudere il recipiente di

raccolta del gas.

- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.

## B - BOMBOLA DEL GAS E RIDUTTORE DI PRESSIONE

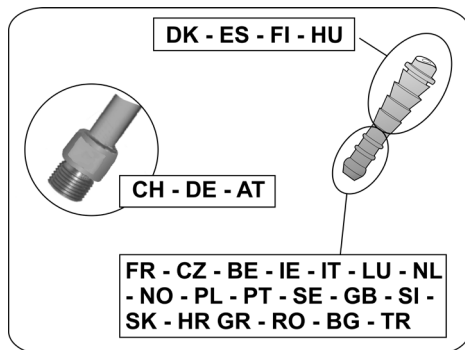
Questo apparecchio può essere usato con le bombole butano CAMPINGAZ®, tipo 904 o 907.

Può anche essere usato con altre bombole più grandi di butano o di propano (6 kg, 13 kg ....) e i regolatori di pressione appropriati (consultare il rivenditore) :

- **Francia, Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, , Portogallo, Spagna, Italia, Grecia:** butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- **Olanda, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Repubblica Ceca, Ungheria, Slovenia, Slovacchia, Bulgaria, Turchia, Romania, Croazia:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polonia:** propano 37 mbar.
- **Svizzera, Germania, Austria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

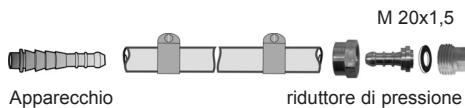
Per collegare o sostituire la bombola, effettuare questa operazione sempre in un luogo aereato e mai vicino ad una fiamma, ad una scintilla o ad una fonte di calore.

## C - IL TUBO



### Francia:

L'apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile destinato ad essere collegato alle estremità filettate dal lato dell'apparecchio e dal lato del riduttore, fissato con fascette (Norma XP D 36-110).



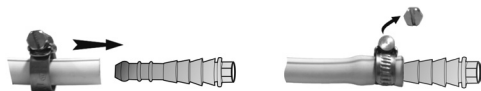
Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni, né contatto con le pareti calde dell'apparato.

Esso dovrà essere sostituito al sopraggiungere della data di scadenza, o in caso di danno e presenza di screpolature.

Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.

### Per l'utilizzo dell'apparato con tubo flessibile XP D 36-110 :

Collegamento del tubo: seguire le indicazioni di montaggio fornite con il tubo flessibile e le fascette.



La tenuta sarà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo D).

**Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia, Croazia, Grecia, Olanda, Norvegia, Danimarca, Finlandia, Repubblica Ceca, Ungheria, Slovenia, Slovacchia, Bulgaria, Turchia, Romania, Polonia:**

L'apparecchio è dotato di un'estremità anellata: deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà essere superiore a 1,20 m.

Dovrà essere sostituito se è danneggiato, se presenta delle crepe, quando le condizioni nazionali lo impongono o a seconda della sua validità. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.

Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni.

### **Germania, Austria, Svizzera:**

Questo apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza

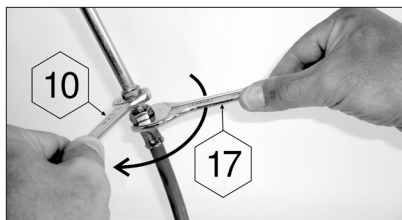
non dovrà superare 1,50 m.

Dovrà essere sostituito se è danneggiato, se presenta delle crepe, quando le condizioni nazionali lo impongono o a seconda della sua validità. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.

Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni.

Collegamento del tubo flessibile: per collegare il tubo all'estremità dell'apparecchio, stringere forte il dado del tubo, senza esagerare, con le 2 chiavi previste:

- chiave 10 per bloccare l'estremità
- chiave 17 per avvitare il dado del tubo



Raccordare l'altra estremità sul raccordo di uscita del riduttore.

La tenuta sarà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo D).

## D - COLLEGAMENTO DELL'APPARECCHIO

**Se la bombola collegata è vuota, leggere il paragrafo F) : «Smontaggio o cambio della bombola di gas».**

**Per montare o smontare una bombola di gas agire sempre in un luogo arieggiato, all'aperto e mai in presenza di una fiamma, di una fonte di calore o di una scintilla (sigaretta, apparecchi elettrici ecc.), lontano dalle altre persone e dai materiali infiammabili.**

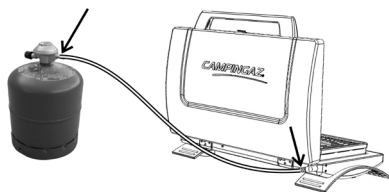
- Posizionare il serbatoio del gas sul terreno, dietro o a fianco dell'apparecchio.
- Chiudere il rubinetto del regolatore o del serbatoio del gas.
- Avvitare o impegnare il riduttore sul serbatoio o sul rubinetto del serbatoio del gas.

- Chiudere i rubinetti del fornello ruotando le valvole in senso orario, posizione (●).
- Verificare che il tubo non subisca torsioni o trazioni.
- Verificare che le sacche d'aria del tubo del bruciatore a livello dell'iniettore non siano ostruite da polvere o ragnatele.

### Tenuta

Non cercare le fughe di gas con una fiamma, utilizzare un liquido speciale per la ricerca delle fughe di gas.

- Mettere del liquido per la ricerca delle fughe di gas sui raccordi bombola/regolatore di pressione/tubo/ apparecchio.



I volantini di regolazione devono restare sulla posizione (●).

- Aprire l'arrivo del gas (rubinetto o leva del regolatore di pressione)
  - Se si formano delle bolle, ciò significa che c'è una fuga di gas.
  - Nel caso di fuga di gas, stringere i dadi. Se un pezzo è difettoso, farlo sostituire.
- L'apparecchio non deve essere messo in servizio prima che la fuga sia scomparsa.
- Chiudere il rubinetto della bombola del gas.

### Importante:

Bisogna effettuare il controllo e la ricerca delle fughe di gas almeno una volta all'anno e ogni volta che si cambia la bombola.

## E - UTILIZZAZIONE

### Precauzioni per l'uso :

**Si raccomanda di indossare guanti da lavoro per maneggiare elementi particolarmente caldi.**

**Non utilizzare l'apparecchio a meno di 20 cm da una parete o da un oggetto combustibile.**

**Posare l'apparecchio su una superficie orizzontale e durante l'utilizzazione, non spostarlo.**

**In caso di fuga di gas (odore), chiudere tutti i rubinetti.**

**Prima di manipolarlo o di rimetterlo al suo posto, aspettare che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.**

**Dopo l'utilizzo, chiudere sempre il rubinetto del regolatore della pressione o della bombola del gas.**

**Non utilizzare recipienti di diametro superiore a 26 cm o inferiore a 16 cm.**

**Tenere i bambini lontano dall'apparecchio, poiché alcune parti possono essere molto calde.**

**Attendere il raffreddamento completo dell'apparecchio prima di ogni operazione di spostamento.**

**Dopo ogni utilizzo, chiudere il rubinetto del regolatore o del serbatoio del gas.**

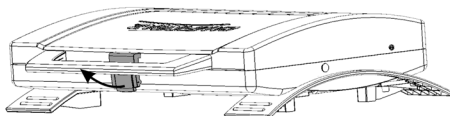
**Non spostare il fornello durante il funzionamento.**

**Per l'accensione di un bruciatore, posizionare la manopola di regolazione sulla posizione di intensità minima (🔥⚡).**

**Per il funzionamento, la temperatura del supporto su cui si appoggia l'apparecchio può essere importante. L'apparecchio non deve essere appoggiato su di una superficie combustibile (plastica, tovaglia, ecc.). Si consiglia di posizionarlo su di una superficie resistente al calore (cemento, pietra, mattone, direttamente sul terreno) o di posizionare tra l'apparecchio e il suo supporto un materiale che sia un buon isolante termico e incombustibile.**

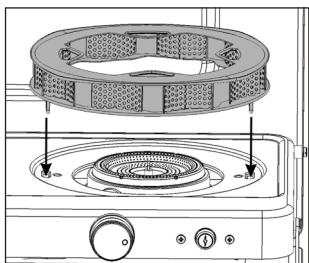
### Messa in funzione

- Tirare il gancio di chiusura del coperchio e aprirlo.



- Verificare la corretta posizione dei supporti di cottura.

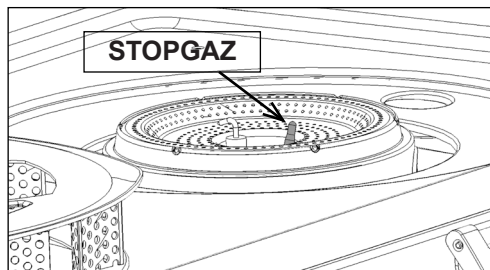




- Controllare che il tubo di alimentazione del gas non sia incastrato sotto il prodotto e che sia posizionato in modo da non subire sollecitazioni meccaniche (torsione, parti taglienti di un mobile...)

L'apparecchio è pronto per essere utilizzato.

### Dispositivo di sicurezza fiamma "STOPGAZ"



I bruciatori sono dotati di una termocoppia posta sulla fiamma che comanda una valvola che interrompe automaticamente l'arrivo del gas al bruciatore quando questa si spegne (ad esempio per una corrente d'aria o per la fuoriuscita di liquidi). Per riaccendere il bruciatore, portare la manopola di regolazione in posizione OFF "●" e seguire le istruzioni del paragrafo sotto riportato.

### Accensione di un bruciatore con sicurezza fiamma (STOPGAZ)

- Aprire il gas (con il rubinetto o levetta del regolatore di pressione).
- Ruotare la manopola corrispondente al bruciatore in senso antiorario in posizione di portata massima ( 🔥 ).
- Attendere 2 - 3 secondi e premere più volte sul tasto piezo ( ⚡ ) fino all'accensione del

bruciatore, mantenendo premuto il tasto di regolazione.

**Importante:** il dispositivo non deve essere azionato per oltre 15 secondi.

- Se il bruciatore non si accende dopo 3 tentativi, ruotare la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●) e riprovare.
- Se dopo 15 secondi il bruciatore non si è acceso, interrompere questa operazione, rimettere la manopola in posizione "OFF" (●) e aspettare almeno un minuto prima di ritentare l'accensione del bruciatore. Una volta acceso il bruciatore, mantenere premuta la manopola di regolazione per 10 secondi, poi regolare la fiamma in base alla dimensione del recipiente utilizzato posizionandola nell'intervallo tra ( 🔥⚡ ) e ( 🔥 ).

In caso di vento forte, orientare l'apparecchio in modo che il coperchio si frapponga al vento. Inoltre, il vostro apparecchio possiede un nuovo bruciatore Campingaz® "xcelerate burner" brevettato e dalle ottime prestazioni in caso di vento abbinato ad un supporto di cottura (brevettato) che svolge il ruolo di paravento a 360°.

- Quando la cottura è terminata, ruotare la manopola del bruciatore in senso orario fino alla posizione (●).

**IMPORTANTE:** Mai richiudere il coperchio dell'apparecchio senza essersi prima assicurati che tutti i bruciatori siano spenti, con i rubinetti chiusi e l'apparecchio raffreddato.

## F - SMONTARE O CAMBIARE LA BOMBOLA DEL GAS

- Verificare che il rubinetto della bombola del gas o la levetta del regolatore di pressione sia in posizione "chiuso".
- Chiudere i rubinetti del fornello ruotando le valvole in senso orario, in posizione (●).
- Staccare il regolatore di pressione dalla bombola del gas.



- Installare la nuova bombola del gas
- Collegare il regolatore di pressione alla bombola del gas (verificare la guarnizione del regolatore di pressione prima di collegarlo alla bombola del gas).

## G - STOCCAGGIO MANUTENZIONE

### 1) Apparecchio

Effettuate una regolare manutenzione del vostro fornello; lo userete con soddisfazione per molti anni.

- Non pulire il fornello mentre è in funzione. Aspettare che si sia raffreddato per evitare di bruciarvi con le parti calde (piastre grill, supporti di cottura, bruciatori).
- Verificare che il tubo Venturi del bruciatore, posto in corrispondenza dell'iniettore, non sia ostruito da polvere o da ragnatele. Durante la pulizia, fate attenzione a non tappare i fori del bruciatore. Se sono tappati, ad esempio da alimenti, immergere lo spartifiamma del bruciatore in acqua tiepida e stappare i fori con una spazzola non metallica.
- Pulire le parti grasse con acqua e sapone o con un prodotto detergente non abrasivo (non utilizzare pagliette metalliche, né prodotti abrasivi).
- Provvedere a proteggere il coperchio dell'apparecchio inserendo materiale protettivo (carta, cartone, ....) tra il coperchio e le piastre grill.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e aerato.
- Se l'apparecchio non è stato utilizzato per oltre 30 giorni, verificare che non vi siano ragnatele che ostruiscono le aperture del tubo del bruciatore, situazione che potrebbe determinare una minor efficacia dell'apparecchio o un pericoloso sprigionamento di fiamma al di fuori del bruciatore.

### 2) Tubo di gomma o flessibile guaina metallica tra il regolatore di pressione e l'apparecchio

Verificare periodicamente lo stato del tubo e sostituirlo se presenta segni di invecchiamento o crepe, o se la normativa nazionale vigente lo richiede.

In Francia, se è raggiunta la data di scadenza riportata sul tubo flessibile, questo deve essere sostituito unitamente alla relativa fascetta conformemente alla norma XP D 36-110.

Attenersi alle indicazioni di montaggio fornite con questo nuovo materiale, la cui lunghezza deve essere al massimo di 1,50 m, e descritte al paragrafo B).

Se prevedete di non utilizzare il fornellino per un lungo periodo, staccate la bombola del gas.

## H - Periodo di garanzia

Anni	2
------	---

## **Anomalie / rimedi**

### **Il bruciatore non si accende**

- Cattivo arrivo del gas
- Il regolatore di pressione non funziona
- Tubo, rubinetto, tubo di Venturi o fori del bruciatore otturati

### **Il bruciatore è intermittente o si spegne**

- Verificare se che ci sia gas
- Verificare il collegamento del tubo
- Consultare il Servizio Assistenza

### **Fiamma instabile e che emette un soffio**

- Bombola nuova che può contenere aria
- Lasciar funzionare e il difetto sparirà
- Consultare il Servizio Assistenza

### **Grande fiammata alla superficie del bruciatore**

- Il tubo di Venturi è ostruito (che ci sia).  
Pulire il venturi.
- Consultare il Servizio Assistenza

### **Fiamma all'iniettore**

- La bombola è quasi vuota
- Cambiare la bombola e il difetto sparirà
- Consultare il Servizio Assistenza

### **Fuga con fiamma al raccordo**

- Chiudere immediatamente l'arrivo del gas
- Raccordo che non tiene: stringere i dadi o cambiare il tubo
- Consultare il Servizio Assistenza

### **Calore insufficiente**

- Iniettore o tubo di Venturi ostruiti
- Consultare il Servizio Assistenza

### **Fuga con fiamma dietro il bottone di regolazione**

- Rubinetto difettoso
- Spegnere l'apparecchio
- Consultare il Servizio Assistenza

**NOTA:** a menos que se especifique de otro modo, los siguientes términos genéricos «aparato / unidad / producto / equipo / dispositivo» que aparecen en este manual de instrucciones se refieren todos al producto “600 SV”.

Le damos las gracias por haber elegido este hornillo Campinggaz®.

## A - PARA SU SEGURIDAD

### IMPORTANT

**Este manual de utilización tiene por objeto permitirle utilizar correctamente y con toda seguridad su aparato Campinggaz®.**

**Consulte el manual para familiarizarse con el aparato antes de conectar la bombona de gas.**

**Respete las instrucciones de este manual de utilización.**

**El incumplimiento de dichas instrucciones puede resultar peligroso para el usuario y su entorno.**

**Conserve este manual permanentemente en un lugar seguro con el fin de poder consultarlo si fuera necesario.**

**Este aparato ha sido fabricado cumpliendo las normas reguladoras para que pueda funcionar con butano o propano mediante un manorreductor apropiado y un tubo manejable o flexible que se venden por separado.**

**No utilizar un aparato que tenga un escape, que funcione mal o que esté estropeado. Contacte a su vendedor, quien le indicará el servicio postventa más cercano.**

**No modificar nunca este aparato, ni utilizarlo para aplicaciones para las que no está destinado (horno, tostador, alumbrado, calefacción, etc.).**

**Este aparato solamente debe utilizarse en el exterior y alejado de materiales inflamables.**

**No utilice nunca este aparato sin sus soportes para cacerolas.**

**Cualquier modificación realizada en el aparato puede resultar peligrosa.**

**No utilizar nunca recipientes con base cóncava o convexa.**

- Las partes protegidas por el fabricante o su mandatario no deben ser manipuladas por el usuario.

- Cerrar el recipiente de gas después de uso.

- Vigile en todo momento el aparato durante el tiempo que esté funcionando.

## B - BOMBONA DE GAS Y DESCOMPRESOR

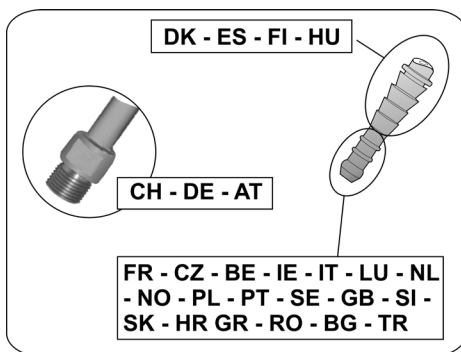
Este aparato puede utilizarse con las bombonas de butano CAMPINGGAZ®, tipo 904 ó 907.

También puede utilizarse con otras bombonas más grandes de butano o propano (6 kg, 13 kg....) y los manorreductores apropiados (consulte a su minorista):

- **Francia, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, España, Italia, Grecia:** butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- **Países Bajos, República Checa, Eslovaquia, Eslovenia, Hungría, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Bulgaria, Turquía, Rumania, Croacia:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polonia:** propano 37 mbar.
- **Suiza, Alemania, Austria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

Conecte o cambie siempre la botella en un lugar bien aireado, y nunca en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.

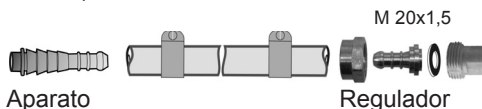
## C - TUBO



**Francia :**

El aparato debe utilizarse con un tubo flexible que deberá conectarse a los extremos

anillados del aparato y del descompresor, e inmovilizarse con abrazaderas (Norma XP D 36-110).

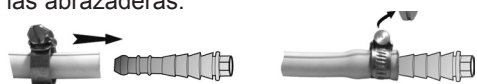


Comprobar que el tubo flexible se despliega normalmente, sin torsión ni tracción, ni contacto con las paredes calientes del aparato. Deberá ser cambiado cuando se alcance la fecha de caducidad indicada en el tubo y en todos los casos si está deteriorado o si está agrietado.

No tire del tubo ni lo perforo. Manténgalo siempre alejado de la piezas que puedan calentarse.

**Para utilizar el aparato con el tubo flexible XP D 36-110 :**

Colocación del tubo: siga las indicaciones de montaje que se facilitan con el tuyo flexible y las abrazaderas.



La estanqueidad será comprobada según las indicaciones del párrafo D).

**Bélgica, Luxemburgo, Países Bajos, Reino Unido, Irlanda, Polonia, Portugal, España, Italia, República Checa, Eslovaquia, Eslovenia, Croacia, Hungría, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Suiza, Grecia, Bulgaria, Turquía, Rumania:**

El aparato está equipado con un extremo anillado. Se debe utilizar con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización de gas butano y propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,20 m.

Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta fisuras, cuando las condiciones nacionales lo exijan o según su validez.

No tire del tubo ni lo perforo. Manténgalo siempre alejado de la piezas que puedan calentarse.

**Suiza, Alemania, Austria:**

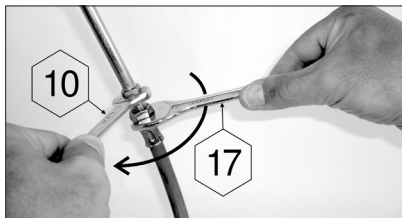
Este aparato debe ser utilizado con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización del butano y del propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,50 m.

Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta fisuras, cuando las condiciones

nacionales lo exijan o según su validez. No jalar el tubo en el extremo del aparato, apretar la tuerca del tubo y mantenerlo alejado de las piezas que pudieran calentarse.

Empalme del tubo flexible : para empalmar el tubo en el extremo del aparato, apretar la tuerca del tubo firmemente pero sin exceso con 2 llaves apropiadas :

- llave de 10 para bloquear el extremo
- llave de 17 para enroscar la tuerca del tubo



Conecte el otro extremo con la conexión de salida del descompresor.

La estanqueidad será comprobada según las indicaciones del párrafo D).

**D - CONEXIONADO DEL APARATO**

Si está instalada una bombona vacía, leer el párrafo F): «Desmontaje o cambio de la bombona de gas».

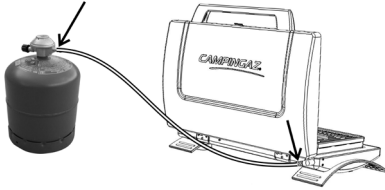
Para el montaje o el desmontaje de la bombona de gas, operar siempre en un lugar ventilado, al exterior y nunca en presencia de una llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc), lejos de otras personas y materiales inflamables.

- Coloque el depósito de gas en el suelo, detrás o al lado del aparato.
- Cierre la llave del descompresor o del depósito de gas.
- Atornille o acople el descompresor sobre el depósito o sobre la llave del depósito de gas.
- Cierre las llaves del hornillo girando las ruedas en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición (●).
- Compruebe que el tubo se extiende con normalidad, sin torsión ni tracción
- Compruebe que los orificios de ventilación del tubo del quemador a nivel del inyector no estén obstruidos por polvo o telas de araña.

## Estanqueidad

No buscar los escapes con una llama, utilizar un líquido detector de escape gaseoso.

- Echar líquido detector de escape gaseoso en los racores de la bombona / manorreductor / tubo / aparato



Los mandos deben permanecer en posición (●).

- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor)
- Si se formasen burbujas, eso significa que hay escapes de gas.
- Para suprimir el escape, apretar las tuercas. Si hubiera una pieza defectuosa, cambiarla. No debe ponerse el aparato en servicio antes de que haya desaparecido el escape.
- Cerrar el grifo de la bombona de gas.

**Importante:** Es necesario efectuar al menos una vez por año el control y la búsqueda de escapes y cada vez que se cambia la bombona de gas.

## E - UTILIZACION

### Precauciones de empleo:

Se recomienda utilizar guantes de protección para manipular elementos especialmente calientes.

No utilice su aparato a menos de 20 cm de una pared o de un objeto combustible. Colocar el aparato sobre una superficie horizontal y no desplazarlo durante la utilización.

En caso de escape (olor de gas), cerrar todos los grifos.

Esperar al enfriamiento completo del aparato antes de cualquier manipulación para limpiarlo o guardarlo.

Tras la utilización, cerrar siempre el grifo del manorreductor o la bombona de gas. No utilice recipientes con un diámetro superior a 26 cm ni inferior a 16 cm.

Mantenga el aparato alejado de los niños; algunas partes podrían alcanzar una gran temperatura.

Espera hasta que el aparato se enfríe totalmente antes de proceder a su manipulación para guardarlo.

Después de su utilización, cierre siempre la llave del descompresor o del depósito de gas.

No mueva de sitio el aparato mientras esté funcionando.

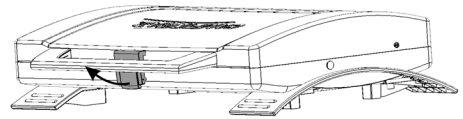
Al encender un quemador, coloque la rueda de ajuste del quemador en la posición de máximo caudal ( ⚡ ).

Durante el funcionamiento del aparato, el soporte sobre el que está colocado el apartado puede alcanzar una temperatura considerable.

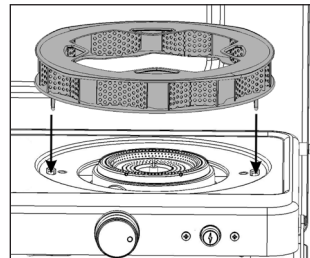
El aparato no deberá colocarse sobre una superficie combustible (plástico, mantel, etc.). Se recomienda colocarlo sobre una superficie resistente al calor (hormigón, piedra, ladrillo, directamente sobre el suelo) o colocar entre el aparato y su soporte un material muy aislante térmico e incombustible.

### Puesta en marcha

- Tire del gancho de cierre de la tapa y, a continuación, abrir esta.



- Comprobar el posicionamiento correcto de los soportes para cacerolas.

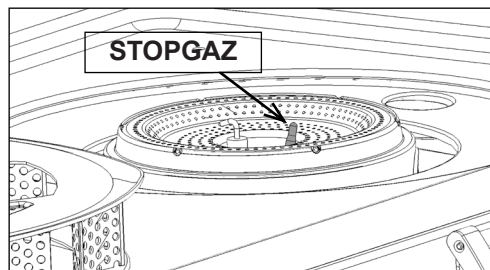


- Asegúrese de que el tubo de alimentación de gas no quede bloqueado debajo del

producto y de que esté posicionado de forma que no sufra tensiones mecánicas (torsión, parte cortante del mobiliario, etc.)

Su aparato está listo para ser utilizado.

### Dispositivo de seguridad de llama "STOPGAZ"



Los quemadores cuentan con un termopar situado en la llama que dirige una válvula que corta automáticamente la llegada del gas al quemador cuando esta se enciende (por ejemplo, en caso de corriente de aire o rebosamiento de líquidos).

Para volver a encender el quemador, ponga la rueda de ajuste en la posición OFF "●" y siga las instrucciones del párrafo siguiente.

### Encender un quemador con seguridad de llama (STOPGAZ)

- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor).
- Gire la rueda correspondiente al quemador en el sentido inverso a las agujas del reloj a la posición de máximo caudal ( ⚡ ).
- Espere de 2 a 3 segundos y pulse varias veces el botón piezoeléctrico ( ⚡ ) hasta encender el quemador, manteniendo pulsado el botón de ajuste.

**Importante: el dispositivo no debe estar accionado durante más de 15 segundos.**

- Si el quemador no se enciende después de tres intentos, vuelva a poner la rueda de ajuste en la posición "OFF" (●) e inténtelo de nuevo.
- Si al cabo de esos 15 segundos el quemador no se enciende, deje de intentarlo con el dispositivo, vuelva a poner la rueda en posición "OFF" (●) y espere al menos un minuto antes de volver a intentar encender

el quemador.

Una vez encendido el quemador, mantenga la rueda de ajuste pulsada durante 10 segundos y, a continuación, ajuste la llama al tamaño del recipiente utilizado colocando la rueda en el área definida entre ( ⚡ ) y ( 🔥 ).

En caso de fuerte viento, oriente el aparato de manera que la tapa frene el viento. Además, su aparato posee un nuevo quemador Campingaz® «*xcelerate burner*» patentado y que funciona con viento asociado a un soporte para cacerolas (patentado) que permite frenar el viento a 360°.

- Cuando termine la cocción, gire la rueda correspondiente al quemador en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición (●).

**IMPORTANTE:** No vuelva a cerrar la tapa del aparato sin asegurarse antes de que todos los quemadores estén apagados, las llaves estén cerradas y el aparato se haya enfriado.

### F - DESMONTAJE O CAMBIO DE LA BOMBONA DE GAS

- Verificar que el grifo de la bombona de gas o la palanca del manorreductor esté en posición cerrada.
- Coloque las ruedas de ajuste en posición (●) girándolas en el sentido de las agujas del reloj.
- Desconectar el manorreductor de la bombona de gas.
- Instalar la nueva bombona de gas
- Conectar el manorreductor a la bombona de gas (verificar la junta del manorreductor antes de conectarla a la bombona de gas).

### G - ALMACENAMIENTO MANTENIMIENTO

#### a) Aparato

Mantenga su hornillo regularmente; le dará satisfacción durante numerosos años.

- No limpiar el hornillo cuando está en funcionamiento. Esperar que se haya enfriado para evitar las quemaduras debidas a las partes calientes (placas

de calentamiento del grill, soportes para cacerolas, quemadores).

- Compruebe que el tubo Venturi del quemador al nivel del inyector no está taponado por polvo o por telas de araña.

Durante la limpieza, asegúrese de no obstruir los orificios de los quemadores. Si estuviesen obstruidos, por ejemplo, debido a desbordamientos de alimentos, poner a remojo la tapa del quemador en agua tibia y limpiar los orificios con un cepillo no metálico.

- Limpiar las partes grasas con agua y jabón o un producto detergente no abrasivo. (No utilice estropajos ni productos abrasivos).
- Piense en proteger la tapa del aparato colocando un material protector (papel, cartón, etc.) entre la tapa y las placas de calentamiento del grill.
- Guarde el equipo en un lugar fresco y seque.
- Si no ha utilizado el aparato desde hace más de 30 días, compruebe que no haya telas de araña que obstruyan los orificios del tubo del quemador, lo que podría reducir la eficacia del aparato o una combustión peligrosa del gas fuera del quemador.
- Guardarlo todo en un lugar seco y ventilado.

#### **b)Tubo manejable o flexible entre el manorreductor y el aparato**

Compruebe periódicamente el estado del tubo y sustitúyalo si parece gastado o presenta grietas, o cuando así lo exijan las normas nacionales.

En Francia, cuando se alcanza la fecha de caducidad impresa en los tubos flexibles, el tubo flexible con abrazaderas debe ser sustituido por un conjunto conforme a la Norma XP D36-110.

Siga las indicaciones de montaje que se facilitan con estos nuevos conjuntos, cuya longitud deberá ser de un máximo de 1,50, y el procedimiento que se describe en el párrafo B).

Si no prevé utilizar su hornillo durante un largo período, desconecte el depósito de gas.

## **H - Período de garantía**

Años	2
------	---

### **Problemas/Soluciones**

#### **El quemador no se enciende**

- Mala llegada del gas
- Manorreductor no funciona
- Tubo, grifo, tubo venturi u orificios del quemador están obstruidos

#### **El quemador tiene fallos o se apaga**

- Verificar si hay gas
- Verificar la conexión del tubo
- Ver el S.P.V.

#### **Las llamas son inestables**

- Bombona nueva que puede contener aire. Dejar funcionar y el defecto desaparecerá
- Ver el S.P.V

#### **Gran variedad de llamas en la superficie del quemador**

- El tubo venturi está obstruido (p.ej.: telas de araña). Limpie el venturi.
- Ver el S.P.V

#### **Grand panache de flammes à la surface du brûleur**

- Le tube venturi est obstrué (ex: toiles d'araignées) : nettoyer le venturi.
- Voir le S.A.V.

#### **Llama en el inyector**

- La bombona está casi vacía
- Cambiar la bombona y el defecto desaparecerá
- Ver el S.P.V

#### **Escape inflamado en el racor**

- Cerrar inmediatamente la salida de gas
- Racor no estanco: apretar las tuercas o cambiar el tubo
- Ver el S.P.V.

#### **Calor insuficiente**

- Inyector o tubo de venturi obstruidos
- Ver el S.P.V.

#### **Escape encendido detrás del llave de encendido**

- Grifo defectuoso
- Parar el aparato
- Consultar el S.P.V.



**NOTA:** Exceto se indicado de outro modo, os termos genéricos seguintes “aparelho / unidade / produto / equipamento / dispositivo” que aparecem neste manual de instruções referem-se todos ao produto “600 SV”.

Agradecemos a escolha deste fogareiro Campingaz®.

## A - PARA A SEGURANÇA DO UTILIZADOR

### IMPORTANTE

Este folheto de utilização tem por objecto permitir utilizar correctamente e com toda segurança o seu aparelho Campingaz®.

Consulte o folheto para se familiarizar com o aparelho antes de conectar a garrafa de gás.

Respeite as instruções deste folheto de utilização. A falta de cumprimento das instruções pode ser perigosa para o utilizador e para os que se encontrarem perto.

Conserve este folheto em permanência num lugar seguro a fim de o poder consultar, em caso de necessidade.

O aparelho está regulado aquando do fabrico para funcionar com butano ou propano por meio de um redutor adequado e com um tubo não rígido ou um tubo flexível que são vendidos separadamente.

Não utilizar um aparelho com fuga de gás, que funcione mal ou que esteja avariado. Levá-lo ao revendedor que lhe indicará o serviço de pós-venda mais próximo.

Nunca modificar o aparelho, nem o utilizar em aplicações para as quais ele não se destina (forno, grelhador, iluminação, aquecimento...etc).

Este aparelho apenas deve ser utilizado em exteriores e afastado de materiais inflamáveis.

Nunca utilizar este aparelho sem os respectivos suportes de tachos.

Qualquer modificação do aparelho pode revelar-se perigosa.

Nunca utilizar recipientes com base côncava ou convexa.

- As partes protegidas pelo fabricante ou respetivo mandatário não devem ser manipuladas pelo utilizador.
- Fechar o recipiente de gás depois da utilização.
- Não deixar o aparelho a funcionar sem vigilância.

## B - GARRAFA DE GÁS E REGULADOR DE PRESSÃO

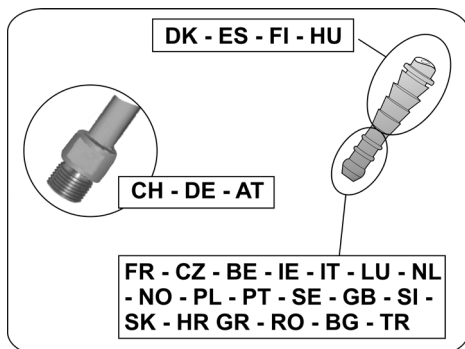
O aparelho pode ser utilizado com os garrafas de butano CAMPINGAZ®, tipo 904 ou 907.

Pode também ser utilizado com outras garrafas maiores de butano ou propano (6 kg, 13 kg ....) e os redutores adequados (consulte o seu revendedor):

- **França, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, Espanha, Itália, Grécia:** butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- **Países Baixos, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Hungria, Eslovénia, República Chua, Eslováquia, Bulgária, Turquia, Roménia, Croácia:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polónia:** propano 37 mbar.
- **Suíça, Alemanha, Áustria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

Para a ligação ou a mudança da garrafa, efectuar a operação sempre num local bem arejado, e nunca em presença de uma chama, faísca ou fonte de calor.

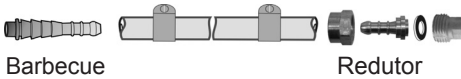
## C - MANGUEIRA



**França:**

O aparelho deve ser utilizado com um tubo flexível destinado ao encaixe nos adaptadores canelados do lado do aparelho e do lado do regulador de pressão, sendo imobilizado por colares (Norma XP D 36-110).

M 20x1,5

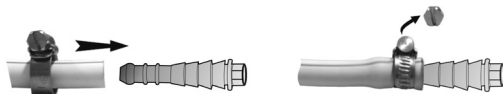


Verificar que o tubo flexível apresente um aspecto normal, sem torções ou apertos, nem contacto com as paredes quentes do aparelho. Deverá ser substituído assim que atinja a data de validade gravada no tubo ou sempre que apresente danos ou fissuras.

Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer.

**Para utilização do aparelho com o tubo flexível XP D 36-110:**

Instalação do tubo: respeitar as indicações de montagem fornecidas com o tubo flexível e os colares.



A estanquicidade deverá ser verificada seguindo as indicações do parágrafo D).

**Bélgica, Luxemburgo, Países Baixos, Reino Unido, Irlanda, Polónia, Portugal, Espanha, Itália, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Croácia, Hungria, Eslovénia, República Chua, Eslováquia, Grécia, Bulgária, Turquia, Roménia:**

O aparelho está equipado com um terminal anelado. Deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade apropriada para uso com gás butano e propano.

O seu comprimento não deverá exceder os 1,20 metros. Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija ou conforme a validade.

Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer. Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

**Suíça, Alemanha, Áustria:**

O aparelho deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade adaptado para uso com gás butano e propano.

O seu comprimento não deverá exceder os 1,50 metros.

Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija ou conforme a validade. Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer.

Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

Ligação do tubo de borracha: para ligar o tubo ao terminal do aparelho apertar a porca do tubo firmemente mas sem força excessiva com duas chaves apropriadas:

- chave de 10 para fixar o terminal
- chave de 17 para enroscar a porca do tubo



Ligar a outra extremidade à ligação de saída do regulador de pressão.

A estanquicidade deverá ser verificada seguindo as indicações do parágrafo D).

**D - LIGAÇÃO DO APARELHO**

Se uma garrafa vazia já está instalada, ler o parágrafo F): «Desmontagem e ou troca da garrafa de gás».

Para instalar ou remover uma garrafa de gás, operar sempre num lugar arejado, ao ar livre e nunca em presença duma chama, fonte de calor ou faísca (cigarro, aparelho eléctrico, etc.), longe de outras pessoas e de materiais inflamáveis.

Posicionar o depósito de gás no piso, atrás ou ao lado do aparelho.

**Importante:** nunca guardar o depósito de gás sobre as prateleiras.

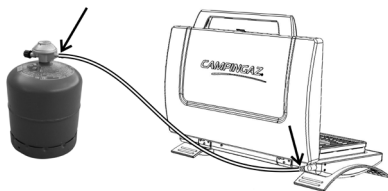
Fechar a torneira do regulador de pressão ou do depósito de gás.

- Apertar ou encaixar o regulador de pressão no depósito ou na torneira do depósito de gás.
- Fechar as torneiras do fogareiro rodando os manípulos no sentido dos ponteiros do relógio, posição (●).
- Verificar se o tubo estica normalmente, sem torsão nem tracção.
- Verificar se os orifícios de ar do tubo do queimador ao nível do injektor não estão obstruídos por pó ou teias de aranha.

### Vedação

Não procurar as fugas de gás com uma chama, utilizar um líquido detector de fuga gasosa.

- Colocar o líquido detector de fuga gasosa nas uniões garrafa/redutor/ tubo/aparelho.



Os botões de regulagem devem ficar em posição (●).

- Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo do redutor)
- Se houver formação de bolhas, isso significa que há fugas de gás.
- Para suprimir a fuga, apertar as porcas. Se uma peça estiver defeituosa, troque-a. O aparelho só deve ser colocado em serviço se não houver mais fuga.
- Fechar a torneira da garrafa de gás.

### Importante:

Deve-se efectuar, pelo menos uma vez por ano, o controlo e a verificação de fugas e cada vez que trocar a garrafa de gás.

## E - UTILIZAÇÃO

### Precauções de uso:

É recomendado a utilização de luvas de protecção quando da manipulação de elementos muito quentes.

Não utilizar o aparelho a menos de 20 cm de uma parede ou de um objecto combustível.

Colocar o aparelho numa superfície horizontal e durante a utilização, não troque de posição.

Em caso de fuga (cheiro a gás), fechar todas as torneiras.

Esperar o esfriamento completo do aparelho antes de qualquer manipulação para arrumação.

Depois da utilização, fechar sempre a torneira do redutor ou da garrafa de gás. Não utilizar recipientes de diâmetro superior a 26 cm ou inferior a 16 cm.

Manter as crianças afastadas do aparelho, uma vez que determinadas peças podem estar quentes.

Aguardar que o aparelho arrefeça totalmente antes de o guardar.

Após a utilização, fechar sempre a torneira do regulador de pressão ou do depósito de gás.

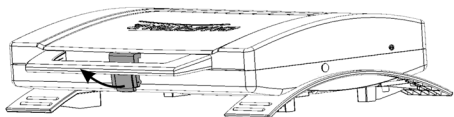
Não deslocar o aparelho enquanto o mesmo estiver a funcionar.

Ao acender um queimador, posicionar o manípulo de regulação do queimador na posição de caudal máximo (⚡).

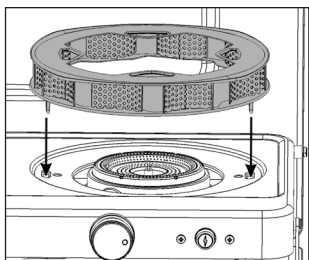
Durante o funcionamento do aparelho, a temperatura do suporte sobre o qual se encontra o aparelho pode ser considerável. O aparelho não deve ser colocado numa superfície combustível (plástico, toalha, etc.). É recomendável colocá-lo sobre uma superfície resistente ao calor (betão, pedra, tijolo, directamente no piso) ou posicionar entre o aparelho e o suporte um bom material isolante térmico e incombustível.

### Colocação em serviço

- Puxar o gancho de fecho da tampa e abrir a mesma.



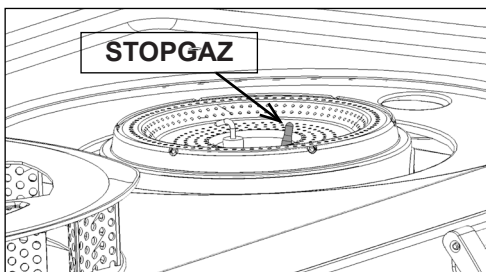
- Verificar o posicionamento correcto dos suportes de tachos.



- Verificar se o tubo de alimentação de gás não está dobrado por baixo do produto e está posicionado de forma a não sofrer acções mecânicas (torsão, peça de mobiliário cortante, etc.)

O aparelho está pronto a ser utilizado.



### Dispositivo de segurança de chama "STOPGAZ"



Os queimadores estão equipados com um termopar posicionado na chama, que comanda uma válvula que corta automaticamente a chegada de gás ao queimador quando o mesmo se apaga (corrente de ar ou derrame de líquidos, por exemplo).



Para voltar a acender o queimador, colocar o manípulo de regulação na posição OFF "●" e respeitar as instruções do **parágrafo abaixo**.

### Acendimento de um queimador com segurança de chama (STOPGAZ)

- Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo do redutor).
- Rodar o manípulo correspondente ao queimador no sentido de rotação inverso ao dos ponteiros do relógio para a posição de caudal máximo (  ).
- Aguardar entre 2 a 3 segundos e premir várias vezes o botão piezoeléctrico (  ) até acender o queimador, mantendo o botão de regulação premido.

**Importante: o dispositivo não deve ser accionado durante mais de 15 segundos.**

- Se o queimador não for acendido passadas 3 tentativas, rodar o manípulo de regulação para a posição "OFF" (●) e recomeçar a operação.
- Se passados 15 segundos o queimador não se acender, deixar de mexer no dispositivo, colocar o manípulo na posição "OFF" (●) e aguardar pelo menos um minuto antes de uma nova tentativa de acendimento do queimador.

Quando o queimador estiver aceso, manter o manípulo de regulação premido durante 10 segundos e, de seguida, regular a chama de acordo com a dimensão do recipiente utilizado, posicionando o manípulo no nível definido entre (  ) e (  ).

Em caso de vento forte, orientar o aparelho de modo a que a tampa ofereça protecção contra o vento. O aparelho possui ainda um novo queimador Campingaz® "**xcelerate burner**" patenteado, que se mantém a funcionar mesmo quando está vento e está associado a um suporte de tachos (patenteado) que funciona como resguardo a 360°.

- Quando a confecção terminar, rodar o manípulo correspondente ao queimador no sentido dos ponteiros do relógio até à posição (●).

**IMPORTANTE:** nunca fechar a tampa do aparelho sem assegurar que todos os queimadores estão apagados, as torneiras fechadas e o aparelho arrefecido.

## F - DESMONTAGEM OU TROCA DA GARRAFA DE GÁS

- Verificar se a torneira da garrafa de gás ou o manípulo do redutor está em posição fechada.
- Colocar os manípulos de regulação na posição (●) rodando-os no sentido dos ponteiros do relógio.
- Remover o redutor da garrafa de gás.
- Instalar a nova garrafa de gás
- Montar o redutor na garrafa de gás (verificar a junta do redutor antes de o montar na garrafa de gás).

## G - A R R U M A Ç Ã O - MANUTENÇÃO

### a) Aparelho

- Limpe o seu fogão periodicamente, é uma garantia de satisfação durante muitos anos.
- Não limpe o fogão quando estiver em funcionamento. Espere que tenha arrefecido, para evitar queimaduras por causa das partes quentes (placas de confecção grill, suportes de tachos, queimadores).
  - Para retirar o chapéu do queimador, retirar o suporte de caçarola.
  - Verificar que o tubo Venturi do queimador ao nível do injektor não se encontra obstruído e por poeiras ou teias de aranha. Aquando da limpeza, não obstruir os orifícios dos queimadores. Se estiverem entupidos, por exemplo por derrame de alimentos, colocar o chapéu do queimador em água quente e desentupir os orifícios com uma escova não metálica.
  - Limpar as partes gordurosas com água e sabão ou um produto detergente não abrasivo (não utilizar esfregões nem produtos abrasivos).
  - Considerar a protecção da tampa do aparelho intercalando um material protector (papel, cartão, etc.) entre a tampa e as placas de confecção grill.
  - Armazenar o conjunto num local seco e arejado.
  - Se o aparelho não tiver sido utilizado

durante mais de 30 dias, verificar também se não existem teias de aranha a obstruir os orifícios do tubo do queimador, o que poderia reduzir

a eficiência do aparelho ou provocar a inflamação perigosa do gás fora do queimador.

- Arrumar o conjunto num local seco e arejado.

### b) Tubo não rígido ou flexível entre o redutor e o aparelho

Verificar periodicamente o estado do tubo e substituí-lo se o mesmo apresentar sinais de degaste ou fissuras ou se a regulamentação nacional o exigir.

Em França, se a data de validade impressa nos tubos flexíveis for alcançada, o tubo flexível com colares deve ser substituído por um conjunto em conformidade com a Norma XP D 36-110.

Respeitar as indicações de montagem fornecidas com os novos conjuntos, cujo comprimento máximo deve ser 1,50 m, bem como o procedimento descrito no parágrafo B).

Caso se preveja um longo período sem utilizar o fogareiro, desligar o depósito de gás.

## H - Período de garantia

Anos	2
------	---

## DEFEITOS /CONSERTOS

### O queimador não acende

- Má entrada do gás
- O redutor não funciona
- Tubo, torneira, tubo venturi ou orifícios do queimador estão entupidos

### O queimador tem falhas ou apaga-se

- Verificar se há gás
- Verificar a conexão do tubo
- Ver o serviço de pós-venda

### Chamas soprantes instáveis

- Garrafa nova podendo conter ar. Deixar funcionar e o defeito desaparecerá
- Ver o serviço de pós-venda

### Chama muito grande na superfície do queimador

- O tubo venturi está obstruído (ex: teias de aranhas). Limpar o venturi.
- Ver o serviço de pós-venda

### Chama no injector

- A garrafa está quase vazia
- Trocar a garrafa e o defeito desaparecerá
- Ver o serviço de pós-venda

### Fuga com chama na união

- Fechar imediatamente a entrada do gás
- União não estanque : reapertar as porcas ou mudar o tubo
- Ver o serviço de pós-venda

### Calor insuficiente

- Injector ou tubo de venturi entupidos
- Ver o serviço de pós-venda

### Fuga com chama atrás do botão de regulagem

- Torneira defeituosa
- Apagar o aparelho
- Consultar o serviço de pós-venda



**BEMÆRK:** Medmindre andet er angivet henviser følgende generiske termer "apparat / enhed / produkt / udstyr / anordning" i denne betjeningsvejledning til produktet "600 SV".

Tak, fordi du har valgt Campinggaz® grillen.

## A - SIKKERHEDSANVISNINGER

### VIKTIGT

Denne brugsvejledning har til hensigt at sørge for, at De kan bruge Deres Campinggaz®-apparat korrekt og sikkert. Læs vejledningen igennem, så De er bekendt med apparatet, før De tilslutter gassen.

Respekter instruktionerne i denne vejledning. Manglende respekt for instruktionerne kan medføre fare for brugeren og dennes omgivelser.

Opbevar denne vejledning på et bestemt sted, så De kan konsultere den, hvis det er nødvendigt.

Dette apparat er beregnet til at bruges med butan- eller propangas ved hjælp af en egnet beholder og en blød eller fleksibel slange, som sælges separat.

Anvend ikke et apparat, som er utæt, som virker dårligt eller som er defekt. Henvend Dem til forhandleren, som kan anvisе nærmeste kundeservice.

Man må aldrig ændre på apparatet eller anvende det til formål, det ikke er beregnet til.

Dette apparat må kun anvendes i det fri og væk fra brændbare materialer.

Anvend aldrig apparatet uden grydeholdere.

Enhver ændring af apparatet kan være farlig.

Anvend aldrig beholdere med konkav eller konveks bund.

- De af producenten eller dennes fuldmægtiges beskyttede dele må brugeren ikke røre ved.

- Luk gasbeholderen efter anvendelse.
- Hold konstant øje med apparatet, når det er tændt.

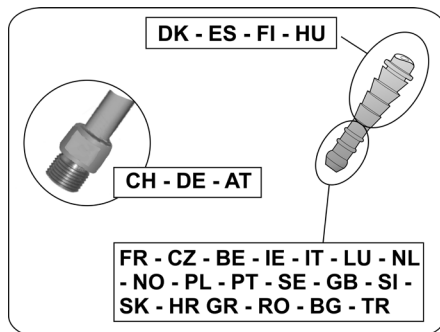
## B - GASFLASKE OG AFLASTNINGSVENTIL

Dette apparat kan anvendes med butanflaskegas CAMPINGAZ®, type 904 eller 907. Det kan ligeledes anvendes med større flasker med butan- eller propangas (6 kg, 13 kg...) og de dertil passende beholdere (kontakt forhandleren):

- **Frankrig, Belgien, Luxembourg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Grækenland:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Holland, Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, , Ungarn , Slovenien, Slovakiet, Bulgarien, Tyrkiet, Rumænien, Kroatien:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polen:** propan 37 mbar.
- **Schweiz, Tyskland, Østrig:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

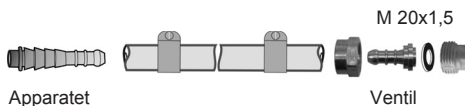
Tilslutning eller udskiftning af flasken skal altid ske på et sted med stor luftcirkulation og aldrig i nærheden af åben ild, gnister eller varmekilder.

## C - SLANGE



### Frankrig:

Apparatet skal anvendes med en smidig slange, der er beregnet til påsætning på studserne på siden af apparatet og på siden for aflastningsventilen og fastgøres med klemringe (Standard XP D 36-110).



Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme. Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis.

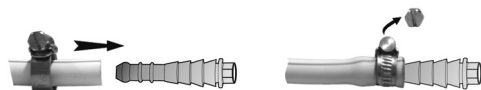
**DK** Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis, uden vridninger eller belastninger, og uden at berøre apparatets varme flader. Når forfaldsdatoen, der er trykt på slangen opnås, skal den udskiftes, og også hvis den er beskadiget, eller når der er revner.

Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

### Brug af apparatet med fleksibel slange XP D 36-110:

#### Montering af slange:

følg monteringsanvisningerne, der følger med slangen og klemringene.



For at kontrollere tætheden, følg anvisningerne i afsnit D).

**Belgien, Luxembourg, Holland, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn, Slovenien, Slovakiet, Kroatien, Grækenland, Bulgarien, Tyrkiet, Rumænien:**

Apparatet er udstyret med en riflet endemuffe. Der skal benyttes en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,20 m. Den skal skiftes, hvis den er beskadiget eller har revner, når de nationale betingelser kræver det, eller ifølge gyldighed. Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

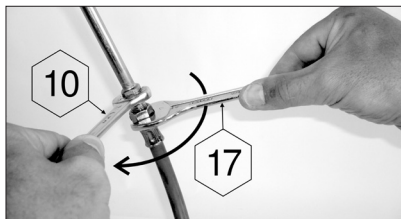
Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis.

#### Schweiz, Tyskland, Østrig:

Dette apparat skal bruges med en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,50 m. Den skal skiftes, hvis den er beskadiget eller har revner, når de nationale betingelser kræver det, eller ifølge gyldighed.

Tilslutning af slangen: for at tilslutte slangen til apparatets endemuffe, strammes slangens omløber hårdt men uden overdrivelse ved hjælp af 2 egnede skruenøgler:

- en 10mm-nøgle til at blokere endemuffe
- en 17mm-nøgle til at skru slangens omløber



Slut den anden ende til aflastningsventilens udgang.

For at kontrollere tætheden, følg anvisningerne i afsnit D).

## D - TILSLUTNING AF APPARATET

Hvis gasflasken som er tilsluttet regulatoren er tom, læs afsnit F): «Afmontage eller udskiftning af gasflaske».

Når De skal tilslutte eller afmontere en gasflaske, skal De altid arbejde på et sted med god udluftning, helst udendørs og aldrig i nærheden af ild, varmekilder eller gnister (cigaret, elektrisk apparat, etc.). Der skal være god afstand til andre personer og til brændbare materialer.

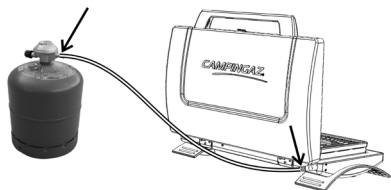
- Anbring gasbeholderen på jorden bagved eller ved siden af apparatet.  
Luk for hanen til aflastningsventilen eller gasbeholderen.
- Skru eller klik aflastningsventilen på beholderen eller på hanen til gasbeholderen.
- Luk for apparatets haner at dreje knapperne i urets retning montre, position (●).
- Kontrollér, at slangen er normal, og at den ikke snor sig eller er spændt for kraftigt.
- Kontrollér, at lufthullerne til brænderslangen

ved injektoren ikke er tilstoppede af støv eller edderkoppespind.

### Vandtæthed:

Brug ikke ild til at undersøge en utæthed, brug en væske beregnet til finde gasudslip.

- Hæld væsken beregnet til at finde gasudslip i ved tilslutningen af flasken/beholderen/slangen/apparatet.



Reguleringshanerne skal forblive i samme position (●).

- Åben for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).
- Hvis der kommer luftbobler, er det tegn på, at der er udslip af gas.
- Stram møtrikkerne for at standse udslippet. Hvis en del er defekt, skal den udskiftes. Apparatet må ikke tages i brug, før udslippet er ophørt.
- Luk for hanen på gasflasken.

**Vigtigt** : mindst en gang om året bør man foretage en kontrol og lede efter eventuelle gasudslip. Dette bør ligeledes foretages hver gang gasflasken udskiftes.

## E - ANVENDELSE

forholdsregler ved anvendelse:

Det anbefales, at man bærer beskyttelseshandsker, når man rører med specielt varme dele.

Anvend ikke apparatet på en afstand under 20 cm fra en væg eller en brændbar genstand.

Placér apparatet på plan flade og flyt det ikke under brugen.

I tilfælde af utæthed (gaslugt), luk alle haner.

Når grillen bruges, skal man sikre sig, at der er vand i vandkarret.

Lad apparatet køle helt ned, før det flyttes.

Luk altid hanen på regulatoren eller gasflasken efter brug.

Anvend ikke beholdere med en diameter over 26 cm eller under 16 cm.

Hold børn på afstand af apparatet, da visse dele kan blive meget varme.

Vent med at stille apparatet væk, indtil det er helt afkølet.

Efter afkøling skal der altid lukkes for hanen til aflastningsventilen eller gasbeholderen.

Flyt ikke apparatet, mens det er i brug.

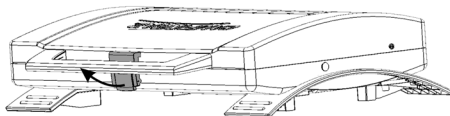
Ved tænding af en brænder med piezoen indstilles reguleringsknappen på positionen for maksimal ydelse (🔥⚡).

Når grill toasteren anvendes, kan understøtningens temperatur blive høj.

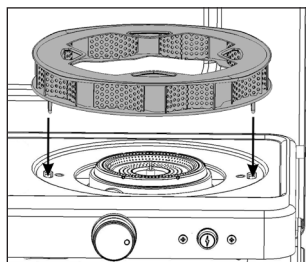
Apparatet må ikke anbringes på en brændbar overflade (plast, dug mv.). Det anbefales, at apparatet anbringes på en flade, der kan modstå varme (beton, sten, mursten, direkte på jorden), eller at der anbringes et varmeisolerende og ikke-brændbart materiale mellem apparatet og dets stativ.

### Ibrugtagning

- Træk i lukkekrogen til låget og åbn det derefter.



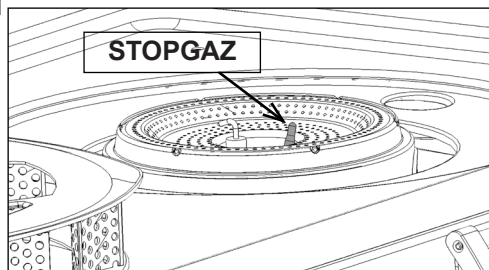
- Kontrollér, at grydeholderne er korrekt placeret.



- Undgå, at gasslangen kommer i klemme under apparatet, og sørg for, at den er placeret på en sådan måde, at den ikke udsættes for mekaniske belastninger (vridning, skærende dele mv.).

Apparatet er nu klart til brug.

## Sikkerhedsanordning til flamme "STOPGAZ"



Brænderne er udstyret med et termoelement, der er anbragt i flammen, og som styrer en ventil, der automatisk afbryder tilførslen af gas til brænderen, når den slukkes (f.eks. af vind eller væske, der koger over).

Brænderen tændes igen ved at indstille reguleringsknappen på position en OFF "●" og følge anvisningerne i nedenstående afsnit.

### Tænding af brænder med flammesikkerhedsanordning (STOPGAZ)

- Tænd for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).
- Drej knappen svarende til brænderen mod uret til positionen for maks. ydelse ( 🔥 ).
- Vent 2 til 3 sekunder og tryk flere gange på piezo-knappen ( ⚡ ), indtil brænderen tændes, samtidig med at reguleringsknappen holdes inde.

**Vigtigt: anordningen må ikke aktiveres i mere end 15 sekunder.**

- Hvis brænderen ikke er tændt efter 3 forsøg, drejes reguleringsknappen over på positionen "OFF" ( ● ) og proceduren gentages.
- Hvis brænderen efter disse 15 sekunder ikke er tændt, skal du ophøre med at aktivere anordningen og indstille knappen på positionen "OFF" ( ● ) og mindst vente et minut, inden du igen forsøger at tænde brænderen.
- Når brænderen er tændt, holdes reguleringsknappen inde i 10 sekunder, og derefter indstilles flammen til dimensionen på den beholder, der skal anvendes, ved at

placere knappen inden for det definerede område mellem ( 🔥 ) og ( 🔥 ).

I tilfælde af kraftig vind anbringes apparatet således, at låget skærmer mod vinden. Apparatet er endvidere forsynet med en ny brænder fra Campinggaz® "xcelerate burner2", der er patenteret og fungerer i blæsevejr sammen med en grydeholder (patenteret), der fungerer som 360° vindafskærmning.

- Når kogningen er overstået, drejes den tilsvarende knap på brænderen i urets retning til positionen ( ● ).

**VIGTIGT:** Luk aldrig apparatets låg uden først at have kontrolleret, at samtlige brændere er slukkede, hanerne lukket og apparatet afkølet.

## F - AFMONTERING OG UDSKIFTNING AF GASFLASKE

- Sørg for, at hanen på gasflasksen eller håndtaget på regulatoren er i lukket position.
- Stil reguleringsknapperne på position ( ● ) ved at dreje dem i urets retning.
- Afbryd forbindelsen mellem regulatoren og gasflasken.
- Sæt den nye gasflaske på plads.
- Tilslut regulatoren til gasflasken (Kontrollér samlingen på regulatoren før den tilsluttes gasflasken).

## G - OPBEVARING

### a) Apparatet

Hvis De vedligeholder Deres gasapparat regelmæssigt, kan De have glæde af det i mange år.

Rengør ikke apparatet, mens det er i funktion. Afvent, at det køler af, så De undgår at brænde Dem på varme dele (grillstegeplader, grydeholdere, brændere).

- For at få fat i brænderens dæksel, må man tage grydeholderen af.

## PROBEMER / LØSNINGER

- Kontroller at Venturi slangen af brænderen på højde med brændstoffdysen ikke er tilstoppet af støv eller af spindelvæv.
- Pas på ikke at ødelægge brænderens huller under rengøringen. Hvis de er tilstoppet, for eksempel af madrester, så læg dækslet i blød i lunken vand og rengør brænderens huller med en børste, som ikke må være af metal.
- Rengør fedtede dele med vand og opvaskemiddel eller med et rengøringsprodukt uden slibemiddel (Anvend ikke en slibende svamp eller slibende produkter).
- Opbevar sættet på en tørt sted med god udluftning.

### b) Blød eller fleksibel slange mellem regulator og apparat

Kontrollér regelmæssigt slangens tilstand og udskift den, hvis der er tegn på ældning eller krakeleringer, eller når nationale bestemmelser kræver det.

I Frankrig skal slangen og klemringene udskiftes med en enhed, der er overensstemmelse med standard XP D 36-110, hvis udløbsdatoen, der er anført på slangerne, er nået.

Følg de monteringsanvisninger, der følger med de nye enheder, hvis længde maksimalt må være 1,50 m, og fremgangsmåden, der er beskrevet i afsnit B).

Hvis det ikke er hensigten, at apparatet skal anvendes i en længere periode, skal gasbeholderen frakobles.

### Brænderen vil ikke tænde

- Dårlig tilstrømning af gas
- Beholderen virker ikke
- Slangen, hanen, venturidysen eller brænderens åbninger er tilstoppet

### Brænderen sprutter eller slukker

- Se efter, om der er gas i flasken
- Kontrollér slangens tilslutning
- Kontakt kundeservice

### Flammen brænder ustabil

- En ny flaske kan indeholde luft. Tag apparatet i brug, og problemet vil forsvinde.
- Kontakt kundeservice

### Mange flammer står ud fra brænderens overflade

- Venturidysen er blokeret (f.eks. af spindelvæv)
- Kontakt kundeservice

### Flamme ved brændstoffdysen

- Gasflasken er næsten tom
- Skift flasken og problemet vil forsvinde
- Kontakt kundeservice

### Brændende gasudslip ved tilslutningen

- Luk omgående for gassen
- Sammenføjningen er ikke vandtæt: Stram møtrikkerne eller skift slangen
- Kontakt kundeservice

### Utilstrækkelig varme

- Brændstoffdysen eller venturidysen er tilstoppet
- Kontakt kundeservice

### Brændende gasudslip ved reguleringsknappen

- Hanen er defekt
- Luk for apparatet
- Kontakt kundeservice

## H - GARANTIPERIODE

År	2
----	---

**MERK:** Med mindre noe annet er spesifisert, viser følgende generelle termer «apparat / enhet / produkt / utstyr / anordning» i denne bruksanvisningen til produktet «600 SV». Takk for at du har valgt Campingaz® kokeapparat.

## A - SIKKERHETSMESSIGE HENSYN VIKTIG

Denne bruksanvisningen har til hensikt å la Dem ta i bruk Campingaz® på en korrekt og fullstendig sikker måte.

Les anvisningen for å gjøre Dem kjent med apparatet før De kobler til gassbeholderen.

Respekter instruksene som gis i denne bruksanvisningen. Blir instruksene ikke fulgt, kan det utsette både bruker og omgivelser for fare.

Oppbevar anvisningen på et sikkert sted, slik at De alltid kan konsultere den, skulle det være nødvendig.

Apparatet er laget for å benyttes med butangass eller propan, ved hjelp av en egnet trykkforminsker og en bøyelig eller fleksibel slange, som selges separat.

Benytt ikke et apparat som lekker, som ikke fungerer som det skal eller er skadet på noen måte.

Opplys om skaden til selger av apparatet, som kan henvise til nærmeste servicested.

Forsøk aldri å endre på apparatet eller benytte det til andre formål enn det som er blitt foreskrevet.

Dette apparatet skal kun brukes utendørs, og i god avstand fra brennbare materialer.

Ikke bruk apparatet uten grytestøttene. Endringer av apparatet kan være svært risikofylt.

Ikke bruk konkave eller konvekse beholdere.

- Deler som er beskyttet av produsenten eller dennes mellomledd, skal ikke håndteres av brukeren.

- Steng gassbeholderen etter bruk.
- Ikke la apparatet stå uten tilsyn mens det er i bruk.

## B - GASSBEHOLDER OG TRYKKREGULERINGSVENTIL

Apparatet benyttes med butanbeholder CAMPINGAZ®, modell 904 eller 907.

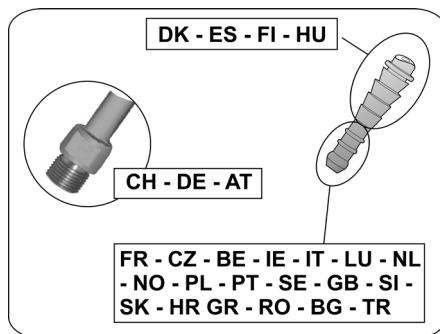
Det kan likeledes benyttes med andre, større beholdere med butan eller propan (6kg, 13 kg...) og egnede trykkforminskere (forhør Dem med Deres forhandler).

- **Frankrike, Belgia, Luxembourg, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Portugal, Spania, Italia, Hellas:** butan 28 mbar/propan 37 mbar.
- **Nederland, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn, Slovenia, Slovakia, Bulgaria, Tyrkia, Romania, Kroatia:** butan 30 mbar/propan 30 mbar.
- **Polen:** propan 37 mbar.
- **Sveits, Tyskland, Østerrike:** butan 50 mbar/propan 50 mbar.

Ved påkobling eller skifte av beholder, skal det alltid arbeides på en godt ventilert plass.

Gjør det aldri på et sted hvor flammer, gnister eller varmekilder finnes i nærheten.

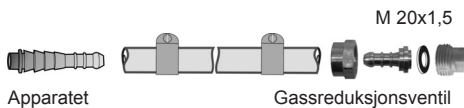
## C - SLANGE



### Frankrike:

Apparatet skal brukes med en myk slange festet på riflede endemuffer på apparatet og på trykkreguleringsventilen, holdt på plass av krager (standard XP D 36-110).



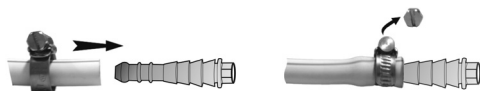


Kontrollere at slangen løper normalt, uten vridninger eller stramminger, og ikke er i kontakt med de varme delene på apparatet. Slangen må skiftes ut når holdbarhetsdatoen som står på den går ut, eller hvis den er skadet eller har sprekker.

Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold slangen unna deler som kan bli varme.

### For bruk med slange XP D 36-110:

**Feste slangen:** Følg monteringsveiledningene som følger med den myke slangen og kragene.



Du kan kontrollere om koblingen er vanntett ved å følge henvisningene i avsnitt D).

**Belgia, Luxembourg, Nederland, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Polen, Portugal, Spania, Italia, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Hellas, Kroatia, Bulgaria, Tyrkia, Romania, Ungarn, Slovenia, Slovakia:**

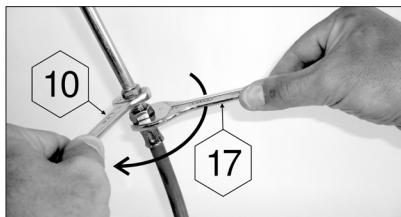
Apparatet er utstyrt med et rundt koblingsstykke. Den skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,20 m lang. Den må skiftes ut hvis den er skadet, hvis den har sprekker, hvis den nasjonale lovgivningen tilsier det eller i henhold til dens levetid. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold slangen unna deler som kan bli varme.

### Sveits, Tyskland, Østerrike:

Apparatet skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,50 m lang. Den må skiftes ut hvis den er skadet, hvis den har sprekker, hvis den nasjonale lovgivningen tilsier det eller i henhold til dens levetid. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold den unna deler som kan bli varme.

**Kopling av den myke slangen:** For å kople slangen til apparatets kopling, stram til slangens mutter uten å overdrive med følgende to nøkler.

- nøkkel på 10 for å holde koplingen fast
- nøkkel på 17 for å skru slangens mutter.



Fest den andre enden på koblingen til trykkreguleringsventilens utgang.

Du kan kontrollere om koblingen er vanntett ved å følge henvisningene i avsnitt D).

## D - MONTERING AV APPARATET

Dersom gassbeholderen er tom, les paragraf F): «Demontering og skifte av gassbeholder».

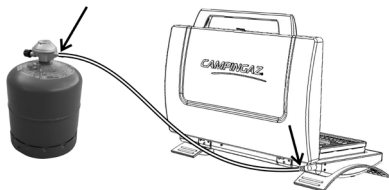
Ved montering eller demontering av en gassbeholder må De oppholde Dem på et luftig sted, utendørs og aldri i nærheten av flamme, varmekilder eller gnister (sigaretter, elektriske apparater, og lignende). Hold Dem langt fra andre personer og brennbart materiale.

- Sett gassbeholderen på bakken bak eller ved siden av apparatet. Lukk trykkreguleringsventilen eller gassbeholderen.
- Skru eller stram til trykkreguleringsventilen på tanken eller gassbeholderventilen.
- Lukk kokeapparatets ventiler ved å dreie justeringshjulene med urviseren til (●).
- Kontroller at slangen utvikler seg normalt, uten vridninger eller trekk.
- Kontroller at luftboblene i brennerslangen ikke er tilstoppet av støv eller spindelsvev i inngangen.

### Vanntetthet:

Søk ikke etter lekkasje ved hjelp av en flamme. Benytt til dette formål en spesiell væske, som varsler om lekkasje ved å:

- Påføre væske på skjøtene på gassbeholder/trykkforminsker/slange/apparat.



Reguleringsbryterne må bli værende i sin faste posisjon (●).

- Åpne gasstilførselen (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).
- Hvis bobler kommer til syne er det et tegn på gasslekkasje.
- For å stoppe lekkasjen, skru til mutterne. Dersom en del er defekt, må denne skiftes ut. Apparatet må ikke tas i bruk før lekkasjen er reparert.
- Lukke hanen på gasstanken.  
Viktig: Lekkasje kontroll bør utføres minst én gang i året, og hver gang gasstanken skiftes.

## E - ANVENDELSE

### FORHOLDSREGLER VED BRUK:

Beskyttelseshansker anbefales for håndtering av apparatets varme deler! Ikke bruk apparatet mindre enn 20 cm fra delevegger eller brennbare gjenstander. Plasser apparatet på en horisontal flate og flytt det ikke dersom det er i bruk. Skulle det oppstå lekkasje (lukt av gass), må alle hanene lukkes.

Vent til apparatet er fullstendig nedkjølt før det ryddes bort.

Etter bruk må hanen på trykkforminskeren eller gassbeholderen alltid lukkes.

Ikke bruk beholdere med diameter over 26 cm eller under 16 cm.

Hold små barn borte fra apparatet, da noen deler kan være svært varme.

Vent til apparatet har kjølt seg helt ned før det slås sammen.

Lukk alltid trykkreguleringsventilen eller gassbeholderen etter bruk.

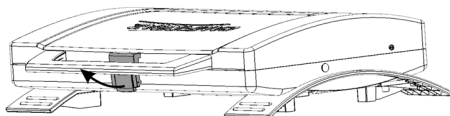
Ikke flytt apparatet mens det er på.

Sett brennerens justeringshjul til maksimal effekt (⚡) ved bruk av piezotenneren.

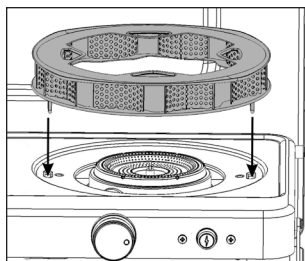
En illustrasjon viser posisjonen til hvert justeringshjul på forsiden av apparatet. Apparatet skal ikke settes på brennbare underlag (plast, duk e.l.). Det bør settes på et underlag som tåler varme (betong, stein, murstein, rett på bakken) eller det bør være et isolerende og ikke brennbart materiale mellom apparatet og støtten.

### Oppstart

- Trekk i loddets låsekrok, og åpne.

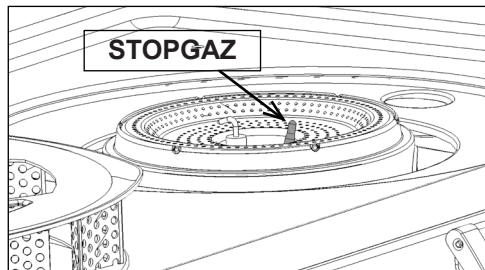


- Kontroller at grytestøttene er riktig plassert.



- Kontroller at gasstilførselsledningen ikke sitter fast under apparatet, og at den ikke kan bli utsatt for mekaniske skader (vridning, skarpe kanter e.l.)  
Apparatet er klart til bruk.



### Flammesikkerhetsanordningen STOPGAZ



Brennerne er utstyrt med et termoelement i flammen, og styrer en ventil som automatisk stenger gasstilførselen til brenneren når brenneren slukkes (for eksempel på grunn av vind eller overkoking av væsker).



Hvis du ønsker å tenne brenneren på nytt, setter du justeringshjulet til AV "●", og følger instruksjonene i paragrafen under.

### Tenne brennere med flammesikkerhet (STOPGAZ)

- Åpne gasstilførselen (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).
- Drei brennerens justeringshjul mot urviseren til maksimal styrke (  ).
- Vent i 2–3 sekunder, og trykk flere ganger på piezotennen (  ) til den tennes, samtidig som justeringsknappen holdes inne.

**Viktig: Knappen skal ikke holdes inne i mer enn 15 sekunder.**

- Hvis brenneren ikke tennes etter tre forsøk, dreier du justeringshjulet til AV (●), og gjentar handlingen.
- Hvis brenneren ikke tennes etter 15 sekunder, slipper du knappen og setter hjulet tilbake til AV (●), og venter i minst ett minutt før du forsøker å tenne brenneren på nytt.

Når brenneren er tent, holder du justeringshjulet inne i ti sekunder, og justerer deretter flammen i forhold til kokekaret ved å sette justeringshjulet mellom (  ) og (  ).

Snu enheten slik at lokket skaper le hvis det er sterk vind. Apparatet er i tillegg utstyrt med en ny, patentert Campingaz® "xcelerate burner", som fungerer i vind sammen med en patentert grytestøtte/360° vindskjerm.

Når du er ferdig, dreier du brennerens justeringshjul med urviseren til posisjon (●).

**VIKTIG:** Ikke lukk apparatets lokk uten å kontrollere at brennerne er slukket, ventilene stengte og at apparatet er blitt kaldt

- Forsikre om at hanen på gasstanken eller håndtaket på trykkforminskeren er i lukket posisjon.
- Sett justeringshjulene i posisjon (●) ved å dreie dem med urviseren.
- Ta av trykkforminskeren.
- Plassere den nye gassbeholderen.
- Plassere trykkforminskeren til gassbeholderen (forsikre om at skjøten på trykkforminskeren er i stand før den kobles til gasstanken).

NO

## G - LAGRING - VEDLIKEHOLD

### a) Campingovnen

Ved å regelmessig vedlikeholde campingovnen, vil De kunne ha glede av det i mange år.

- Rengjør aldri ovnen når det er i bruk. Vent til det er nedkjølt for å unngå forbrenninger ved nærkontakt med varme deler (grillplater, grytestøtter, brennere).
- Ved rengjøring må det ikke sperres for hullene i brenneren.
- Kontroller at Venturi-slangen ved inngangen ikke er hindret av støv eller spindellev. Skulle de tilsettes, for eksempel av matrester, kan dekelet legges i lunket vann og hullene renses med en ikke-metallisk børste.
- Rengjør fettsøl med vann og såpe eller med et vaskemiddel som ikke sliper (Ikke bruk skuresvamper eller skuremidler).
- Beskytt apparatets lokk ved å legge beskyttelse (papir, papp) mellom lokket og grillplatene.
- Oppbevar enheten tørt og luftig.
- Hvis apparatet ikke har vært brukt på mer enn en måned, bør du kontrollere at brennerens rør ikke er tilstoppet av spindellev, da dette kan føre til redusert effekt eller farlige gassflammer utenfor brenneren.

### b) Slangen mellom trykkforminskeren og ovnen

- Kontroller slangenes tilstand med jevne mellomrom hvis det er tegn til elding eller sprekker eller hvis det nasjonale regelverket krever dette.

## F - DEMONTERING ELLER SKIFTE AV GASSTANKEN

- I Frankrike skal myke slanger med krager erstattes av nye deler i samsvar med standard XP D 36-110 hvis utløpsdatoen på slangene er nådd. Følg monteringsinstruksjonene som medfølger de nye enhetene (maks. 1,50 m), og fremgangsmåten som er beskrevet i paragraf B).
- Hvis kokeapparatet ikke skal brukes i løpet av en lengre periode, må gassbeholderen kobles fra.

## UREGELMESSIGHETER / RÅD

### Brenneren tennes ikke

- Svekket gasstilførsel
- Trykkforminskeren virker ikke
- Slange, hane, lufthylster eller brenneråpning er tett.

### Brenneren tennes, men slukker deretter

- Forsikre om at der er gass
- Forsikre om slangens utstrekning
- Se vedlikeholdsservice

### Flammene er ustabile

- En ny gasstank kan inneholde luft. Ta den i bruk og feilen vil forsvinne.
- Se vedlikeholdsservice

### Det oppstår flammer på overflaten av brenneren

- Lufthylsteret er tett (for eksempel ved edderkoppnett). Rengjør slangen.
- Se vedlikeholdsservice

### Det oppstår flammer ved injektoren

- Beholderen er nesten tom
- Bytt beholder og feilen vil forsvinne
- Se vedlikeholdsservice

### Det oppstår flammer ved skjøtene

- Lukk umiddelbart gasstilførselen
- Skjøten er ikke vanntett: skru til mutterne eller bytt slange
- Se vedlikeholdsservice

### Ikke tilstrekkelig varme

- Injektoren eller lufthylsteret er tette
- Se vedlikeholdsservice

### Flammer oppstår bak reguleringsbryteren

- Hanen er defekt
- Slukk apparatet
- Se vedlikeholdsservice

## H - GARANTIPERIODE

År	2
----	---

**OBS:** Om inte annat anges avses produkten "600 SV" med samtliga följande allmänna begrepp "apparat/enhet/produkt/utrustning/anordning" i denna instruktionsmanual.

Vi tackar dig för att du valt detta gasolkök från Campingaz®.

## A - FÖR DIN SÄKERHET

### VIKTIGT

Denna användarnotis hjälper dig att använda ditt Campingaz®-kök på rätt sätt och med full säkerhet.

Konsultera notisen för att vänja dig med apparaten innan du kopplar in gasbehållaren.

Respektera anvisningarna i denna användarnotis. Om dessa anvisningar inte

respekteras kan fara uppstå för användaren och dennes omgivning.

Förvara ständigt denna notis på säker plats så att du kan gå igenom den igen vid behov.

Denna apparat är avsedd att fungera med butan eller propan med hjälp av en lämplig tryckreduceringsventil och en mjuk eller metallisk slang som säljs separat.

Använd inte en apparat som läcker, fungerar dåligt eller är i dåligt skick.

Lämna in den till säljaren; denne kan ge dig adressen till närmaste serviceverkstad.

Ändra aldrig på denna apparat, och använd den inte för tillämpningar för vilka den inte är avsedd (ugn, grill, belysning, uppvärmning...etc).

Den här apparaten ska endast användas utomhus och långt bort från lättantändligt material.

Använd aldrig apparaten utan kastrullstöden.

Varje ändring av apparaten kan framkalla fara.

Använd aldrig tillagningskäril med konkav eller konvex botten.

- De delar som har skyddats av tillverkaren eller dess ombud får inte manipuleras av användaren.

- Stäng gasbehållaren efter användning.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den används.

## B - GASFLASKA OCH STRYPVENTIL

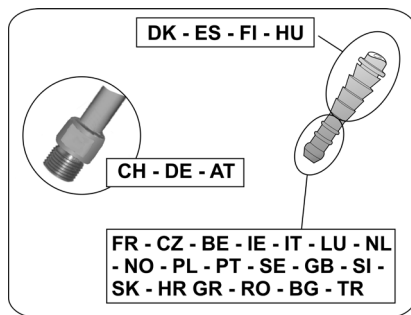
Denna apparat kan användas med gasolbehållare CAMPINGAZ®, typ 904 eller 907.

Man kan också använda den med andra större butan-eller propanbehållare (6 kg, 13 kg ....) och lämpliga tryckreduceringsventiler (konsultera din återförsäljare).

- **Frankrike, Belgien, Luxemburg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Grekland:** butanol 28 mbar / propanol 37 mbar.
- **Nederländerna, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Bulgarien, Turkiet, Rumänien, Ungern, Slovenien, Slovakien, Kroatien:** butanol 30 mbar / propanol 30 mbar.
- **Polen:** propanol 37 mbar.
- **Schweiz, Tyskland, Österrike:** butanol 50 mbar / propanol 50 mbar.

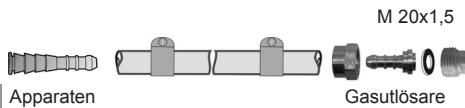
Vid inkoppling eller när man byter ut behållaren, skall detta alltid utföras på en väl ventilerad plats. Gör det aldrig i närheten av en levande låga, gnista eller vid en värmekälla.

## C - SLANG



### Frankrike:

Apparaten ska användas med en mjuk slang avsedd att fästas vid de ringförsedda ändarna på sidan av apparaten och på sidan av ventilen, som fästs med fästklämmor (XP D 36-110-norm).

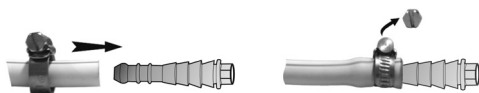


Kontrollera att den mjuka slangen ligger normalt, att den inte är böjd eller spänd, och att den inte ligger mot apparatens varma väggar. Den måste bytas vid den sista förbrukningsdag som anges på slangen, och i alla fall om den är skadad eller uppvisar sprickor.

Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

### Användning av apparaten med mjuk slang XP D 36-110:

Ditsättning av slang: följ monteringsanvisningarna som följer med den mjuka slangen och fästklämmorna.



Tätheten kontrolleras i enlighet med instruktionerna i paragraf D).

**Belgien, Luxemburg, Nederländerna, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Bulgarien, Turkiet, Rumänien, Ungern, Slovenien, Slovakien:**

Apparaten är utrustad med ett gängat munstycke. Den skall användas tillsammans med en flexibel slang special tillverkad för användning av butan och propanol. Slangen får inte vara längre än 1,20 m. Den måste bytas om den är skadad eller har sprickor, enligt nationella krav eller i förhållande till giltighetstiden. Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

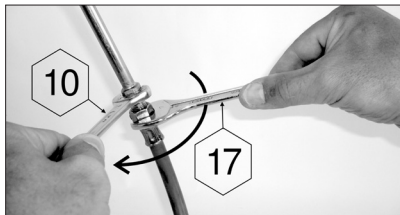
### Schweiz, Tyskland, Österrike:

Denna apparaten skall användas tillsammans med en flexibel slang speciellt tillverkad för användning av butan och propanol. Den får inte vara mer än 1,50 m lång. Den måste bytas om den är skadad eller har sprickor, enligt nationella krav eller i förhållande till giltighetstiden. Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Anslutning av den flexibla slangen : för

slangens anslutning över apparatens munstycke, dra ordentligt åt slangens mutter men utan att använda våld. Använd de 2 anpassade skruvnycklarna för att göra detta:

- skruvnyckel nr 10 för att spärra munstycket
- skruvnyckel nr 17 för att dra åt slangens mutter



Anslut den andra änden på strypventilens utgående anslutning.

Tätheten kontrolleras i enlighet med instruktionerna i paragraf D).

## D - ATT ANSLUTA APPARATEN

Om en tom behållare är inkopplad, läs stycke F): «Demontering eller byte av gasbehållaren».

För insättningen eller demonteringen av en gasbehållare, håll alltid till på en väl ventilerad plats, utomhus och aldrig i närvaro av en flamma, värmekälla eller gnistor (cigarett, elektrisk apparat, etc.), på avstånd från andra personer och från antändbara material.

Ställ gasbehållaren på marken, bakom eller vid sidan av apparaten.

Stäng kranen till ventilen eller till gasbehållaren.

- Skruva fast eller snäpp fast ventilen på behållaren eller på kranen till gasbehållaren.
- Stäng kokplattans kranar genom att vrida rattarna medurs, till läge (●).
- Kontrollera att slangen vecklar ut sig normalt, utan vridning och utan att den stramar.

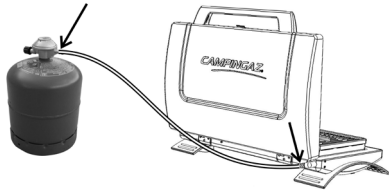
Kontrollera att lufthålen till brännartuben vid insprutaren inte är igensatta av damm eller av spindelnät.

### Täthet

Sök inte efter läckor med en flamma, använd en detektorvätska för gasläckor.



- För på detektorvätska för gasläckor på kopplingarna flaska / reducerventil / slang / apparat.



- Ställrattarna skall stå i läge (●).
  - Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen)
  - Om bubblor bildas, betyder det att det finns gasläckor.
  - För att tätä läckan, dra åt muttrarna. Om en del är trasig, låt byta den. Apparaten får inte tas i bruk innan läckan tätats.
  - Stäng kranen på gasflaskan.
- Viktigt:** Utför minst en gång om året en kontroll och läcksökning samt varje gång som gasflaskan byts.

## E - ANVÄNDNING

### Försiktighetsåtgärder:

Använd skyddshandskar vid all manipulering av grillens varma delar. Använd apparaten som närmast 20 cm från en vägg eller ett brännbart föremål. Ställ apparaten på en horisontell yta och flytta den inte under användningen.

I händelse av läcka (gaslukt), stäng alla kranar.

Vänta tills apparaten kallnat helt innan du ställer undan den.

Efter användning, stäng alltid kranen på tryckreduceringsventilen eller gasbehållaren.

Använd inte tillagningskärl som överstiger en diameter på 26 cm eller som understiger en diameter på 16 cm.

Håll små barn på avstånd från apparaten. Vissa delar kan vara mycket varma.

Vänta tills apparaten kallnat helt innan du ställer undan den.

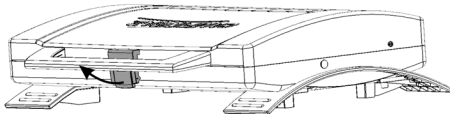
Stäng kranen till ventilen eller till gasbehållaren.

**Flytta inte apparaten när den används.** När en brännare tänds, ställer du brännarens regllageratt i läget för maximiflöde (🔥⚡). Apparaten ska inte placeras på en brännbar yta (plast, duk etc.). Vi rekommenderar att ställa den på en yta som står emot värme (betong, sten, tegel, direkt på marken) eller att mellan apparaten och dess underlag ställa ett material som är väl värmeisolerat och inte brännbart.

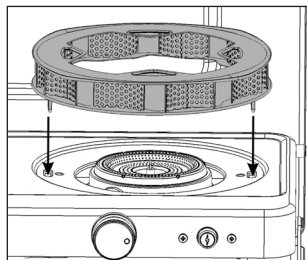
SE

### Användning

- Dra i stängningshaken på locket och öppna därefter.

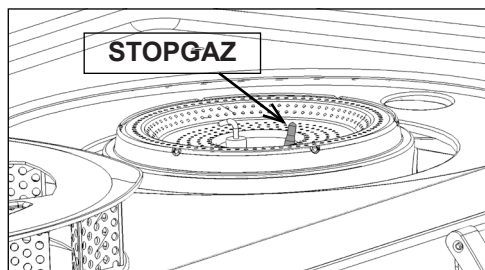


- Kontrollera att kastrullstöden sitter korrekt.



- Se till att matningslagen till gasen inte är strypt under apparaten och att den sitter så att den inte utsätts för mekanisk tryck (vridning, en vass del från inredningen etc.)
- Din apparat är redo att användas.



### Säkerhetsanordning för STOPGAZ-låga





Brännarna är utrustade med en värmegivare som sitter i lågan och som styr en ventil som automatiskt bryter gasflödet från brännaren när lågan släcks (t.ex. luftflöde eller överhällning av vätskor).

För att tända brännaren på nytt, ställer du reglageratten i läge AV "●" och följer anvisningarna i stycket **nedan**.

### Tändning av brännare med säkerhetslåga (STOPGAZ)

- Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen).
- Vrid motsvarande brännarratt moturs till maximiläget (  ).
- Vänta 2–3 sekunder och tryck flera gånger på piezoknappen (  ) tills brännaren tänds samtidigt som reglageknappen hålls intryckt.

**Viktigt! Anordningen ska inte aktiveras längre än 15 sekunder.**

- Om brännaren inte tänds efter 3 försök, vrider du reglageratten till läge "AV" (●) och gör om proceduren.
- Om brännaren inte tänds efter 15 sekunder, ska du upphöra att aktivera anordningen, återställa ratten i läge "AV" (●) och vänta minst en minut före varje nytt försök att tända brännaren.
- När brännaren väl är tänd, håller du reglageratten intryckt i 10 sekunder och reglerar därefter lågan till passande storlek för använt tillagningskärl genom att ställa ratten i läget mellan (  ) och (  ).

Vid kraftig vind vrider du apparaten så att locket hindrar vinden. För övrigt har apparaten en ny Campingaz®-brännare, "celerate burner", patenterad och som fungerar i sådan blåst som fungerar med ett kastrullstöd (patenterat) som fungerar som vindskydd i 360°.

- När tillagningen är färdig vrider du motsvarande brännarratt medurs till läge (●).

**VIKTIGT!** Stäng aldrig locket utan att vara säker på att alla brännare är avstängda,

att kranarna är stängda och att apparaten svalnat.

## F - DEMONTERING ELLER BYTE AV GASBEHÅLLARE

- Kontrollera att gasbehållarens kran eller reglaget på tryckreduceringsventilen står i stängt läge.
- Ställ reglagerattarna i läge (●) genom att vrida dem medurs.
- Koppla bort tryckreduceringsventilen från gasbehållaren.
- Sätt in den nya gasbehållaren.
- Anslut tryckreduceringsventilen till gasbehållaren (kontrollera tryckreduceringsventilens packning innan den ansluts till gasbehållaren).

## G - LAGRING - UNDERHÅLL

### a) Apparat

Underhåll ditt gasolkök regelbundet; du kommer att kunna använda det under många år.

- Rengör inte gasolköket när det är i drift. Vänta tills det har kallnat för att undvika brännskador på grund av de heta delarna (grillplåtar, kastrullstöd, brännare).
- För att ta av brännarratten, ta bort kastrullstödet.
- Kontrollera att gasbrännarens Venturislång inte är tilltäppt av damm eller spindelväv i höjd med insprutningspumpen. Se vid rengöringen till att inte tappa till brännarrålen. Om de är tilltäppa, t.ex. av matrester som runnit över, vät brännarratten i ljummet vatten och rensa rålen med en icke-metallisk borste.
- Rengör de feta delarna med tvål och vatten eller ett icke nötande rengöringsmedel (använd inte skrubbsvamp eller repande produkter).
- Tänk på att skydda locket genom att lägga ett skyddsmaterial (papper, kartong etc.) mellan locket och grillplattorna.
- Förvara allt på en torr och välventilerad plats.
- Om apparaten inte har använts på över 30 dagar, kontrollerar du att inte spindelnät

täpper till mynningarna till brännartuben, vilket kan leda till minskad effekt eller till en farlig gasantändning utanför brännaren.

#### b) Mjuk eller metallisk slang mellan tryckreduceringsventilen och apparaten

Kontrollera slangen med jämna mellanrum och byt den om den visar tecken på att åldras eller har sprickor eller när den måste bytas enligt lag.

I Frankrike är det så att om utgångsdatumet tryckt på den mjuka slangen har infallit, så bör den mjuka slangen med fästklämmorna bytas ut mot en sats som följer normen XPD36-110.

Följ de monteringsanvisningar som medföljer nya satser och där slanglängden inte ska vara längre än maximalt 1,50 meter. Tillvägagångssättet anges i stycke B.

Om du inte tänker använda kokplattan under en längre period, kopplar du ifrån gasbehållaren.

## H - GARANTIPERIOD

År	2
----	---

## AVVIKELSER / ÅTGÄRDER

### Brännaren tänds inte

- Dålig gastillförsel
- Tryckreduceringsventilen fungerar inte
- Slang, kran, venturirör eller mynningar på brännaren är tilltäppta

### Brännare misständer eller slocknar

- Kontrollera att det finns gas
- Kontrollera anslutningen av slangen
- Kontakta serviceverkstaden

### Blåsande ostabila flammor

- Ny flaska som kan innehålla luft. Låt vara på så försvinner felet
- Kontakta serviceverkstaden

### Stor flamspridning i brännarytan

- Venturiröret är tilltäppt (t.ex.: spindelnät)
- Kontakta serviceverkstaden

### Flamma i munstycket

- Flaskan är nästan tom
- Byt flaska så försvinner felet
- Kontakta serviceverkstaden

### Antänd läcka i kopplingen

- Stäng genast gastillförseln
- Koppling otät: dra åt kopplingarna igen eller byt slangen
- Kontakta serviceverkstaden

### Otillräcklig värme

- Munstycke eller venturirör igensatta
- Kontakta serviceverkstaden

### Antänd läcka bakom ställknappen

- Kran trasig
- Stäng av apparaten
- Rådfråga serviceverkstaden

**HUOMAUTUS:** Ellei toisin mainita, kaikki seuraavat tässä käyttöoppaassa esiintyvät yleistermit «laite / yksikkö / tuote / laitteisto / väline» viittaavat tuotteeseen «600 SV».

Kiitos, että valitsit tämän Campingaz®- kaasukeittimen.

## A - TURVALLISUUS TÄRKEÄÄ

Tämän käyttöohjeen tarkoitus on neuvoa sinua käyttämään Campingaz®-laitetta oikein ja täysin turvallisesti.

Perehdy ohjeeseen ja tutustu laitteeseen ennen sen liittämistä kaasusäiliöön.

Käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti. Ohjeiden laimin lyönnistä voi olla seurauksena vaara käyttäjälle ja lähellä olijoille.

Säilytä tämä ohje varmassa paikassa, jotta voit katsoa siitä neuvoja tilanteen vaatiessa.

Tämä laite on säädetty tehtaalla toimimaan butaanilla tai propaanilla. Siinä on tarvittava paineenalennusventtiili ja joustava tai taipuisa letku myydään erillisenä.

Tätä laitetta saa käyttää vain ulkona ja kaukana helposti syttyvistä materiaaleista.

Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman kattila-alustoja.

Laitteen muutokset voivat aiheuttaa vaaratilanteita.

Älä koskaan käytä kovera- tai kuperapohjaisia astioita.

- Käyttäjä ei saa korjata osia, joilla on valmistajan tai tämän edustajan tarjoama huolto.
- Sulje kaasusäiliö käytön jälkeen.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen toiminnan aikana.

## B - KAASUPULLO JA PAINENALENNUSVENTTIILI

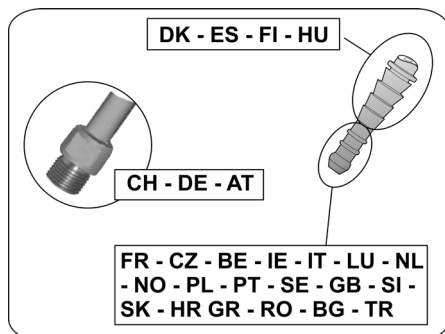
Tässä laitteessa voidaan käyttää butaanisäiliötä CAMPINGAZ®, tyyppi 904 tai 907.

Myös suurempia butaani - tai propaanisäiliöitä voidaan käyttää (6 kg, 13 kg jne.) ja niihin sopivia paineenalennusventtiileitä (kysy jälleenmyyjältä).

- **Ranska, Belgia, Luxembourg, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Portugali, Espanja, Italia, Kreikka:** butaani 28 mbar / propaani 37 mbar.
- **Alankomaat, Norja, Ruotsi, Tanska ja Suomi, Tšekin tasavalta, Unkari, Slovenia, Slovakia, Bulgaria, Turkki, Romania, Kroatia:** butaani 30 mbar / propaani 30 mbar.
- **Puola:** propaani 37 mbar.
- **Sveitsi, Saksa, Itävalta:** butaani 50 mbar / propaani 50 mbar.

Suorita kaasupullon liittäminen tai vaihto aina hyvin tuuletetussa tilassa eikä koskaan avoliekkin, kipinöinnin tai kuuman esineen lähellä.

## C - LETKU



### Ranska:

Laitetta on käytettävä joustavan letkun kanssa. Letku liitetään laitteen ja paineenalennusventtiilin sivuissa oleviin rengasliittimiin ja kiinnitetään paikalleen letkunkiristimillä (XP D 36-110 -standardi).

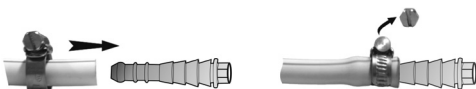
M 20x1,5



Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä ja koskettamatta laitteen kuumia reunoja. Se on vaihdettava letkun päälle merkittyyn viimeiseen käyttöpäivämäärään mennessä tai joka tapauksessa, jos letku on vaurioitunut tai jos siinä on halkeamia. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

### Kun laitetta käytetään taipuisan XP D 36-110 letkun kanssa:

Letkun asettaminen paikalleen: noudata joustavan letkun ja letkunkiristimien mukana toimitettuja asennusohjeita.



Tiivys tarkastetaan kappaleen D) ohjeita noudattaen.

**Ranska, Belgia, Luxembourg, Alankomaat, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Puola, Portugali, Espanja, Italia, Norja, Ruotsi, Tanska ja Suomi, Tšekin tasavalta, Unkari, Slovenia, Slovakia, Kroatia, Kreikka, Bulgaria, Turkki, Romania:**

propanikaasulla käytettäväksi. Sen pituus ei saa ylittää 1,20 m. Se on vaihdettava, jos se vahingoittuu tai siihen tulee halkeamia, kansallisten ehtojen tai niiden voimassaolon mukaan. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä.

### Sveitsi, Saksa ja Itävalta:

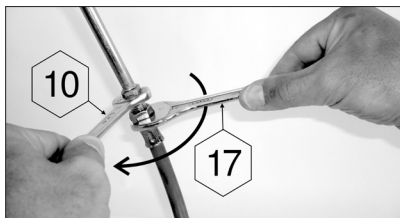
Laitetta on käytettävä sellaisen letkun kanssa, joka laadultaan sopii butaani- ja propanikaasun käyttöön. Sen pituus ei saa ylittää 1,50 m. Se on vaihdettava, jos se vahingoittuu tai siihen tulee halkeamia, kansallisten ehtojen tai niiden voimassaolon mukaan. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä.

Letkun liittäminen: liittääksenne letkun

laitteen liitoksen päähän kiristää letkun mutteri tiukasti mutta ei silti liikaa kahdella siihen tarkoitella avaimella:

- kohdan 10 avaimella suljetaan liitoksen pää
- kohdan 17 avaimella kiristetään putken mutteri



Kiinnitä letkun toinen pää paineenalennusventtiin lähtöliitokseen.

Tiivys tarkastetaan kappaleen D) ohjeita noudattaen.

### D - LAITTEEN LIITÄNTÄ

Jos säiliö on paikallaan, mutta tyhjä, lue kappale (F): «Kaasusäiliön irrotus tai vaihto».

Työskentele aina hyvin tuuletetussa ulkotilassa kaasusäiliötä paikalleen asetettaessa tai vaihdettaessa eikä koskaan lähellä liekkiä, lämpölähdettä tai kipinöintiä (savuke, sähkölaitteet jne.) loitolla muista henkilöistä ja syttyvistä aineista.

Aseta kaasusäiliö maahan laitteen taakse tai sivulle.

Sulje paineenalennusventtiin tai kaasusäiliön hana.

Ruuvaa tai napsauta paineenalennusventtiili kiinni säiliön tai kaasusäiliön hanaan.

Sulje kaasukeittimen hanat kääntämällä säätöpyöriä myötäpäivään asentoon (●).

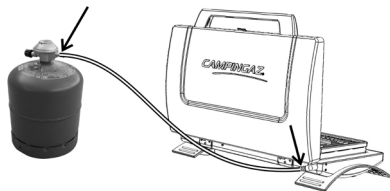
Tarkista, että letku asettuu normaalisti eikä se väännä tai kiristy.

Tarkista, että pöly tai hämähäkinseitit eivät tuki suuttimen tasolla olevia letkun ilmareikiä.

### Tiivys:

Älä etsi vuotoja liekin avulla, käytä kaasuvuotoja ilmaisevaa nestettä.

- Pane kaasuvuodon ilmaisevaa nestettä pullon / paineenalennusventtiin / letkun / laitteen liittimiin.



Säätöpyörien tulee olla asennossa (●).

- Avaa kaasun tulo. (hana tai paineenalennusventtiilin vipu)
- Jos syntyy kuplia, se merkitsee, että kaasuvuotoa esiintyy.
- Poista vuoto muttereita kiristämällä. Jos osa on viallinen, vaihdata se. Laitetta ei saa panna käyntiin, ennen kuin vuoto on hävinnyt.
- Sulje kaasupullon hana.

**Tärkeää:** Vuotojen haku ja tarkistus on tehtävä ainakin kerran vuodessa ja joka kerta kaasupullon vaihdon jälkeen.

## E - KÄYTTÖ

### Käytössä varottavaa:

On aiheellista käyttää suojakäsineitä erikoisen kuumia ruokia käsitellessä.

Älä käytä laitetta, jos se ei ole vähintään 20 cm:n etäisyydellä seinästä tai helposti palavasta esineestä.

Aseta laite vaakasuoralle alustalle äläkä siirtele sitä käytön aikana.

Jos ilmenee vuotoa (kaasun haju), sulje kaikki hanat.

Odota, kunnes laite on täysin jäähtynyt ennen mitään käsittelyä säilytystä varten.

Sulje aina käytön jälkeen paineenalennusventtiiliin tai kaasusäiliön hana.

Älä koskaan käytä astioita, joiden halkaisija on yli 26 cm tai alle 16 cm.

Älä anna lasten lähestyä laitetta, koska tietyt osat voivat olla hyvin kuumia.

Anna laitteen jäähtyä täysin ennen sen asettamista säilytykseen.

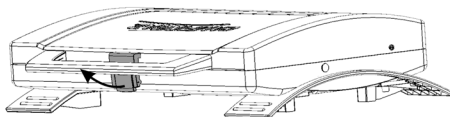
Sulje aina käytön jälkeen paineenalennusventtiiliin tai kaasusäiliön hana.

Älä siirrä laitetta sen toiminnan aikana.

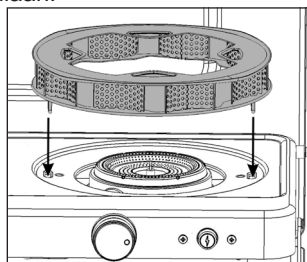
**Kun poltin sytytetään pietsolla, aseta polttimen säätöpyörä enimmäisvirtauksen asentoon (⚡). Laitetta ei saa asettaa helposti palavalle pinnalle (muovi, pöytäliina jne.). Suosittelemme, että laite sijoitetaan lämmönkestävälle pinnalle (betoni, kivi, tiili, suoraan maahan) tai että laitteen ja sen alustan väliin laitetaan tehokas palamaton lämmöneriste.**

### Käyttöönotto

- Vedä kannen sulkuhaasta ja avaa kansi.



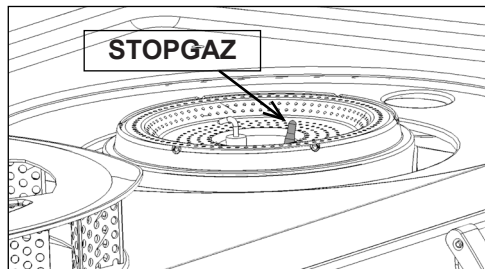
- Tarkista, että kattila-alustat ovat kunnolla paikallaan.



- Varmista, että kaasun syöttöletku ei ole jumiutunut laitteen alle eikä siihen kohdistu mekaanisia rasituksia (vääntö, huonekalun terävä reuna jne.).

Laite on käyttövalmis.

### Liekin turvalaite STOPGAZ





Polttimissa on liekkiin asetettu lämpösähköpari. Se ohjaa venttiiliä, joka katkaisee automaattisesti kaasuntulon





polttimeen, kun poltin sammuu (esimerkiksi ilmvirran tai nesteiden ylivuotamisen vuoksi).

Sytytä poltin uudestaan asettamalla säätöpyörä asentoon OFF "●" ja noudata alla olevan kohdan ohjeita.

### Polttimen sytytys liekin turvalaitteella (STOPGAZ)

- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détenteur).
- Käännä poltinta vastaavaa säätöpyörää vastapäivään enimmäisvirtauksen asentoon (  ).
- Odota pari sekuntia ja paina toistuvasti pietsopainiketta (  ), kunnes poltin syttyy. Pidä samalla säätöpainiketta painettuna.

### Tärkeää: älä yritä sytyttää laitetta yli 15 sekuntia.

- Jos poltin ei syty kolmen yrityksen jälkeen, käännä säätöpyörä asentoon OFF (●) ja toista toimenpide.
- Jos poltin ei syty 15 sekunnin kuluessa, älä yritä sytyttää laitetta vaan aseta säätöpyörä asentoon OFF (●) ja odota vähintään minuutin verran ennen kuin yrität sytyttää poltinta uudestaan.  
Kun poltin palaa, pidä ohjauspyörästä ohjaus painiketta 10 sekuntia, säädä liekki koon käytetty astia sijoittamalla pyörän määritely välillä (  ) ja (  ).

**TÄRKEÄÄ:** älä koskaan sulje laitteen kantta varmistamatta, että kaikki polttimet on sammutettu, hanat on suljettu ja laite on jäähtynyt.

## F - KAASUSÄILIÖN IRROTUS TAI VAIHTO

- Tarkista, että kaasusäiliön hana tai paineenalennusventtiilin vipu on sulkuasennossa.
- Aseta säätöpyörät asentoon (●) kääntämällä niitä myötäpäivään.
- Kytke paineenalennusventtiili irti kaasusäiliöstä.
- Aseta tilalle uusi kaasusäiliö.
- Kytke paineenalennusventtiili kaasusäiliöön.

(tarkista paineenalennusventtiilin tiiviste ennen kaasusäiliöön kiinnitystä).

## G - SÄILYTYS - HUOLTO

### a) Laite

- Huolla liesi säännöllisesti: näin se palvelee sinua moitteettomasti monta vuotta.
- Älä puhdista liettä sen ollessa käynnissä. Odota kunnes se jäähtyy, jotta kuumat osat eivät aiheuta palovammoja.
- Ota irti kattilatuki voidaksesi poistaa polttimen hupun.
- Tarkista ettei polttimen venturiputki injektorin tasolla ole pölyn tai hämähäkinverkkujen tukkima.  
Pidä huoli, että polttimen ilma-aukot eivät tukkeudu puhdistuksen johdosta. Jos ne ovat tukkeutuneet esimerkiksi ruoka-aineiden pursuamisen johdosta, upota polttimen huppu haaleaan veteen ja avaa aukot ei-metallisella harjalla.
- Puhdista rasvaiset osat saippuavedellä tai hankaamattomalla pesuaineella (Älä käytä hankaavaa sientä tai ainetta.)
- Muista suojata laitteen kansi asettamalla kannen ja grillipaistolevyjen väliin suojamateriaali (paperi, pahvi jne.).
- Säilytä kokonaisuus kuivassa ja ilmastoidussa paikassa.
- Jos laitetta ei ole käytetty yli 30 päivään, varmista, etteivät hämähäkinseitit tuki polttimen letkun reikiä. Se voi heikentää laitteen tehoa tai kaasu voi leimahtaa vaarallisesti polttimen ulkopuolelle.

### b) Joustava tai taipuisa letku paineenalennusventtiilin ja laitteen välillä

Tarkista säännöllisesti letkun kunto ja vaihda se, jos siinä on vanhentumisen tai halkeamisen merkkejä, tai kansallisten määräysten vaatimusten mukaisesti.

Jos joustaviin letkuihin merkitty viimeinen käyttöpäivä on umpeutunut, joustava letku ja letkunkiristimet on korvattava XP D 36-110 -standardin mukaisella kokonaisuudella. Noudata näiden uusien kokonaisuuksien

kanssa toimitettuja asennusohjeita. Kokonaisuuksien pituuden on oltava korkeintaan 1,50 m, ja ne on asennettava kohdassa B) kuvatun menettelyn mukaisesti.

Jos kaasukeitintä ei käytetä pitkään aikaan, kytke kaasusäiliö irti.

## H - TAKUUAIKA

vuotta	2
--------	---

## VIAT / KORJAUKSET

### Polttimen ei syty

- Hidastunut kaasun syöttö
- Paineenalennusventtiili ei toimi
- Letku, hana, venturi-putki tai polttimen ilma-aukot ovat tukkeutuneet

### Polttimen sammuu välillä tai kokonaan

- Tarkista onko säiliössä vielä kaasua
- Tarkista letkun kiinnitys
- Ota yhteys huoltopalveluun

### Epävakaat leimahtelevat liekit

- Uusi pullo saattaa sisältää ilmaa. Vika häviää käytettäessä
- Ota yhteys huoltopalveluun.

### Korkea liekki polttimen pinnalla

- Venturi-putki on tukossa (esim. hämähäkin verkot). Puhdista venturi.
- Ota yhteys huoltopalveluun

### Liekki injektorissa

- Pullo on lähes tyhjä
- Vika poistuu, kun vaihdat pullon
- Ota yhteys huoltopalveluun

### Liekkiin syttynyt vuoto liittimessä

- Sulje heti kaasun tulo
- Vuotava liittämä: kiristä mutterit tai vaihda letku
- Ota yhteys huoltopalveluun

### Riittämätön kuumuus

- Injektori tai venturi-putki tukossa
- Ota yhteys huoltopalveluun

### Liekehtivä vuoto säätönupin takana

- Viallinen hana
- Pysäytä laite
- Ota yhteys huoltopalveluun
-

**POZNÁMKA:** Jestliže není uvedeno jinak, následující obecné termíny: přístroj / jednotka / výrobek / zařízení v tomto návodu všechny poukazují na výrobek 600 SV.

Děkujeme vám za zakoupení vaříče Campingaz®.

## A - PRO VAŠI BEZPEČNOST DULEŽITÉ

Tento návod k použití Vám umožní rádné a bezpečné používání Vašeho přístroje Campingaz®.

Přectete si tento návod k použití, abyste se před připojením k plynové bombě s přístrojem seznámili. Nedodržení těchto pokynů může představovat riziko pro uživatele a jeho okolí.

Tento návod k použití uschovejte na bezpečném místě, abyste jej mohli opět číst v případě potřeby.

Přístroj je z výroby nastaven na používání s butanem nebo propanem pomocí vhodného regulačního ventilu a pružného potrubí nebo hadice, které jsou prodávány odděleně.

Nepoužívejte přístroj, který uniká, který špatně funguje nebo který je poškozený. Obratě se na Vašeho prodejce, který Vám sdělí adresu nejbližšího poprodejšího střediska.

Přístroj nikdy nepozměňujte ani jej nepoužívejte pro účely, ke kterým nebyl zkonstruován (trouba, gril, osvětlení, topení...atd.).

Tento přístroj se může používat pouze venku a mimo dosah hořlavých látek.

Nikdy tento přístroj nepoužívejte bez držáků nádob na vaření.

Veškeré úpravy přístroje se mohou ukázat jako nebezpečné.

Nikdy nepoužívejte nádoby s konkávním nebo konvexním dnem.

- S částmi chráněnými výrobcem nebo jeho zástupcem nesmí být uživatelem manipulováno.
- Po použití zavřete plynovou nádobu.
- Nenechávejte přístroj v chodu bez dozoru.

## B - PLYNOVÁ LÁHEV A REDUKČNÍ VENTIL

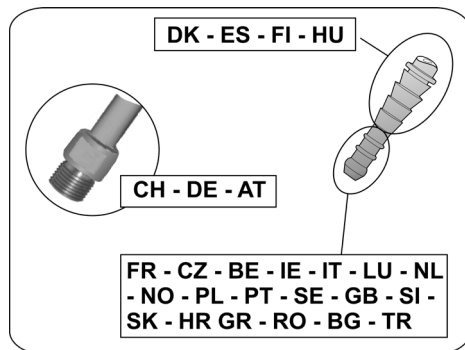
Tento přístroj může být používán s plynovými bombami CAMPINGAZ®, typ 904 nebo 907.

Může být také používán s jinými, většími propan-butanovými láhvemi (6kg, 13kg...) a s vhodnými regulačními ventily (obratte se na Vašeho prodejce).

- **Francie, Belgie, Lucembursko,**
- **Francie, Belgie, Lucembursko, Spojené království, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Řecko:** butan 28 mbar - propan 37 mbar.
- **Holandsko, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Chorvatsko:** butan 30 mbar - propan 30 mbar.
- **Polsko:** propan 37 mbar.
- **v Německu, Rakousku, Švýcarsku:** butan 50 mbar - propan 50 mbar.

Lahev vždy připojujte či vyměřujte na dobře větraném místě, dostatečně vzdáleném od zdrojů otevřeného plamene, jisker či sálavého tepla.

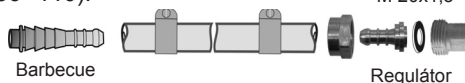
## C - HADICE



### Francie:

Přístroj se musí používat s hadicí se svorkami, která je určená k připojení k

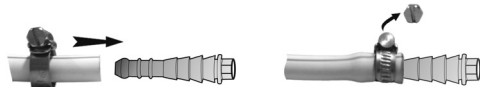
závitovým koncovkám na straně přístroje a na straně redukčního ventilu (norma XP D 36-110).



Zkontrolujte, zda se pružná hadička navíjí normálně, aniž by se zkroutila, natahovala či se dotýkala horkých stěn zařízení. Hadičku je nutné vyměnit, jakmile bude dosaženo datumu životnosti, který je na ní uveden a vždy, pokud bude poškozena či popraskána. Hadičci nenatahujte ani nekrutěte. Hadičce musí být vedena stranou míst, jež se mohou zahřát.

### Pro používání zařízení s pružnou hadičkou XP D 36-110:

Instalace hadice: řiďte se pokyny pro montáž, které jsou přiloženy k hadici a svorkám.



Těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci D).

**Belgie, Lucembursko, Spojené království, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Chorvatsko, Řecko, Holandsko, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Švýcarsku, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Polsko:**

Přístroj je dodáván včetně kruhové přechodky. K přívodu plynu se použije pružné hadice homologované na propan a butan.

Nesmí být delší než 1,20 m. V případě poškození, vykazují-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadičce musí být zajištěna dvěma pásovými sponami.

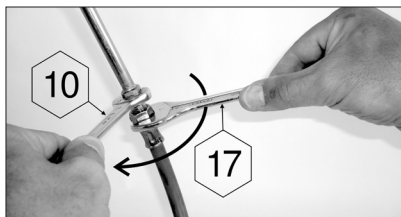
### Švýcarsku, v Německu, Rakousku:

K přístroji lze použít pouze hadici, homologovanou na propan a butan. Délka nesmí přesáhnout 1,50 m. V případě poškození, vykazují-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadičci nenatahujte ani nekrutěte. Hadičce musí být

vedena stranou míst, jež se mohou zahřát.

Připojení pružné hadice: k připojení hadice k přechodce přístroje uvolněte matici hadice pevným tahem avšak nikoliv násilím za použití dvou klíčů:

- klíče č. 10 pro blokaci přechodky
- klíče č. 17 na matici hadice



Připojte druhý konec na výstup redukčního ventilu.

Těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci D).

## D - PŘIPOJENÍ ZAŘÍZENÍ

Je-li plynová bomba prázdná, přečtete si odstavce F): "Demontáž nebo výměna plynové bomby".

Montáž nebo demontáž plynové bomby provádějte vždy ve vetrané místnosti, venku a nikdy tam, kde je otevřený oheň, zdroj horka nebo jiskry (cigarety, elektrické přístroje); poblíž nesmějí být jiné osoby a hořlavé materiály.

Plynovou láhev umístěte na zem, za přístroj nebo vedle něj.

Uzavřete kohout redukčního ventilu nebo plynové láhve.

Našroubujte nebo naklapněte redukční ventil na láhev nebo na kohoutek plynové láhve.

Uzavřete kohoutky vaříče otočením koleček ve směru hodinových ručiček do polohy (●). Zkontrolujte, že se hadice normálně rozvíjuje a nedochází k jejímu zkoucení nebo přílišného natahování.

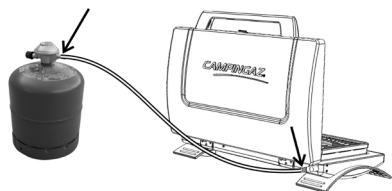
Zkontrolujte, že otvory trubice hořáku nejsou na úrovni vstřikovače ucpané prachem nebo pavučinami.

### Těsnost:

Úniky nehledejte plamenem, použijte

detekční kapalinu pro plynové úniky.

- Nalijte detekční kapalinu pro úniky plynu na spojky plynové bomby / regulacního ventilu / hadice / přístroje.




Plynové knoflíky musejí být v poloze (●).

- Otevřete přívod plynu (kohoutkem nebo páčkou regulacního ventilu).
- Tvorí-li se bublinky, znamená to, že dochází k úniku plynu.
- Pro odstranění úniku utáhněte matice. Je-li nějaký díl závadný, vyměňte jej. Přístroj nesmí být uveden do provozu před odstraněním úniku.
- Uzavřete kohout plynové bomby.

**Důležité:** Kontrolu a vyhledávání úniku je zapotřebí provést alespon jednou za rok. Totéž platí pro výmenu bomby

**Dbejte, aby se k zařízení nepřiblížily malé děti, některé díly mohou být horké. Před jakoukoliv manipulací a uložením zařízení vyčkejte na jeho úplné vychladnutí.**

Po použití vždy uzavřete kohoutek redukčního ventilu nebo plynové lahve. Se zařízením, které se používá, nemanipulujte a nepřemísťujte ho.

Při zapalování hořáku pomocí piezoelektrického zapalovače nastavte ovládací kolečko hořáku do polohy maximálního průtoku (  ).

Při používání Grilu Toasteru může dojít k velkému rozehrátí podkladu, na němž je přístroj postaven. Přístroj nesmí být pokládán na hořlavý povrch (plast, ubrus atd.). Doporučuje se umísťovat ho na povrch, který je odolný vůči teplu (beton, kámen, cihla, přímo na zem) nebo pod něj vložit dobrý termoizolační nehořlavý materiál.

## E - PROVOZ

### Pokyny pro používání:

**Doporučujeme používat ochranné rukavice, aby nedošlo k popálení při dotyku s horkými částmi grilu.**

**Zařízení nepoužívejte ve vzdálenosti menší než 20 cm od stěny nebo předmětu z hořlavého materiálu.**

**Přístroj postavte na vodorovnou plochu a během používání jej nepřemísťujte.**

**V případě úniku (ucítíte zápach plynu) uzavřete všechny kohouty.**

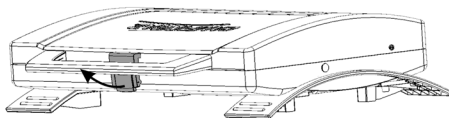
**Před manipulací s přístrojem a jeho uklizením, počkejte, než vychladne.**

**Po použití vždy uzavřete kohout regulacního ventilu nebo plynové bomby.**

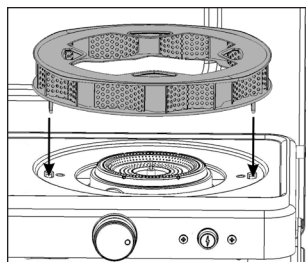
**Nepoužívejte nádoby o průměru více než 26 cm nebo méně než 16 cm.**

### Spouštění

- Uvolněte háček víka a víko otevřete.



- Zkontrolujte správné umístění držáků na nádoby na vaření.

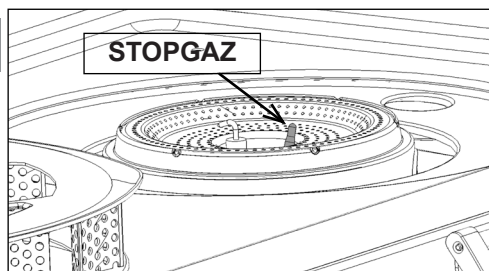


- Dejte pozor, aby přívodní hadice plynu nezůstala skřípnutá pod výrobkem a byla umístěná tak, aby nemohlo dojít k žádným mechanickým závadám (zkroucení, ostrá hrana nábytku atd.).

Přístroj je nyní připraven k použití.

## Bezpečnostní zařízení kontroly plamene „STOPGAZ“

CZ



Hořáky jsou vybaveny termoelektrickým článkem umístěným v plamenu, který ovládá uzávěr automaticky přerušující přívod plynu k hořáku, pokud hořák zhasne (například v důsledku průvanu nebo přelití kapalin).

Pro opětovné zapálení hořáku nastavte ovládací kolečko do polohy „●“ a řiďte se pokyny v následujícím odstavci.

### Zapálení hořáku s bezpečnostním zařízením (STOPGAZ)

- Otevřete přívod plynu (kohout nebo páčka regulacního ventilu).
- Otočte kolečko odpovídající danému hořáku proti směru hodinových ručiček do polohy maximálního průtoku ( 🔥⚡ ).
- Vyčkejte 2 – 3 vteřiny a několikrát stiskněte tlačítko piezoelektrického zapalování ( ⚡ ), současně držte ovládací tlačítko stisknuté a vyčkejte na zapálení hořáku.

**Důležité: bezpečnostní zařízení nesmí být spuštěné déle než 15 vteřin.**

- Pokud se hořák ani po 3 pokusech nepodařilo zapálit, otočte ovládací kolečko do polohy „OFF“ ( ● ) a operaci zopakujte.
- Pokud se hořák po těchto 15 vteřinách nezapálil, již se zařízením nemanipulujte, vraťte kolečko do polohy „OFF“ ( ● ) a vyčkejte
- Alespoň minutu, než se hořák opět pokusíte zapálit.

Jakmile je hořák zapálený, podržte ovládací kolečko 10 vteřin stisknuté, potom seřídte plamen podle rozměru použité nádoby nastavením kolečka v rozpětí ( 🔥⚡ ) a ( 🔥 ).

V případě silného větru nasměrujte přístroj tak, aby víko vytvořilo větru překážku. Váš přístroj je navíc opatřen novým patentovaným výkonným hořákem do větru Campinggaz® „xcelerate turner“ spojeným s držákem nádoby na vaření (patentovaným), který zajišťuje 360° ochranu proti větru.

- Po ukončení vaření otočte odpovídající kolečko po směru hodinových ručiček do polohy ( ● ).

**DŮLEŽITÉ:** Nikdy nezavírejte víko, aniž byste se přesvědčili, že jsou všechny hořáky zhasnuté, kohoutky zavřené a přístroj vychladl.

## F -DEMONTÁŽ NEBO VÝMENA PLYNOVÉ BOMBY

- Zkontrolujte, zda je kohout plynové bomby nebo páčka regulacního ventilu v uzavřené poloze.
- Otočte ovládací kolečka po směru hodinových ručiček do polohy ( ● ).
- Odpojte regulací ventil od plynové bomby.
- Namontujte novou plynovou bombu.
- Pripojte regulací ventil k plynové bombě (před připojením regulacního ventilu zkontrolujte jeho tesnění).

## G - SKLADOVÁNÍ - ÚDRŽBA

### a) Přístroj

- Provádejte pravidelnou údržbu vašeho přístroje a budete s ním spokojeni po mnoho let.
  - Varic necistete za chodu. Pockejte, až se ochladí, abyste se vyhnuli spálení horkými částmi (grilovací desky, držáky nádob na vaření, hořáky).
  - Chcete-li sejmout vrchní část horáku, sundejte napřed mřížku pod hrnec.
  - Zkontrolujte, zda hadička Venturi hořáku není na úrovni trysky ucpaná prachem či pavučinami.
- Pri čištění dbejte, abyste neucpali otvory hořáku. Pokud jsou otvory ucpané, napr.



## ZAVADA / NAPRAVA

prekypelými potravinami, ponorte horní část hořáku do vlažné vody a ocistete je nekovovým kartáčem.

- Mastné části vycistete vodou a mýdlem nebo neabrazivním odmašťovacím prostředkem (Nepoužívejte drátěnky ani abrazivní prostředky).
- Nezapomeňte chránit víko přístroje tím, že mezi víko a držák nádob na vaření a složené kryty proti větru něco vložíte (papír, karton atd).
- Celý přístroj skladujte v suchém a větraném místě.
- Pokud přístroj nepoužíváte déle než 30 dnů, zkontrolujte, zda nejsou trubice hořáky ucpané pavučinami, což by mohlo snížit výkonnost přístroje nebo vést k nebezpečnému hoření plynu mimo hořák.

### b) Pružná nebo ohebná hadice mezi regulačním ventilem a přístrojem.

- Pravidelně kontrolujte stav hadice a pokud se na ní objeví znaky stárnutí nebo prasklinky, nebo pokud to vyžadují vnitrostátní předpisy, hadici vyměňte.
- Ve Francii je nutné hadici se svorkami po dosažení doby trvanlivosti vytištěné na hadici vyměnit a nahradit sadou splňující požadavky normy XP D 36-110.
- Při montáži nové hadice, jejíž délka musí být max. 150 cm, se řiďte pokyny přiloženými k této nové hadici a postupujte dle odstavce B).
- Pokud nehodláte vařič delší dobu používat, odpojte plynovou láhev.

## H - ZÁRUČNÍ DOBA

Roky	2
------	---

### Hořák nelze zapálit

- Špatný průvod plynu
- Regulační ventil nefunguje
- Hadice, kohout, Venturiho trubice nebo otvory hořáku jsou ucpané

### Hořák vynechává nebo zhasíná

- Zkontrolujte, zda je v bombě plyn
- Zkontrolujte připojení hadice
- Obratě se na poprodejní servis

### Plamen není stejnomerný

- Nová bomba může obsahovat vzduch. Behem používání přístroje bude závada zmizí.
- Obratě se na poprodejní servis

### Příliš vysoký plamen na hořáku

- Ucpaná Venturiho trubice (napr. pavucinami)
- Obratě se na poprodejní servis

### Plamen u vstrikovace

- Plynová bomba je téměř prázdná
- Vymente bombu a závada bude odstranena
- Obratě se na poprodejní servis

### Horící únik na spojce

- Okamžite uzavre te průvod plynu
- Netesnost spojky: utáhnete matice nebo vymente hadici
- Obratě se na poprodejní servis

### Nedostatečné teplo

- Ucpaný vstrikovac nebo Venturiho trubice
- Obratě se na poprodejní servis

### Horící plamen za kohoutem průtoku

- Závada regulačního ventilu
- Vypnete přístroj
- Obratě se na poprodejní servis

**MEGJEGYZÉS:** Amennyiben azt másképpen nem jelezzük, a jelen használati útmutatóban előforduló általános kifejezések: „eszköz / elem / termék / berendezés / készülék” minden esetben a „600 SV” típusú termékre vonatkoznak.

Köszönjük, hogy a Campingaz® rezsót választotta.

## A - AZ ÖN BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

### MEGJEGYZÉS

**Ez a használati utasítás arra szolgál hogy lehetővé tegye az Ön Campingaz® készülékének helyes és biztonságos használatát.**

**Olvassa el a használati utasítást annak érdekében hogy közelebbről megismerkedhessen a készülékkel mielőtt összekötné a gáztartállyal.**

**Tartsa be a használati utasításban leírt lépéseket. Az utasítások nem betartása veszélyes lehet Ön és környezete számára.**

**Orizze állandóan a használati utasítást biztos helyen hogy szükség esetén bármikor elérhető legyen az Ön számára. Ez a készülék már a gyártásból arra be van állítva hogy bután vagy propángázzal működjön egy erre alkalmas nyomáscsökkentő, illetve egy hajlékony vagy rugalmas cső segítségével, melyeket külön árusítunk. Ne használjon egy repedt, rosszul működő vagy károsodott készüléket. Vigye vissza kereskedőjéhez akinek feladata hogy az Önhöz legközelebbi eladás utáni szolgálati hálózathoz vezesse.**

**Soha ne módosítson a készüléken és ne használja olyan alkalmazásra melyre nem ajánlott.**

**A készülék kizárólag kültéren és gyúlékony anyagoktól távol használható.**

**Soha ne használja a készüléket az edénytartói nélkül.**

**A készülék bármely módosítása veszélyes lehet.**

**Soha ne használjon homorú vagy domború alapú edényeket.**

- A felhasználónak tilos a gyártó vagy a gyártó képviselője által leplombált részegységeket szerelni.
- Használat után zárja el a gázpalackot.
- A készüléket ne hagyja felügyelet nélkül a működése során.

## B - GÁZPALACK ÉS NYOMÁSCSÖKKENTŐ

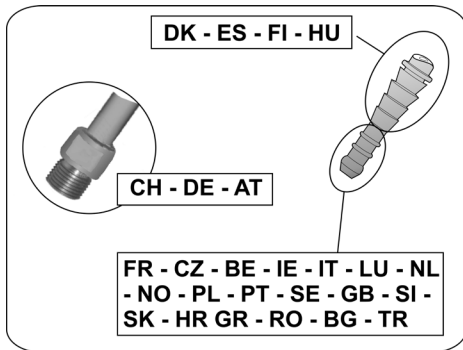
Ez a készülék a CAMPINGAZ® 904 vagy 907 típusú butángázpalackkal.

Használható még más nagyobb propán vagy butángázpalackokkal (6 kg, 13 kg ....) és a hozzáiló nyomáscsökkentővel (kérdezze meg viszonteladóját):

- **Franciaország, Belgium, Luxemburg, Egyesült Királyság, Írország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Görögország:** bután 28 mbar / propán 37 mbar
- **Hollandia, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Csehország, Magyarország, Szlovénia, Szlovákia, Bulgária, Törökország, Románia, Horvátország:** bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- **Lengyelország:** propán 37 mbar.
- **Svájc, Németország, Ausztria:** bután 50 mbar/ propán 50 mbar.

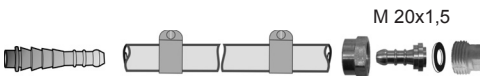
A palack csatlakoztatását vagy cseréjét mindig jól szellőző helyen végezze el úgy, hogy semmilyen nyílt láng, szikra vagy hőforrás ne legyen a helyiségben.

## C - CSŐ



### Franciaország:

A készüléket olyan flexibilis csővel kell használni, amely csatlakoztatható a készülék felőli oldalon és a nyomáscsökkentő felőli oldalon elhelyezkedő gyűrűs végződésekre, bilincsekkel rögzítve (XP D 36-110 szabvány).

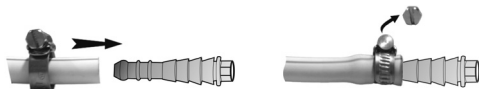


Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg, illetve, hogy nem érintkezik a készülék meleg oldalfalával. A tömlőt ki kell cserélni a tömlőre írt szavatosság lejártakor, illetve ha a tömlő megsérül, vagy megrepedezik.

Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan tárgyaktól, melyek felmelegedhetnek.

### Teendők, ha a készüléket az XP D 36-110-es flexibilis tömlővel használja:

A cső felszerelése: kövesse a rugalmas csőhöz és a rögzítőbilincsekhez mellékelt felszerelési utasításokat.



A légmentes záródás ellenőrzését az D) bekezdésben található utasítások alapján végezze.

**Belgium, Luxemburg, Hollandia, Egyesült Királyság, Írország, Lengyelország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Horvátország, Norvégia, Svédország,**

**Dánia, Finnország, Svájc, Csehország, Magyarország, Szlovénia, Szlovákia, Görögország, Bulgária, Törökország, Románia:**

HU

A készülék egy csavaros véggel van felszerelve. Propán / bután gáz használatra alkalmazott minőségű hajlékony csővel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,20 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos előírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejár, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan tárgyaktól, melyek felmelegedhetnek.

Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg.

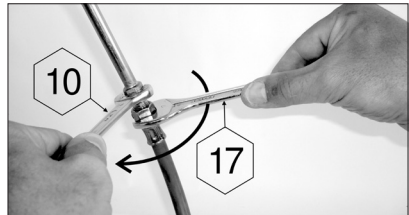
### Svájc, Németország, Ausztria:

A készüléket propán / bután gáz használatra alkalmazott minőségű hajlékony csővel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,50 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos előírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejár, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan részektől, melyek felmelegedhetnek.

Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg.

A hajlékony cső csatlakoztatása: a cső a készülék végére való csatlakoztatásához csavarja fel erősen, de nem túlhúzza a cső anyacsavarját 2 megfelelő kulccsal:

- 10-es kulcs a vég blokkolásához
- 17-es kulcs a cső anyacsavarjának csavarásához



A másik végét csatlakoztassa a nyomáscsökkentő kimeneti csatlakozójához. A légmentes záródás ellenőrzését az D) bekezdésben található utasítások alapján végezze.

## D - A KÉSZÜLÉK ÖSSZEKAPCSOLÁSA

HU

Ha egy üres tartály van helyben, olvassa el az F) paragrafust : "A gáztartály szétszerelése vagy kicserélése".

Egy gáztartály felszerelése vagy szétszerelése érdekében, mindig egy jól szelloztatett külső helyiségben cselekedjen, és soha nem láng, hoforrás vagy szikra (cigaretta, elektrikus készülék stb.) közelében, távol más személyektől és lobbanékony anyagoktól.

Helyezze a gázpalackot a talajra, a készülék mögé vagy mellé.

Zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.

Csavarja fel vagy pattintsa rá a nyomáscsökkentőt a gázpalackra vagy a gázpalack csapjára.

Zárja le a rezsó csapjait, elforgatva a kapcsológombokat az óramutató járásával ellentétes irányban, (●) állás.

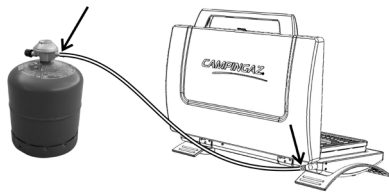
Ellenőrizze, hogy a cső megfelelően van-e elvezetve, csavarás és húzás nélkül.

Ellenőrizze, hogy az égőfej csövének levegőnyílásait az injektornál nem tömíti-e el por vagy pókháló.

### Légmentes zárodás:

Ne keresse a folyásokat láng segítségével, hanem használjon egy gázfolyást jelző folyadékot.

- Helyezze a gázfolyást jelző folyadékot a palack / nyomáscsökkentő / cső / készülék összekapcsoló pontjaira.



A csapoknak az (●) pozícióban kell maradniuk.

- Nyissa ki a gáz bevezetési pontját (a nyomáscsökkentő csapja vagy foggantyúja).
- Ha buborékok kelteznek, azt jelenti hogy

gázfolyás van.

- Hogy megszüntesse a folyást, szórítsa meg a csavarokat. Ha egy alkatrész hibás, cseréltesse ki. A készüléket nem szabad működésbe hozni amíg a folyás meg nem szűnt.

- Zárja el a gázpalack csapját.

### Fontos:

Legalább évente egyszer kell ellenőriztetni a készüléket, illetve minden egyes alkalomkor amikor a gázpalack ki van cserélve.

## E - HASZNALAT

### Használati óvintézkedések:

**A különösen meleg részek kezeléséhez fokozottan ajánljuk védőkesztyű használatát.**

**Ne használja a készüléket faltól vagy gyúlékony tárgytól 20 cm-nél kisebb távolságra.**

**Helyezze a készüléket ega vízszintes felületre és ne mozgassa használat közben.**

**Folyás (szag vagy gáz) esetén, zárja el az összes csapot.**

**Várjon amíg a készülék teljesen kihül elpokolás előtt.**

**Használat után, mindig zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.**

**Ne használjon 26 cm-nél nagyobb, vagy 16 cm-nél kisebb átmérőjű edényeket.**

**Tartsa távol a kisgyermeket a készüléktől, bizonyos alkatrészek nagyon forróak lehetnek.**

**A tároláshoz szükséges műveletek elvégzése előtt várja meg a készülék teljes kihülését.**

**A használat után mindig zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.**

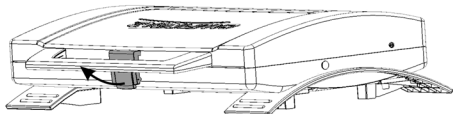
**Ne mozgassa a készüléket a működése közben.**

**Az égőfej piezo berendezéssel történő begyújtásakor, állítsa az égőfej beállító kapcsológombját maximálisan kinyitott helyzetbe (⚡).**

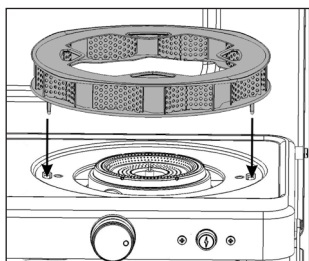
**A készülék nem helyezhető éghető felületre (műanyag, terítő stb.). Ajánlott hőálló felületre tenni (beton, kő, tégl, közvetlenül a talajra) vagy a készülék és a tartófelület közé jó hőszigetelő és tűzálló anyagot helyezni.**

### Üzembe helyezés

- Húzza meg a fedél zárókampóját, majd nyissa ki azt.



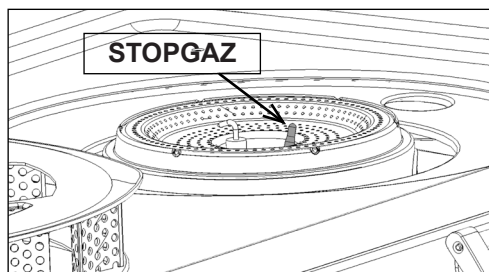
- Ellenőrizze az edénytartók megfelelő helyzetét.



- Ellenőrizze, hogy a gáz tápcső nincs-e becsípődve a készülék alá és úgy van elhelyezve, hogy nem érik mechanikai igénybevételek (csavarás, a bútorok éles részei stb.)

Az Ön készüléke készen áll a használatra.

### „STOPGAZ” láng biztonsági berendezés





Az égőfejek fel vannak szerelve egy a lángban elhelyezkedő hőkapcsolóval, amely egy szelepet vezérelve automatikusan megszakítja az égőfej gázellátását, ha a láng



kialszik (például légáramlat vagy folyadékok kiömlése következtében).

Az égőfej ismételt begyújtásához, állítsa a beállító kapcsológombot OFF „●” helyzetbe és kövesse az alábbi paragrafus utasításait.

### A láng biztonsági berendezéssel rendelkező égőfej begyújtása (STOPGAZ)

- Nyissa ki a gáz bevezetési pontját (a nyomáscsökkentő csapja vagy foggantyúja).
- Forgassa el az égőfejnek megfelelő kapcsológombot az óramutató járásával ellentétes irányban, teljesen nyitott állásba (  ).
- Várjon 2 - 3 másodpercet és nyomja meg több alkalommal a piezo gombot (  ) az égőfej begyulladásáig, a beállítógombot benyomott helyzetben tartva.

### Fontos: a berendezés nem működtethető 15 másodpercnél hosszabb ideig.

- Ha az égőfej nem gyullad meg 3 próbálkozás után, forgassa el a beállító kapcsológombot „OFF” helyzetbe (●) és ismétlje meg a műveletet.
- Ha ez alatt a 15 másodperc alatt az égőfej nem gyullad be, hagyja abba a berendezés működtetését, állítsa vissza a kapcsológombot „OFF” helyzetbe (●) és várjon legalább egy percet az égőfej újabb begyújtási kísérlete előtt.
- Az égőfej begyulladása után tartsa a beállító kapcsológombot benyomva 10 másodpercen keresztül, majd állítsa be a lángot az edény méretének megfelelően, a beállító kapcsológombot (  ) és (  ) közötti tartományban elforgatva.

Erős szél esetén állítsa be úgy a készüléket, hogy a fedél szélárnyékot biztosítson. Egyébként készüléke új Campingaz® „*xcelerate burner*” szabadalmaztatott, szélben is nagy teljesítményt biztosító égőfejjel és az ehhez kapcsolódó edénytartóval (szabadalmaztatott) van felszerelve, amely a 360°-os szélfógó szerepét is betölti.

A főzés befejezése után forgassa el az égőfejnek megfelelő kapcsológombot az óramutató járásával megegyező irányban, a (●) helyzetig.

**FONTOS:** Mielőtt visszazárja a készülék fedelét, mindig győződjön meg arról, hogy minden égőfej kialudt, a csapok zárt helyzetben vannak és a készülék kihűlt.

## F -A GÁZPALACK LEBONTÁSA VAGY KICSERÉLÉSE

- Ellenorizze hogy a gázpalack csapja vagy a nyomáscsökkentő fogantyúja jól van elzárva.
- Állítsa a beállító kapcsológombokat (●) helyzetbe, elforgatva azokat az óramutató járásával megegyező irányban.
- Kapcsolja szét a nyomáscsökkentőt a gáztartálytól.
- Állítsa be az új gázpalackot.
- Kapcsolja össze a nyomáscsökkentőt a gázpalackkal (ellenorizze a nyomáscsökkentő csatlakozórészét mielőtt a gázpalackhoz kötné).

## G - TÁROLÁS - KARBANTARTÁS

### a) Készülék

- Rendszeresen tartsa karban rezsóját; hosszú éveken át elégedett lesz vele.
- Ne tisztítsa a rezsót működés közben. Várjon amíg teljesen kihűl hogy elkerüljön bármilyen meleg résznek köszönhető égésveszélyt (grillsütő lapok, edénytartók, égőfejek).
  - Ahhoz hogy kivegye a gyújtó cilinderét, vegye ki a serpenyo tartót.
  - Ellenorizze, hogy az égőfej Venturi csövét az injektor szintjén nem torlaszolja e el por, vagy pókháló.

Tisztítás közben ügyeljen arra hogy ne dugaszolja el a gyújtók nyílásait. Ha ezek el vannak dugaszolva, például az étel kicsapongása miatt, mártsa a gyújtó cilinderét langyos vízbe és dugaszolja ki a nyílásokat egy nem fémből készült kefe segítségével.

- Tisztítsa a zsíros részeket vízzel és szappannal vagy pedig egy súrlódás ellen védo mosóporral (Ne használjon

súrolószivacsot vagy súrolószereket).

- Ne felejtse el megvédeni a készülék fedelét, védőanyagot (papír, karton stb.) illetve a fedél és a grillsütő lapok közé.
- Helyezze a berendezést száraz és jól szellőző helyre.
- Amennyiben a készüléket legalább 30 napon keresztül nem használta, ellenorizze, hogy nem tömítik-e el pókhálók az égőfej csövének nyílásait, ez ugyanis a készülék hatékonyságának csökkenését, illetve a gáz égőfejen kívüli belobbanását eredményezheti.

### b) Rugalmas vagy hajlékony cső a nyomáscsökkentő és a készülék között

Bizonyos időközönként ellenorizze a cső állapotát és cserélje ki, ha azon öregedési nyomok vagy repedések láthatók, illetve ha a nemzeti előírások azt megkövetelik.

Franciaországban, a flexibilis csövekre nyomtatott lejárat dátum elérésekor a flexibilis csövet a rögzítőbilincsekkel együtt ki kell cserélni az XP D 36-110 szabványnak megfelelő készletre.

Kövesse a legfeljebb 1,50 m hosszúságú új készletekhez mellékelt szerelési utasításokat, és a B) paragrafusban leírt eljárást.

Ha a rezsót hosszú időn keresztül nem szándékozik használni, kösse le a gáztartályt.

## H - GARANCIÁLIS IDŐSZAK

év	2
----	---



# RENDELLENESSEGEK MEGOLDASOK

## **A gyújtó nem gyullad be**

- A gáz rossz bevezetési pontja
- A nyomáscsökkentő nem működik
- A gyújtó csöve, csapja vagy nyílásai el vannak dugaszolva

## **A gyújtó kihagy vagy kialszik**

- Ellenőrizze hogy van-e gáz
- Ellenőrizze hogy a cső jól be van-e rögzítve
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

## **Ingatag forgólángok**

- Új palack mely levegőt tartalmazhat. Hagyja működni és a hiba eltűnik
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

## **Eros lángforgás a gyújtó felületén**

- A cső el van torlaszolva (például: pókhálók). Tisztítsa meg a venturicsövet.
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

## **Láng az injektoron**

- A palack majdnem üres
- Cserélje ki a palackot és a hiba eltűnik
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

## **Lángfolyás a csatlakozórészen**

- Zárja el azonnal a gáz bevezetési pontját
- Nem légmentes csatlakozás : szorítsa össze a csavarokat vagy cserélje ki a csövet
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

## **Elégtelen ho**

- Az injektor vagy a cső el vannak dugaszolva
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

## **Lángfolyás a szabályozási gomb mögött**

- Hibás csap
- Zárja el a készüléket
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

**NAPOMENA:** Ako nije navedeno drugačije, svi sljedeći generični pojmovi „aparat / jedinica / proizvod / oprema / uređaj“ navedeni u ovom priručniku s uputama se odnose na proizvod „600 SV“.

Zahvaljujemo vam na kupnji ovog prijenosnog kuhala marke Campingaz®.

## A - ZA VAŠU SIGURNOST VAŽNO

Ova obavijest o ugradnji ima za cilj omogućiti vam pravilnu i sigurnu uporabu vašeg Campingaz® aparata.

Pročitajte ovu obavijest kako biste se upoznali s aparatom prije spajanja plinske boce.

Postupajte u skladu s uputama iz ove obavijesti. Nepoštivanje ovih uputa može prouzročiti opasnost za korisnike i njihovu okolinu.

Spremite ove upute na sigurno mjesto za buduće potrebe.

Aparat je tvornički namješten za rad s butanom ili propanom uz pomoć odgovarajućeg redukcijskog ventila i fleksibilne cijevi, koji se prodaju odvojeno.

Ne koristite neispravan ili oštećen aparat, te aparat koji propušta. Obratite se trgovcu kod kojeg ste ga kupili koji će vas uputiti u najbliži servis.

Nemojte modificirati niti koristiti ovaj aparat u druge svrhe osim predviđene.

Ovaj uređaj smije se koristiti samo vani i podalje od zapaljivih materijala.

Nikada nemojte upotrebljavati ovaj uređaj bez njegovih nosača posuda.

Svaka preinaka uređaja može biti opasna.

Nikada ne koristite posude koje su odozdo udubljene ili ispupčene.

- Korisnik ne smije rukovati dijelovima koje je zaštitio proizvođač ili njegov zastupnik.
- Poslije upotrebe zatvorite plinski spremnik.
- Ne ostavljajte aparat bez nadzora tijekom rada.

## B - PLINSKA BOCA I REGULATOR

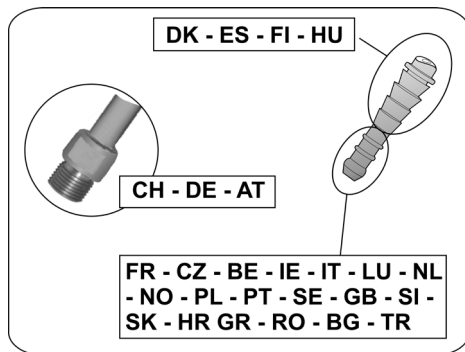
Aparat je moguće je koristiti s bocama butana CAMPINGAZ®, tip 904 ili 907.

Moguće ga je koristiti i s ostalim bocama butana ili propana većeg kapaciteta (6 kg, 13 kg, itd.) te s odgovarajućim redukcijskim ventilima (savjet potražite kod trgovca).

- **Francuska, Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugal, Španjolska, Italija, Grčka:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Češka, Slovačka, Slovenija, Bugarska, Turska, Rumunjska, Hrvatska:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Poljska:** propan 37 mbar.
- **Švicarska, Njemačka, Austrija:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

Kod postavljanja i zamjene plinske boce, postupak uvijek obavljajte na dobro prozračenom prostoru, nikada u blizini otvorenog plamena, iskre ili izvora topline.

## C - CRIJEVO



### Francuska:

Uređaj se mora koristiti sa crijevom koje se mora namjestiti na priključke s pribudnicama na uređaju i regulatoru i stegnuti obujmicama (Standard XP D 36-110).

M 20x1,5



Aparat

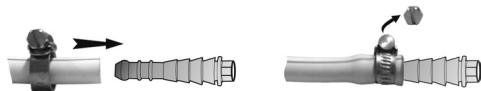
Provjerite je li fleksibilno crijevo normalno postavljeno, tj. nije uvrnuto ili zategnuto, i da nije u kontaktu s vrućim stjenkama aparata.

Crijevo zamijenite nakon isteka roka valjanosti navedenog na crijevu ili u slučaju oštećenja ili napuklina.

Crijevo se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljeno od dijelova koji bi se mogli zagrijati.

### Za uporabu s aparatom s fleksibilnim crijevom XP D 36-110:

Namještanje crijeva: slijedite upute za montažu priložene uz crijevo i obujmice.



Provjerite nepropusnost prema uputama iz odlomka D).

**Belgija, Luksemburg, Nizozemska, Velika Britanija, Irska, Poljska, Portugal, Španjolska, Italija, Češka, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Hrvatska, Madarska, Slovačka, Slovenija, Grčka, Bugarska, Turska, Rumunjska:**

Uređaj je opremljen prstenastim izlazom. Mora se koristiti zajedno s fleksibilnim crijevom čija je kvaliteta prilagođena uporabi butana i propana. Crijevo ne smije biti dulje od 1,20 m. Mora biti zamijenjeno ako je oštećeno, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Crijevo se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljeno od dijelova uređaja koji bi se mogli zagrijati. Provjerite da li je fleksibilno crijevo normalno postavljeno, tj. nije uvrnuto ili zategnuto.

### **Švicarska, Njemačka, Austrija:**

Ovaj se uređaj mora koristiti s fleksibilnim crijevom čija kvaliteta odgovara za korištenje butana i propana. Njezina duljina ne smije biti veća od 1,50 m.

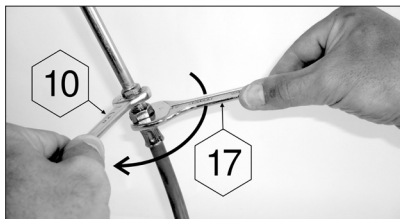
Mora biti zamijenjeno ako je oštećeno, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Crijevo se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljeno od dijelova koji bi se mogli zagrijati.

Provjerite je li fleksibilno crijevo normalno postavljeno, tj. nije uvrnuto ili zategnuto.

Priključivanje fleksibilnog crijeva: kako bi se crijevo priključilo na ulaz uređaja, treba čvrsto, ali ne previše, pritegnuti prsten crijeva,

pomoću 2 odgovarajuća ključa:

- ključ 10 za blokiranje ulaza
- ključ 17 za pritezanje prstena na crijevu



Spojite drugi kraj na izlazni priključak regulatora.

Provjerite nepropusnost prema uputama iz odlomka D).

## D - SKLAPANJE APARATA

Ukoliko je priključena prazna plinska boca, pročitajte odlomak F): „Demontaža i zamjena plinske boce“.

Uvijek radite na dobro provjetrenom mjestu i nikada u blizini plamena, izvora topline ili iskri (cigarete, električni aparati i sl.), te daleko od drugih osoba i zapaljivih materijala.

Postavite plinsku bocu na tlo iza ili pokraj uređaja.

Zatvorite ventil na regulatoru ili na plinskoj boci.

Navrnite ili naglavite regulator na plinsku bocu ili na ventil plinske boce.

Zatvorite ventile kuhala okretanjem gumba u smjeru kazaljke na satu, položaj (●).

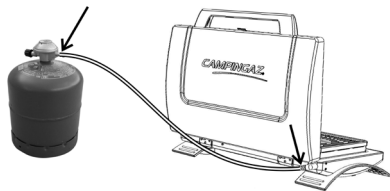
Provjerite da se crijevo normalno odmotava, bez uvijanja i zatezanja.

Provjerite da otvori za zrak na cijevi gorionika kod mlaznice nisu začepljene prašinom ili paučinom.

### **Nepropusnost:**

Pukotine ne tražite plamenom. Koristite tekućinu za otkrivanje pukotina.

- Stavite tekućinu za otkrivanje istjecanja plina na spojeve plinske boce/redukcijskog ventila/cijevi/aparata.



Regulatori protoka trebaju biti namješteni u položaj (●).

- Otvorite dovod plina (ventil ili ručica redukcijuskog ventila).
  - Ukoliko se pojave mjehurići, prisutno je istjecanje plina.
  - Kako biste zaustavili istjecanje, pritegnite matice fleksibilne cijevi i/ili obujmice dovodne cijevi, ukoliko je primjenjivo. Zamijenite neispravne dijelove. Ne koristite aparat dok ne uklonite istjecanje plina.
- Važno:** ovo je potrebno učiniti barem jednom radi provjere i otkrivanja istjecanja, te prilikom svake zamjene plinske boce.

## E - UPORABA

### Mjere opreza:

Preporučujemo Vam da koristite zaštitne rukavice kako biste mogli dodirivati vruće dijelove uređaja.

Nemojte koristiti uređaj na manje od 20 cm od zida ili zapaljivih predmeta.

Aparat postavite na vodoravnu površinu i ne premještajte ga prilikom uporabe.

U slučaju istjecanja (miris plina) zatvorite sve ventile.

Aparat treba biti u potpunosti ohlađen prije premještanja.

Prije uporabe, uvijek zatvorite ventil redukcijuskog ventila ili plinske boce.

Ne koristite posude s promjerom većim od 26 cm ili manjim od 16 cm.

Udaljite malu djecu od uređaja jer neki njegovi dijelovi mogu biti jako vrući.

Prije svakog rukovanja radi odlaganja dopustite da se uređaj potpuno ohladi.

Uvijek nakon uporabe zatvorite ventil regulatora ili plinske boce.

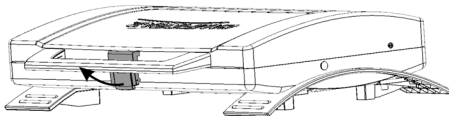
Ne pomičite uređaj tijekom rada.

Kod piezoelektričnog paljenja plamenika postavite gumb za podešavanje u položaj maksimalne snage (⚡).

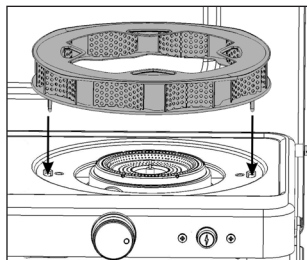
Uređaj se ne smije postaviti na zapaljivu površinu (plastiku, stolnjak, itd.). Preporuča se postavljanje na površinu koja odolijeva toplini (beton, kamen, opeku, izravno na zemlju) ili između uređaja i njegove podloge trebete postaviti nezapaljiv materijal koji dobro izolira toplinu.

### Puštanje u pogon

- Povucite kuku za zatvaranje poklopca i otvorite poklopac.



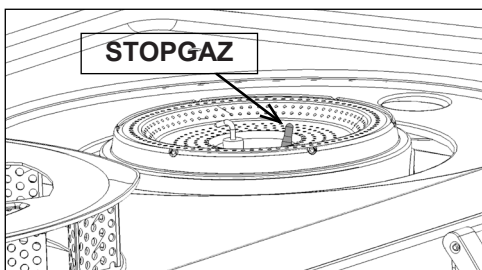
- Provjerite pravilnost položaja nosača posuda.



- Pazite da crijevo za dovod plina ne ostane pritisnuto ispod proizvoda te da nije postavljeno tako da je izloženo mehaničkim smetnjama (uvrtanje, oštar dio namještaja...)

Uređaj je spreman za uporabu.

### Sigurnosni uređaj za plamen "STOPGAZ".





Plamenici su opremljeni termoelementima smještenim u plamenu koji upravljaju ventilima za automatsko isključenje plina u slučaju da se ugasi plamen (na primjer, uslijed propuha ili izlivanja tekućine).

Za ponovno paljenje plamenika postavite gumb za podešavanje u položaj OFF "●" i slijedite donje upute.



### Paljenje plamenika sa sigurnosnim plamenom (STOPGAZ)

Otvorite dovod plina (ventil ili ručica redukcijskog ventila).

Okrenite gumb koji odgovara plameniku suprotno od smjera kazaljke na satu u položaj maksimalne snage (  ).

- Sačekajte 2 do 3 sekunde te potom pritisnite gumb za piezoelektrično paljenje (  ) dok ne dođe do paljenja držeći istodobno pritisnut gumb za podešavanje.

**Važno: aktiviranje uređaja ne smije trajati dulje od 15 sekundi.**

- Ako se plamenik nije upalio nakon 3 pokušaja okrenite gumb za podešavanja u položaj "OFF" (●) i ponovite postupak.
- Ako se nakon ovih 15 sekundi plamenik nije upalio, prestanite aktivirati uređaj, vratite gumb za podešavanje u položaj "OFF" i sačekajte najmanje jednu minutu prije novog pokušaja paljenja plamenika.
- Kada se plamenik upalio, držite gumb za podešavanje pritisnut 10 sekundi a zatim podesite plamen sukladno veličini posude koju koristite u rasponu između (  ) i (  ).

U slučaju jakog vjetra okrenite uređaj tako da ga poklopac brani od vjetra. Inače vaš uređaj ima novu plamenik Campingaz® "**xcelerate burner**" patentiran i učinkovit na vjetru u sklopu s (patentiranim) nosačem posuda koji služi kao vjetrobran od 360 stupnjeva.

- Kada je kuhanje završeno, okrenite gumb koji odgovara plameniku u smjeru kazaljke na satu do položaja (●).

### VAŽNO:

Nikad ne zatvarajte poklopac uređaja prije no što ste se uvjerali da su svi plamenici ugašeni, ventili zatvoreni i jedinica se ohladila.

## F -DEMONTAŽA ILI ZAMJENA PLINSKE BOCE

- Provjerite je li zatvoren ventil plinske boce ili ručica redukcijskog ventila.
- Zatvorite ventile kuhala okretanjem gumba za podešavanje u smjeru kazaljke na satu u položaj (●).
- Odvojite redukcijski ventil od plinske boce.
- Namjestite novu plinsku bocu.
- Spojite redukcijski ventil na plins

## G -SKLADIŠTENJE - ODRŽAVANJE

### a) Aparat

Redovito održavajte kuhalo kako biste godinama uživali u njegovom korištenju.

- Ne čistite uključeno kuhalo. Pričekajte neka se ohladi kako biste izbjegli opekline zbog vrućih dijelova (grijne ploče za grill, nosači posuda, plamenici).
- Podignite nosač posude kako biste izvadili poklopac plamenika.
- Provjerite je li mjerac protoka plamenika u razini injektor začepljen prašinom ili paučinom. Pazite da prilikom čišćenja ne blokirate otvore plamenika. Ukoliko su začepljeni, npr. ostacima hrane, namočite poklopac plamenika u čistu vodu i očistite otvore s nemetalnom četkom.
- Masne dijelove čistite vodom i deterdžentom ili neabrazivnim sredstvom za čišćenje. (Nemojte koristiti spužvicu za ribanje ili abrazivne proizvode).
- Dobro je zaštititi poklopac uređaja umetanjem zaštitnog materijala (papira, kartona...) između poklopca i gril ploča za kuhanje.
- Odložite sklop na suho i prozračeno mjesto.
- Ako uređaj nije korišten više od 30 dana provjerite da otvori cijevi plamenika nisu začepljeni paučinom jer to može smanjiti učinkovitost uređaja ili izazvati opasno paljenje gasa izvan plamenika.

### b)Fleksibilna cijev između redukcijskog ventila i aparata

- S vremena na vrijeme provjeravajte stanje crijeva te ga zamijenite ako pokazuje znakove pohabanosti ili ima pukotina ili to zahtijevaju nacionalni propisi.

- U Francuskoj, ako je istekao rok valjanosti otisnut na crijevu, crijevo sa obujmicama mora se zamijeniti sklopom koji zadovoljava Standard XP D 36-110. Slijedite upute priložene uz ove nove sklopove čija dužina smije biti najviše 1,50 m, te primijenite postupak opisan u stavku B).
- Ako kuhalo ne mislite koristiti dulje vrijeme, odspojite plinsku bocu.

## H - JAMSTVENI ROK

broj godina	2
-------------	---

## PROBLEMI / RJESENJA

### Plamenik se ne uključuje

- Loš dovod plina (zrak u cijevima)
- Redukcijski ventil ne radi
- Cijev, ventil, mjerac protoka ili otvori na plameniku su začepljeni

### Plamenik titra ili se gasi

- Provjerite količinu plina
- Provjerite odvojke cijevi
- Obratite se Servisnoj službi

### Nestabilan plamen

- Zrak u novoj plinskoj boci. Ostavite aparat uključen i problem će nestati.
- Obratite se Servisnoj službi

### Šareni plamen po površini plamenika

- Začepljen je mjerac protoka (npr. paučina). Očistite Venturijevu cijev.
- Obratite se Servisnoj službi

### Plamen na injektoru

- Plinska boca je gotovo prazna
- Zamijenite bocu i problem će nestati
- Obratite se Servisnoj službi

### Plamen na priključku

- Odmah isključite dovod plina.
- Spoj propušta: Pritegnite matice ili zamijenite cijev
- Obratite se Servisnoj službi

### Nedovoljna toplina

- Injektor ili mjerac protoka su začepljeni
- Obratite se Servisnoj službi

### Plamen iza gumba za regulaciju protoka

- Neispravan ventil
- Isključite aparat
- Obratite se Servisnoj službi



**OPOZORILO:** Razen v primeru nasprotnih navodil se naslednji specifični izrazi "aparati / enota / izdelek / oprema / naprava" v tem priročniku nanašajo na vse izdelke »600 SV«.

Zahvaljujemo se vam, ker ste izbrali kuhalnik Campinggaz®.

## A - ZA VAŠO VARNOST

### POMEMBNO

Namen tega navodila je, da vam omogoči pravilno in varno uporabo vaše naprave Campinggaz®.

Pazljivo preberite navodila, da bi se seznanili z napravo, preden jo priključite na plinsko jeklenko.

Upoštevajte navodila tega priročnika za uporabo. Neupoštevanje teh navodil je lahko nevarno za uporabnika in njegovo okolje.

Priročnik hranite na stalnem mestu, da ga boste lahko takoj našli v primeru potrebe.

Naprava je tovarniško nastavljena za delovanje na butan ali propan s pomočjo ustreznega reducirnega ventila in gibke cevi, ki sta posebej naprodaj.

Ne uporabljajte naprave, ki pušča, ki ne deluje pravilno ali ki je poškodovana. Napake prijavite svojemu prodajalcu, ki vam bo dal naslov najbližjega servisa.

Nikoli ne spreminjajte naprave ter je ne uporabljajte za aplikacije, za katere ni namenjena.

Naprava je namenjena izključno zunanji uporabi in uporabi stran od vnetljivih snovi.

Naprave nikoli ne uporabljajte brez nosilcev za posodo.

Vsako poseganje v napravo je lahko nevarno.

Nikoli ne uporabljajte posod z vbočenimi ali izbočenimi dnom.

- Uporabnik ne sme posegati v dele, ki jih zaščiti proizvajalec ali njegov pooblaščenec.
- Po uporabi zaprite plinski vsebnik.
- Ko naprava deluje, je ne pustite brez nadzora.

## B - POSODA ZA PLIN IN REGULATOR PRITISKA

Napravo lahko uporabljate z butanskimi jeklenkami CAMPINGAZ® tipa 904 ali 907. Uporabljate jo lahko tudi z drugimi večjimi butanskimi ali propanskimi jeklenkami (6 kg, 13 kg...) in z ustreznimi reducirnimi ventili (posvetujte se s svojim prodajalcem):

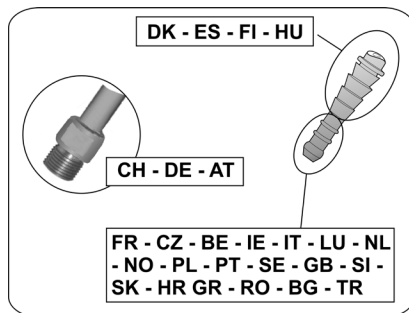
**Francija, Belgija, Luksemburg, Združeno Kraljestvo, Irska, Portugalska, Španija, Italija, Grčija:** butan 28 mbar/propan 37 mbar  
**Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Madžarska, Slovenija, Slovaška, Češka Republika, Bolgarija, Turčija, Romunija, Hrvaška:** butan 30 mbar/propan 30 mbar.

**Poljska:** propan 37 mbarov.

**Švica, Nemčija, Avstrija:** butan 50 mbar/propan 50 mbar.

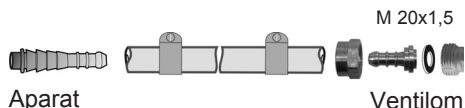
Priključitev ali zamenjavo jeklenke vedno izvajajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, iskre ali vira toplote.

## C - CEV



### Francija:

Z napravo je treba uporabljati upogljivo cev, ki jo je mogoče pritrditi na krožne spojke na napravi in na regulatorju pritiska ter jo pričvrstiti z objemkami (standard XP D 36-110).

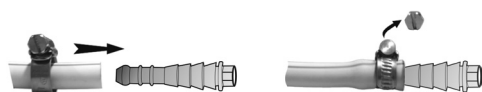


Prepričajte se da se gibka cev normalno

odvija, brez zvijanja ali natezanja, niti se ne dotika vročih delov aparata. Zamenjati jo je potrebno pred iztekom roka trajanja, predpisanega na cevi ali če je cev kakorkoli poškodovana, ali so na njej prisotne razpoke. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.

**Za uporabo aparata z gibko cevjo XP D 36-110:**

Namestitev cevi: upoštevajte navodila za namestitev, ki so priložena upogljivi cevi z objemkami.



Zatesnitev bo preverjena po navodilih iz odstavka D).

**Belgija, Luksemburg, Nizozemska, Velika Britanija, Irska, Poljska, Portugalska, Španija, Italija, Češka, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Hrvaška, Madžarska, Slovaška, Slovenija, Grčija, Bolgarija, Turčija, Romunija:**

Naprava je opremljena s prstenasto spojko. Uporabljati jo je treba z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana. Ne sme biti daljša od 1,20 m. V primeru da je poškodovana ali razpokana, jo je treba zamenjati, če to zahtevajo nacionalni pogoji ali glede na njeno veljavnost. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da ni blizu delov, ki bi lahko postali vroči.

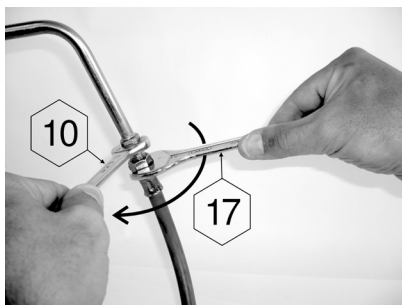
**Švica, Nemčija, Avstrija:**

Napravo je treba uporabljati z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana. Ne sme biti daljša od 1,50 m. V primeru da je poškodovana ali razpokana, jo je treba zamenjati, če to zahtevajo nacionalni pogoji ali glede na njeno veljavnost. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.

Spoj gibke cevi: da bi priključili cev na spojko naprave, tesno zategnite matico cevi, vendar ne preveč, z dvema ustreznima ključema:

- ključ 10 za blokiranje spojke

- ključ 17, da privijete matico cevi



Drugi konec cevi pritrdite na spojko regulatorja pritiska.

Zatesnitev bo preverjena po navodilih iz odstavka D).

**D - PRIKLJUČITEV NAPRAVE**

Če je nameščena prazna plinska jeklenka, preberite odstavek F): "Demontaža ali zamenjava plinske jeklenke".

Vedno izvajajte dela v dobro prezračenem prostoru, nikoli v prisotnosti plamena, vira toplote ali iskrenja (cigareta, električna naprava itd.), daleč od drugih oseb in vnetljivih snovi.

Posodo za plin položite na tla za napravo ali ob njej.

Zaprte ventil regulatorja pritiska ali posode za plin.

Privijte ali pripnite regulator pritiska na posodo za plin ali na njen ventil.

Zaprte ventile kuhalnika tako, da obrnete nastavitvene gumbce v smeri urnega kazalca v položaj (●).

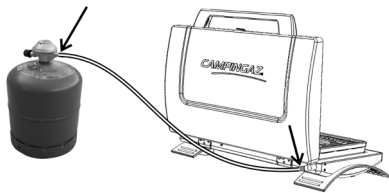
Prepričajte se, da se cev nemoteno razvija, brez zvijanja ali natezanja.

Prepričajte se, da zračne odprtine cevi gorilnika v bližini injektorja za plin niso zamašene s prahom ali pajčevino.

**Vodotesnost:**

Puščanja ne preiskujte s plamenom, temveč uporabljajte tekočino za odkrivanje puščanja plina.

- Tekočino za odkrivanje puščanja plina nanesite na spoje plinske jeklenke/reducirnega ventila/cevi/naprave.



Nastavitveni gumbi morajo ostati v položaju (●).

- Odprite dovod plina (pipico ali ročico reducirnega ventila).
- Če nastajajo mehurčki, to pomeni, da pušča plin.
- Da odpravite puščanje, pritegnite matice gibke cevi oz. pritrdilne objemke gibke cevi, če obstaja. Če je neki del v okvari, ga zamenjajte. Naprave ne smete uporabljati, dokler ne odpravite puščanja.

#### Pomembno:

Kontrolo in iskanje puščanja plina morate izvajati vsaj enkrat na leto in ob vsaki zamenjavi plinske jeklenke.

## E - UPORABA

#### Varnostni ukrepi:

Priporočamo, da med rokovanjem z zelo vročimi deli nosite zaščitne rokavice.

Naprave ne uporabljajte na razdalji manj kot 20 cm od stene ali vnetljivih predmetov.

Napravo postavite na vodoravno površino in je med uporabo ne premikajte.

V primeru puščanja (vonj po plinu), zaprite vse pipice.

Počakajte, da se naprava popolnoma ohladi, preden jo pospravite.

Po uporabi vedno zaprite pipico reducirnega ventila ali plinske jeklenke. Uporabljajte samo posode s premerom od 16 do 26 cm.

Majhni otroci naj se ne zadržujejo okrog naprave, ker so nekateri deli lahko zelo vroči.

Preden začnete napravo pospravljati, počakajte, da se popolnoma ohladi.

Po uporabi vedno zaprite ventil regulatorja pritiska ali posode za plin.

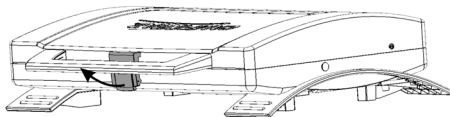
Ko naprava deluje, je ne premikajte.

Ko z gumbom »piezo« prižgete gorilnik, obrnite nastavitveni gumb v položaj za največji pretok (🔥⚡).

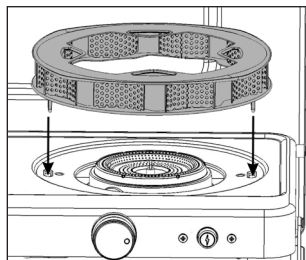
Naprave ne smete postaviti na vnetljivo površino (plastika, prt itd.). Priporočljivo je, da jo postavite na mesto, ki je odporno na temperaturo (beton, kamen, opeka, neposredno na tla), ali da med napravo in površino namestite material, ki je dober toplotni izolator in ni vnetljiv.

#### Uporaba

- Potegnite zatič pokrova in ga odprite.



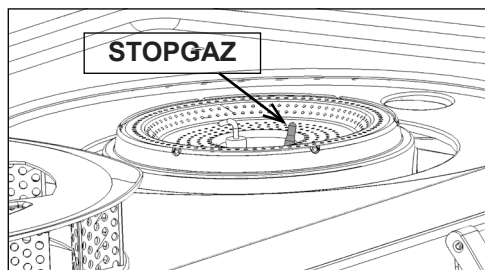
- Preverite, ali so nosilci za posodo pravilno nameščeni.



- Pazite, da se cev za dovajanje plina ne zatakne pod izdelek in da ni izpostavljena mehanskim poškodbam (zvijanje, ostri robovi pohištva itd.).

Naprava je pripravljena za uporabo.

#### Varnostni sistem za plamen »STOPGAZ«



Gorilniki imajo v plamenu termoelement, ki nadzoruje ventil za samodejno prekinitvev dotoka plina v gorilnik, če plamen ugasne (denimo ob prepihu ali razlitju tekočin). Če želite gorilnik znova prižgati, obrnite nastavitveni gumb v položaj »OFF« (●) in sledite navodilom v naslednjem odstavku.

### Prižiganje gorilnika z varnostnim sistemom za plamen (STOPGAZ)

- Odprite dovod plina (pipico ali ročico reducirnega ventila).
- Obrnite gumb za gorilnik v nasprotni smeri urnega kazalca v položaj za največjo jakost (🔥⚡).
- Počakajte 2 do 3 sekunde, nato večkrat pritisnite gumb »piezo« (⚡), dokler se gorilnik ne prižge, in hkrati držite gumb za nastavitvev.

**Pomembno: Naprave ne smete uporabljati dlje kot 15 sekund.**

- Če se gorilnik po treh poskusih ne prižge, obrnite nastavitveni gumb v položaj »OFF« (●) in ponovite postopek.
- Če se po 15 sekundah gorilnik ne prižge, napravo neahajte uporabljati, obrnite gumb v položaj »OFF« (●) in počakajte vsaj eno minuto, preden poskusite znova prižgati gorilnik.

Ko se gorilnik prižge, držite nastavitveni gumb 10 sekund, nato prilagodite velikost plamena posodi, ki jo uporabljate, in sicer tako, da obračate gumb na območju med (🔥⚡) in (🔥).

Ob močnem vetru napravo obrnite tako, da bo pokrov deloval kot vetrobran. Med drugim ima naprava novi patentirani gorilnik Campingaz® »*xcelerate burner*«, ki deluje v vetru, in sicer v povezavi s patentiranim nosilcem za posodo, ki napravo ščiti pred vetrom z vseh strani.

- Ko je priprava hrane končana, obrnite nastavitveni gumb gorilnika v smeri urnega kazalca v položaj (●).

**POMEMBNO:** Nikoli ne zaprite pokrova, dokler se ne prepričate, da so vsi gorilniki

ugasnjeni in pipe zaprte ter da se je naprava ohladila.

## F -DEMONTAŽA ALI ZAMENJAVA PLINSKE JEKLENKE

- Preverite, če je pipica plinske jeklenke ali ročica reducirnega ventila v zaprtem položaju.
- Obrnite nastavitvene gumb v smeri urnega kazalca v položaj (●).
- Odklopite reducirni ventil s plinske jeklenke.
- Namestite novo plinsko jeklenko.
- Priključite reducirni ventil na plinsko jeklenko (preverite spoj reducirnega ventila, preden ga priključite na plinsko jeklenko).

## G - SHRANJEVANJE VZDRŽEVANJE

### a) Naprava

Redno vzdržujte kuhalnik, da boste z njim zadovoljni še vrsto let.

- Ne čistite kuhalnika med delovanjem. Počakajte, da se ohladi, da se ne opečete na vročih delih (plošči za žar, nosilci za posodo, gorilnika).
- Da bi sneli pokrov gorilnika, odstranite držalo za posodo.
- Preverite, da venturijeva cev gorilnika na nivoju vbrizgalnika ni zamašena s prahom ali pajčevinami.

Med čiščenjem pazite, da ne zamašite lukenj gorilnikov. Če so zamašene, na primer zaradi prekipevanja jedi, namočite pokrov gorilnika v mlačno vodo in odmašite luknje z nekovinsko ščetko.

- Mastne dele očistite z vodo in milom ali blagim detergentom (Ne uporabljajte ostrih krp in jedkih čistilnih sredstev.)
- Zaščitite pokrov naprave tako, da med pokrov in plošči za žar vstavite zaščitni material (papir, karton itd.).
- Vse skupaj shranite v suhem in zračnem prostoru.
- Če naprava ni bila uporabljena več kot 30 dni, se prepričajte, da niso odprtine cevi gorilnikov zamašene zaradi pajčevine;

to lahko zmanjša učinkovitost naprave ali povzroči nevarno vnetje plina zunaj gorilnikov.

#### **b) Gibka cev med reducirnim ventilom in napravo**

Redno preverjajte stanje cevi in jo zamenjajte, če opazite znake starosti ali razpoke ali če to zahtevajo državni predpisi.

- Če se v Franciji preseže rok uporabe, natisnjen na upogljivih ceveh, je treba cev in objemke zamenjati s kompletom, ki ustreza standardu XP D 36 110.

Upoštevajte navodila za namestitvev, priložena novemu kompletu (cev je lahko dolga največ 1,5 m), in postopek, opisan v odstavku B.

- Če kuhalnika dlje časa ne nameravate uporabljati, odklopite posodo za plin.

## **H - GARANCIJSKI ROK**

Let (o,-a )	2
-------------	---

## **NEPRAVILNOSTI / UKREPANJE**

### **Gorilnik se ne prižge**

- Slab dovod plina (zrak v kanalizaciji)
- Reducirni ventil ne deluje
- Cev, pipica, venturijeva cev ali odprtine gorilnika so zamašene

### **Gorilnik slabo deluje ali ugasne**

- Preverite, če je plin
- Preverite priključek cevi
- Glejte Servisiranje.

### **Nestabilni pihajoči plameni**

- Nova jeklenka lahko vsebuje zrak. Pustite, da deluje in napaka bo izginila.
- Glejte Servisiranje.

### **Velik plamen na površini gorilnika**

- Venturijeva cev je zamašena (npr. pajčevine). Cev očistite.
- Glejte Servisiranje.

### **Plamen na vbrizgalniku**

- Jeklenka je skoraj prazna
- Zamenjajte jeklenko in napaka bo izginila
- Glejte Servisiranje.

### **Goreče puščanje pri spoju**

- Takoj zaprite dovod plina
- Spoj ni vodotesen: ponovno pritegnite matice ali zamenjajte cev
- Glejte Servisiranje.

### **Premajhna toplota**

- Zamašen vbrizgalnik ali venturijeva cev
- Glejte Servisiranje.

### **Goreče puščanje za nastavitvenim gumbom**

- Pokvarjena pipica
- Izključite napravo
- Posvetujte se s servisom.

**POZNÁMKA:** Ak nie je uvedené inak, všetky nasledujúce všeobecné pojmy „spotrebič/jednotka/produkt/vybavenie/zariadenie“ uvádzané v tomto návode sa vzťahujú na produkt 600 SV.

Ďakujeme, že ste si vybrali toto ohrievanie Campingaz®.

## A - PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ

### DÔLEŽITÉ

Cieľom tohto návodu na použitie je umožniť Vám správne a čo najbezpečnejšie používať prístroj Campingaz®.

Prečítajte si tento návod, aby ste sa pred napojením plynojemu oboznámili s prístrojom.

Rešpektujte inštrukcie uvedené v tomto návode na použitie. Nerešpektovanie inštrukcií v tomto návode môže byť nebezpečné pre používateľa a jeho okolie.

Stále si odložte tento návod na bezpečné miesto, aby ste sa k nemu mohli vrátiť v prípade potreby.

Tento prístroj je od výroby nastavený tak, aby za pomoci redukčného ventilu a ohybnej hadice, ktoré sa predávajú osobitne, fungoval na bután alebo propán.

Nepoužívať prístroj, z ktorého uniká plyn, nesprávne funguje alebo ktorý je poškodený. Doneste ho Vášmu predajcovi, ktorý Vám povie, kde je najbližší popredajný servis.

Nikdy nemodifikovať tento prístroj, ani ho nepoužívať na účely, na ktoré nie je určený (rúra, gril, osvetlenie, kúrenie... atď.).

Tento prístroj sa môže používať len vonku a v dostatočnej vzdialenosti od horľavých materiálov.

Nikdy nepoužívajte tento prístroj bez týchto držiakov na hrnce.

Každá zmena prístroja môže byť nebezpečná.

Nikdy nepoužívajte nádoby s vydutou alebo vypuklou základňou.

- Používateľ nesmie manipulovať s časťami chránenými výrobcov alebo jeho oprávneným zástupcom.
- Po použití zatvorte plynovú nádobu.
- Prístroj nenechávajte počas chodu bez dozoru.

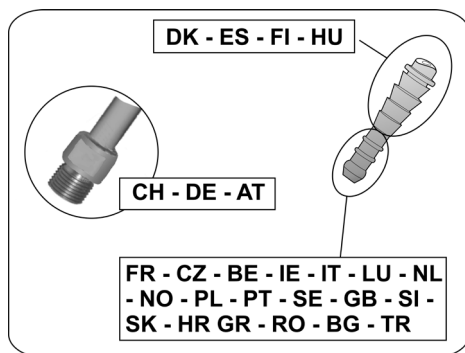
## B - PLYNOVÁ FĽAŠA A NIZKOTLAKOVÝ VENTIL

Tento prístroj sa môže používať s butánovými nádobami CAMPINGAZ® typu 904 alebo 907. Tiež sa môže používať s väčšími butánovými alebo propánovými nádobami (6 kg, 13 kg ...) a príslušnými redukčnými ventilmi (poradte sa s vaším predajcom):

- **Francúzsko, Belgicko, Luxembursko, Veľká Británia, Írsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Grécko:** bután 28 mbar / propán 37 mbar
- **Holandsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Česká republika, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Chorvátsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko:** bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- **Poľsko:** propán 37 mbar.
- **Švajčiarsko, Nemecko, Rakúsko:** bután 50 mbar / propán 50 mbar.

Zapojenie alebo výmenu plynovej fľaše je potrebné vykonávať vždy na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, iskry alebo zdroja tepla.

## C – RURKA

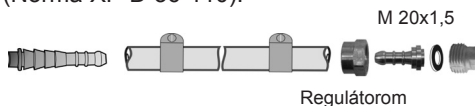


### Francúzsko:

Prístroj sa musí používať s pružným potrubím určeným na nasadenie na prstencové nástavce na boku prístroja a na boku



nízkotlakového ventilu a zaistiť sa úchytkami (Norma XP D 36-110).



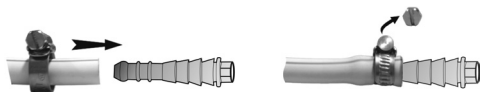
Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá, alebo či sa nedotýka teplých stien prístroja. Musí sa vymeniť pri dosiahnutí doby životnosti uvedenej na trubici alebo v prípade poškodenia alebo prasknutia.

Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

### Používanie prístroja s ohybnou trubicou XP D 36-110

Zavedenie potrubia: dodržujte montážne pokyny, ktoré sa dodávajú s pružným potrubím a úchytkami.



Nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku D).

**Belgicko, Luxembursko, Holandsko, Veľká Británia, Írsko, Poľsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Chorvátsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Švajčiarsko, Česká republika, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Chorvátsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko:**

Zariadenie je vybavené prstencovým nástavcom. Musí sa používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality na použitie propánu a butánu. Dĺžka by nemala presiahnuť 1,20 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej expirácie. Za rúrkou nenaťahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

### Švajčiarsko, Nemecko, Rakúsko:

Toto zariadenie sa musí používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality pre použitie propánu a butánu. Jej dĺžka by nemala presiahnuť

1,50 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená, popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej expirácie. Rúrkou nenaťahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

Pripojenie ohybnej rúrky: Aby sme mohli pripojiť rúrkou ku koncovke zariadenia, zatočte pevne, ale s mierou, maticu rúrky pomocou 2 vhodných kľúčov:

- kľúč 10 na zablokovanie koncovky
- kľúč 17 na priskrutkovanie matice rúrky



Zapojte druhý koniec na výstupnú tvarovku nízkotlakového ventilu.

Nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku D).

## D - PRIPOJENIE PRÍSTROJA

Ak máte prázdny plynojem, čítajte paragraf F): „Odmontovanie alebo výmena plynojemu”. Vždy pracujte na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, tepelného zdroja alebo iskry (cigarety, elektrické spotrebiče, atď.), ďalej od iných osôb a horľavých látok.

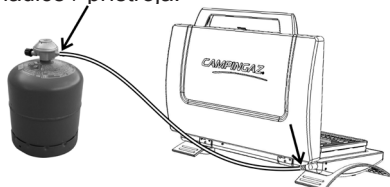
- Nastavte plynovú nádrž na zem, za alebo na bok prístroja.
- Zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.
- Priskrutkujte alebo pripnite nízkotlakový ventil k nádrži alebo na kohútik plynovej nádrže.
- Zatvorte kohútiky ohrievania otočením koliesok v smere hodinových ručičiek, do polohy (●)
- Overte, či je potrubie vedené rovno, bez skrútenia alebo trakcie.
- Overte, či vzduchové výduchy na potrubí

horáku na úrovni vstrekača nie sú upchaté prachom alebo pavučinou.

## Nepriepustnosť

Úniky nehľada ohňom, použiť kvapalinu určenú na detekciu únikov plynu.

- Kvapalinu určenú na detekciu únikov plynu dať na prípojku fľaše / redukčného ventilu / hadice / prístroja.



Regulačné ovládače musia zostať v polohe (●)

- Otvoriť prívod plynu (kohútik alebo páku redukčného ventilu).
- Ak sa vytvárajú bubliny, to znamená, že plyn uniká.
- Úniky odstrániť pritiahnutím matíc ohybnej hadice a/alebo upevňovacích krúžkov na pružnej trubici, ak je tam nejaká. Aj je niektorá súčiastka poškodená, dať ju vymeniť. Prístroj sa nesmie uviesť do prevádzky, kým sa únik neodstráni.

## Dôležité:

Najmenej jedenkrát do roka, a pri každej výmene plynovej fľaše, je potrebné vykonať kontrolu a hľadať, či neuniká plyn.

## E - Použitie

### Opatrenie pri používaní:

Doporučujeme používať ochranné rukavice počas manipulácie s časťami, ktoré môžu byť horúce.

Nepoužívajte prístroj vo vzdialenosti bližšej ako 20 cm od steny alebo od horľavého predmetu.

Položiť prístroj na vodorovnú plochu a nepremiestňovať ho počas používania.

V prípade, že dôjde k úniku (pach plynu), zatvoriť všetky kohútiky.

Pred každým odložením počkať, kým prístroj celkom vychladne.

Po použití vždy zatvoriť kohútik redukčného ventilu alebo plynovej. Nepoužívajte nádoby s priemerom vyšším ako 26 cm alebo nižším ako 16 cm.

Malé deti sa nesmú približovať k prístroju, pretože niektoré diely môžu byť veľmi horúce.

Pred každou manipuláciou s prístrojom počkajte na úplné ochladenie prístroja.

Po skončení používania prístroja vždy zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.

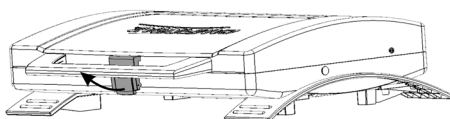
Prístroj počas chodu nepresúvajte.

Pri zapáľovaní horáku zapáľovačom nastavte ovládacie koliesko horáku do polohy maximálneho prietoku (🔥⚡).

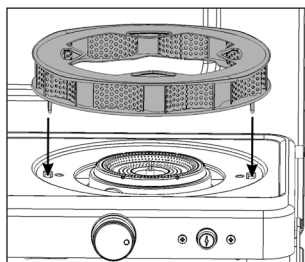
Prístroj sa nesmie položiť na horľavý povrch (plast, servítky, atď.). Odporúča sa položiť ho na povrch, ktorý odoláva teplu (betón, kameň, tehla, priamo na zem) alebo vložiť medzi prístroj a jeho držiak dobre tepelne izolačný a nehorľavý materiál.

## Uvedenie do prevádzky

- Potiahnite zatvárací háčik krytu, a potom ho otvorte.



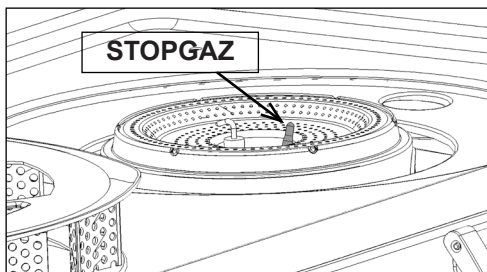
- Overte správnu polohu držiakov na hrnce.



- Dbajte na to, aby plynové napájacie potrubie nebolo zachytené pod produktom a aby bolo nastavené tak, aby nedochádzalo k mechanickému poškodeniu (skrútenie, ostré časti pohyblivých zariadení...)

Váš prístroj je pripravený na použitie.

## Bezpečnostné zariadenie plameňa „STOPGAZ“



Horáky sú vybavené termočlánkom, ktorý sa nachádza v plameni a ovláda ventil, ktorý automaticky preruší prívod plynu do horáku, keď plameň zhasne (napríklad prúdom vzduchu alebo vyliatím kvapaliny). Ak chcete znovu zapáliť horák, uveďte nastavovacie koliesko do polohy VYP „●“ a postupujte podľa pokynov v odseku nižšie.

### Zapnutie horáku s bezpečnostným plameňom (STOPGAZ)

- Otvoriť prívod plynu (kohútik alebo páku redukčného ventilu).
- Otočte príslušné koliesko na horáku proti smeru hodinových ručičiek do polohy maximálneho prietoku ( ⚡ ).
- Počkajte 2 až 3 sekundy a niekoľko krát stlačte tlačidlo zapalovača ( ⚡ ) až po zapálenie horáku pri stlačení tlačidla nastavenia.

**Dôležité: toto zariadenie sa nesmie ovládať dlhšie ako 15 sekúnd.**

- Ak sa horák nezapne ani po 3 pokusoch, otočte nastavovacie koliesko do polohy „VYP“ (●) a obnovte prevádzku.
- Ak sa ani po týchto 15 sekundách horák nezapne, vypnite zariadenie, vráťte koliesko polohy „VYP“ (●) a počkajte minimálne jednu minútu, kým sa znovu pokúsíte zapnúť horák.
- Po zapnutí horáku podržte nastavovacie koliesko 10 sekúnd stlačené, potom nastavte plameň na rozmer použitej nádoby

nastavením polohy kolieska na stanovený rozsah medzi ( ⚡ ) a ( 🔥 ).

V prípade silného vetra nastavte prístroj tak, aby kryt tvoril prekážku vetra. Napokon váš prístroj obsahuje nový horák Campingaz® „*xcelerate burner*“ patentovaný a výkonný vo vetre spojený s držiakom na hrnce (patentovaný), ktorý má úlohy výčnelku v uhle 360°.

- Po skončení varenia otočte príslušné koliesko na horáku v smere hodinových ručičiek až do polohy (●).

**DÔLEŽITÉ:** Nikdy nezatvárajte kryt prístroja bez toho, aby ste sa uistili, že sú všetky horáky zhasnuté, kohútiky zatvorené a prístroj sa chladil.

## F - ODMONTOVANIE ALEBO VÝMENA PLYNOJEMU

- Skontrolovať, či sú kohútik plynojemu alebo páka redukčného ventilu zatvorené.
- Nastavte kolieska do polohy (●) ich otočením v smere hodinových ručičiek.
- Odpojiť redukčný ventil plynojemu.
- Uložiť na miesto nový plynojem.
- Zapojiť redukčný ventil plynojemu (pred zapojením redukčného ventilu na plynojem skontrolovať jeho tesnenie).

## G - SKLADOVANIE - ÚDRŽBA

### a) Prístroj

- Pravidelne robte údržbu na vašom variči; budete s ním spokojný mnoho rokov.
- Nečisti varič, ak je zapnutý. Počkať kým vychladne, aby ste predišli popáleniam vzhľadom na horúce časti (varné dosky grilu, držiaky na hrnce, horáky).
- Na to, aby ste zobrali veko horáku, zložte nosič hrnca.
- Skontrolovať, či Venturiho trubica horáka na úrovni napájača nie je zanesená prachom alebo pavučinou. Počas čistenia dbajte na to, aby sa

nezaniesli otvory horákov. Ak sú zanesené, napríklad zvyškami potravín, ponorte kryt horáka do letnej vody a očistite otvory nie kovovou kefkou.

- Vodou a mydlom alebo nezrntým čistiacim prostriedkom očisti masné časti.
- Zariadenie skladovať na suchom a vetranom mieste (Nepoužívajte vratné vložky ani brúsne materiály).
- Myslite na ochranu krytu prístroja použitím ochranného materiálu (papier, kartón, ....) medzi krytom a varnými doskami grilu.
- Prístroj skladujte na suchom a vetranom mieste.
- Ak sa prístroj nepoužíval dlhšie ako 30 dní, overte, či otvory trubice horáku nie sú upchané pavučinou, čo môže viesť k zníženiu účinnosti prístroja alebo k nebezpečnému zapáleniu plynu mimo horáku. medzi krytom a držiakom na hrnce a sklopenými výstupkami.

#### **b)Ohybná hadica medzi redukčným ventilom a prístrojom**

Pravidelne kontrolujte stav potrubia a vymeňte ho, ak obsahuje známky starnutia alebo praskliny alebo kjeď si to vyžadujú miestne nariadenia.

Vo Francúzsku platí, že ak sa dosiahne doba vyznačená na pružnom potrubí, pružné potrubie s príchytkami sa musí vymeniť za novú sústavu potrubia v súlade s normou XP D 36-110.

Dodržiujte montážne pokyny dodávané spolu s týmito novými potrubiami, ktorých dĺžka musí byť maximálne 1,50 m a montážne postupy popísané v odseku B).

Ak plánujete prístroj dlhšiu dobu nepoužívať, odpojte plynovú nádrž.

## **H - ZÁRUČNÁ DOBA**

Roky	2
------	---

## **Anomálie / riešenia**

### **Horák sa nezapaľuje**

- Zlý prívod plynu (vzduch v rozvodnom systéme)
- Redukčný ventil nefunguje
- Hadica, kohútik, Venturiho trubica alebo otvory horákov sú zanesené.

### **Horák vynecháva alebo zhasína**

- Skontrolovať, či je plyn
- Skontrolovať zapojenie hadice
- Pozri popredajný servis.

### **Plamene sú nestabilné**

- V novej fľaši môže by vzduch. Nechajte prístroj zapnutý a chyba sa odstráni.
- Pozri popredajný servis.

### **Veľký plameň na povrchu horáku**

- Venturiho trubica je zanesená (napr.: pavučina). Vyčistite venturiho tubicu.
- Pozri popredajný servis.

### **Plameň na napájači**

- Fľaša je takmer prázdna
- Vymeniť fľašu a chyba sa odstráni
- Pozri popredajný servis.

### **Plameň v okolí prípojky**

- Okamžite zatvori prívod plynu
- Nepriepustný prípoj: znova pritiahnu maticami alebo vymeniť hadicu.
- Pozri popredajný servis.

### **Nedostačujúce teplo**

- Napájač alebo Venturiho trubica sú zanesené
- Pozri popredajný servis.

### **Plamene za regulačným ovládačom**

- Poškodený kohútik
- Vypnú prístroj
- Obráti sa na popredajný servis.

**UWAGA:** O ile nie wskazano inaczej, poniższe ogólne terminy „urządzenie / produkt / sprzęt”, pojawiające się w niniejszej instrukcji odnoszą się do produktu „600 SV”.

Dziękujemy za zakup kuchenki Campingaz®.

## A - UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### WAZNE

Niniejsza instrukcja użytkowania ma umożliwić prawidłową i bezpieczną eksploatację kuchenki turystycznej Campingaz®.

Przed podłączeniem zbiornika gazu przeczytać uważnie instrukcję, aby zapoznać się z urządzeniem.

Postępować zgodnie z zaleceniami i wskazówkami niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie instrukcji może być niebezpieczne zarówno dla użytkownika, jak i jego otoczenia.

Przechowywać instrukcję w bezpiecznym miejscu i konsultować w razie potrzeby.

Niniejsze urządzenie zostało ustawione fabrycznie, umożliwiając podłączenie zbiornika z butanem lub propanem za pomocą odpowiedniego zaworu redukcyjnego i elastycznego węża, sprzedawanych osobno.

Nie używać urządzenia w przypadku stwierdzenia wycieków, niewłaściwego działania lub uszkodzenia. Zwrócić się do sprzedawcy urządzenia, który wskaże najbliższy serwis.

Nie modyfikuj nigdy urządzenia ani nie używaj go w celach, do których nie jest przeznaczony (piekarnik, grill, oświetlenie, ogrzewanie itp.).

Urządzenia należy używać tylko na zewnątrz i z dala od materiałów palnych. Tego urządzenia nie wolno używać bez podkładek pod garnki.

Wszelkie modyfikacje urządzenia mogą być niebezpieczne.

Nigdy nie należy używać naczyń o wklęsłej lub wypukłej podstawie.

- Użytkownikowi nie wolno manipulować częściami zabezpieczonymi przez producenta lub jego pełnomocnika.
- Po zakończeniu użytkowania urządzenia należy zamknąć zawór butli gazowej.
- Nie pozostawiaj działającego urządzenia bez nadzoru.

## B - BUTLA Z GAZEM I REDUKTOR CIŚNIENIA

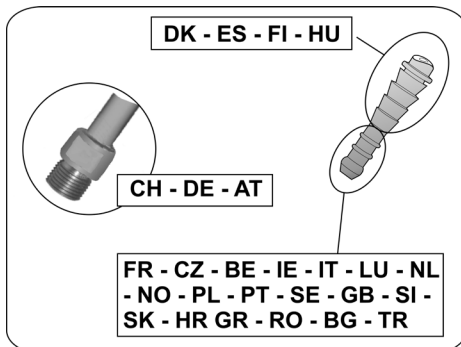
Do opisywanej kuchenki można podłączyć zbiorniki z butanem CAMPINGAZ®, typu 904 lub 907.

Istnieje również możliwość podłączenia większych zbiorników butanu i propanu (6 kg, 13 kg ....) z odpowiednimi zaworami redukcyjnymi (zasięgnac porady sprzedawcy):

- **Francja, Belgia, Luksemburg, Anglia, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Grecja:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Holandia, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Republika Czeska, Węgry, Słowenia, Słowacja, Bułgaria, Turcja, Rumunia, Chorwacja:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polska:** propan 37 mbar.
- **Szwajcaria, Niemcy, Austria:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

Podłączenie lub wymianę butli, wykonywać czynności w miejscu dobrze przewietrzonym, i nigdy przy obecności płomienia, iskry, lub innego Źródła ciepła.

## C - PRZEWOD



## Francja:

Urządzenie może być używane z przewodem giętkim przeznaczonym do wciśnięcia na pofalowane krawędzie na urządzeniu i reduktorze ciśnienia (zamocowanie za pomocą pierścieni (norma XP D 36-110)).

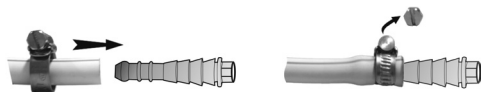


Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony normalnie, czy nie jest skrzywiony ani rozciągnięty i czy nie dotyka gorących ścianek urządzenia. Przewód należy wymienić po upływie podanej na min daty przydatności do użycia lub jeżeli jest uszkodzony albo gdy są na nim widoczne pęknięcia.

Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Przewód powinien być prowadzony z dala od nagrzewających się elementów urządzenia.

## Aby używać urządzenia z przewodem elastycznym XP D 36-110:

Umieszczenie przewodu: postępuj zgodnie ze wskazówkami montażu dostarczonymi z przewodami giętkimi oraz pierścieniami.



Następnie należy sprawdzić szczelność postępując zgodnie z zaleceniami z punktu D).

**Polska, Belgia, Luksemburg, Anglia, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Chorwacja, Grecja, Holandia, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Republika Czeska, Węgry, Słowenia, Słowacja, Bułgaria, Turcja, Rumunia:**

Urządzenie jest wyposażone w końcówkę z pierścieniem. Powinno być używane z dobrej jakości giętkim przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,20 m. Należy go wymienić, jeśli jest uszkodzony, gdy ma pęknięcia, wymagają tego przepisy krajowe, albo upływa termin jego ważności. Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony poprawnie i czy nie jest skrzywiony ani

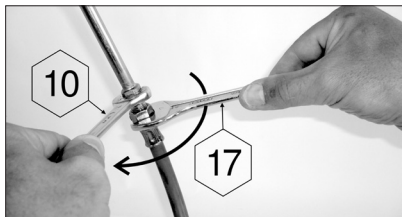
zbyttnio naciągnięty.

## Szwajcaria, Niemcy, Austria:

Urządzenie powinno być używane z dobrej jakości giętkim przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,50 m. Należy go wymienić, jeśli jest uszkodzony, gdy ma pęknięcia, wymagają tego przepisy krajowe, albo upływa termin jego ważności. Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Przewód powinien być prowadzony z dala od nagrzewających się elementów urządzenia.

Podłączenie giętkiego przewodu: aby podłączyć przewód do końcówki urządzenia, silnie lecz bez przesady dokręcić nakrętkę dwoma odpowiednimi kluczami:

- klucz 10 służy do zablokowania końcówki,
- klucz 17 służy do dokręcenia nakrętki przewodu.



Połącz drugi koniec do złącza wylotowego reduktora ciśnienia.

Następnie należy sprawdzić szczelność postępując zgodnie z zaleceniami z punktu D).

## D - PRZYŁĄCZENIE URZĄDZENIA

W przypadku zainstalowanego, pustego zbiornika, należy przeczytać paragraf F): «Demontaz lub wymiana zbiornika gazu». Zbiornik z gazem należy odłączać lub wymieniać zawsze w dobrze wietrzonym miejscu, na zewnątrz i nigdy w pobliżu płomienia, źródła ciepła czy iskry (papieros, urządzenie elektryczne, itd.), z dala od innych osób lub materiałów łatwopalnych.

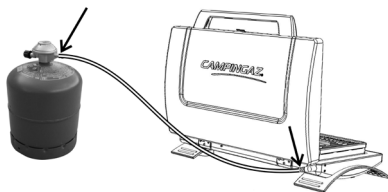
- Umieścić butlę z gazem na ziemi, za lub obok urządzenia.



- Zamknij zawór reduktora ciśnienia lub butli z gazem.
- Przykręć śrubami lub ustaw na zatrząsk reduktor ciśnienia na butli z gazem lub na zaworze butli z gazem.
- Zamknij zawory kuchenki, obracając pokrętła zgodnie z ruchem wskazówek zegara do położenia (●).
- Sprawdź, czy przewód jest ułożony prawidłowo, nie jest skręcony ani naciągnięty.
- Sprawdź, czy otwory odpowietrzające przewodów palnika na poziomie wtryskiwacza nie są zasłonięte przez kurz lub pajęczyny.

### Szczelność:

- Nie szukaj wycieków za pomocą płomienia, użycie płynu wykrywającego ewentualne uchodzenie gazu.
- Użycie płynu wykrywającego wycieki gazu w miejscu połączeń butli / zaworu redukcyjnego / weza / urządzenia.



- Pokrętła regulacji powinny przez cały czas zachować swoje położenie (●).
- Otworzyć dopływ gazu (kurek lub dźwignienka zaworu redukcyjnego)
  - Obecność pecherzyków oznacza wyciek gazu.
  - Aby usunąć wyciek należy dokręcić nakrętki. Ewentualnie uszkodzone części należy wymienić. Nie należy uruchamiać kuchenki przed usunięciem nieszczelności.
  - Zamknąć kurek butli z gazem.

## E - Użytkowanie

### Zalecenia eksploatacyjne:

**Zalecane jest noszenie rękawic ochronnych przy manipulowaniu gorącymi częściami.**

**Nie używaj urządzenia w odległości mniejszej niż 20 cm od ściany lub obiektu palnego.**

**Postaw kuchenkę na poziomej powierzchni i nie przestawiaj jej w czasie używania.**

**W przypadku wycieku (zapach gazu) zamknąć wszystkie kurki.**

**Przed schowaniem urządzenia poczekać, aż całkowicie ostygnie.**

**Po użyciu zawsze dobrze zakręcić kurek zaworu redukcyjnego lub zbiornika z gazem.**

**Nie należy używać naczyń o średnicy większej niż 26 cm lub mniejszej niż 16 cm.**

**Dzieci nie powinny znajdować się w pobliżu urządzenia, ponieważ niektóre jego części mogą być bardzo gorące.**

**Przed złożeniem urządzenia należy poczekać, aż całkowicie ostygnie.**

**Po użyciu należy zamknąć zawór reduktora ciśnienia lub butli z gazem.**

**Nie wolno przestawiać urządzenia w trakcie pracy.**

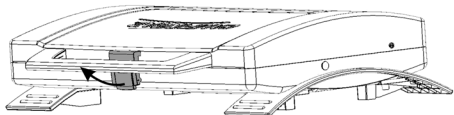
**Podczas zapalania palnika za pomocą zapalarki piezoelektrycznej pokrętło regulacji płomienia należy umieścić w położeniu maksymalnym (⚡).**

**Urządzenia nie można umieszczać na podłożu palnym (tworzywie sztuczne, obrusie itp.). Urządzenie należy ustawić na powierzchni odpornej na ciepło (betonie, kamieniu, cegle, bezpośrednio na ziemi) lub umieścić pomiędzy urządzeniem a podłożem niepalny materiał o dobrej izolacji termicznej.**

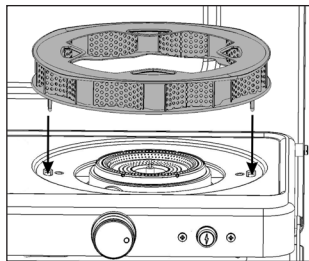
### Uruchomienie

- Pociągnij za hak zamknięcia pokrywy, a następnie ją otwórz.





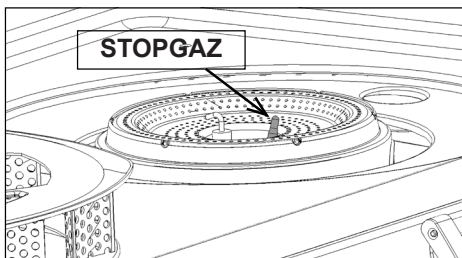
- Sprawdź prawidłowe położenie podstawek pod garnki.



- Sprawdź, czy przewód zasilający gazu nie jest zaklinowany pod produktem oraz czy jest umieszczony w taki sposób, aby nie podlegać naprężeniom mechanicznym (skręt, ruchoma część tnąca itp.).

Urządzenie jest gotowe do użytku.





### Urządzenie zabezpieczające płomienia „STOPGAZ”



Palniki są wyposażone w termoelement umieszczony w płomieniu sterującym zaworem, który automatycznie przerywa dopływ gazu do palnika, jeśli ten zgaśnie (ze względu np. na prąd powietrza lub rozlanie cieczy).

Aby go ponownie zapalić, należy ustawić pokrętko regulacji w położeniu OFF „●” i postępować zgodnie z instrukcjami z poniższego akapitu.

### Zapalanie palnika z zabezpieczeniem płomienia (STOPGAZ)

- Otworzyć dopływ gazu (kurek lub dzwignienka zaworu redukcyjnego).
- Przekręcić pokrętko palnika w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara w położenie maksymalnej wydajności (  ).
- Oczekać od 2 do 3 sekund i naciśnij kilkakrotnie przycisk zapalarki piezoelektrycznej (  ), aż do momentu zapalenia palnika, przytrzymując przycisk regulacji wciśnięty.
- Ważne: urządzenie nie może być włączone dłużej niż 15 sekund.**
- Jeśli palnik nie zapali się po 3 próbach, pokrętko regulacji należy ustawić w położeniu „OFF” (●) i ponowić próbę.
- Jeśli po upływie 15 sekund palnik nie zapali się, należy przerwać próby jego zapalenia, umieścić pokrętko regulacyjne w położeniu „OFF” (●) i odczekać przynajmniej minutę przed ponowną próbą.
- Po zapaleniu palnika pokrętko regulacji należy utrzymać wciśnięte przez 10 sekund, a następnie wyregulować płomień do rozmiaru naczynia, umieszczając pokrętko w określonym miejscu pomiędzy (  ) a (  ).

W przypadku silnego wiatru urządzenie należy ustawić w taki sposób, aby pokrywa stanowiła osłonę przed wiatrem. Urządzenie jest jednak wyposażone w nowy, opatentowany palnik Campingaz® „*xcelerate burner*”, który działa przy wietrze dzięki opatentowanej podkładce pod garnki, działającej jako osłona przed wiatrem bez względu na jego kierunek.

- Po zakończeniu gotowania, przekręć pokrętko danego palnika w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do położenia (●).

**WAŻNE:** Przed zamknięciem pokrywy urządzenia należy koniecznie upewnić się, że wszystkie palniki są wyłączone, zawory zamknięte, a urządzenie jest zimne.

## F -DEMONTAZ LUB WYMIANA ZBIORNIKA Z GAZEM

- Sprawdzic, czy kurek zbiornika z gazem lub dzwignienka zaworu redukcyjnego sa zamkniete.
- Umieść pokrętkę regulacji w położeniu (●), obracając je zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Odłączyć zawór redukcyjny zbiornika z gazem.
- Zainstalować nowy zbiornik z gazem
- Podłączyć zawór redukcyjny do zbiornika z gazem (sprawdzić stan uszczelki zaworu przed podłączeniem go do zbiornika).

## G . PRZECHOWYWANIE KONSERWACJA

### a) Kuchenka

- Prawidłowa i regularna konserwacja kuchenki jest gwarancją jej długoletniej eksploatacji.
- Nie czyścić włączonej kuchenki. Poczekać, aż całkowicie ostygnie, aby uniknąć poparzeń w wyniku kontaktu z gorącymi elementami (płytki grzejne grilla, podkładki pod garnki, palniki).
  - Aby zdjąć pokrywke palnika, należy najpierw zdjąć podstawkę pod rondel.
  - Sprawdzić, czy zwężka Venturiego w palniku na wysokości iniektora nie jest zatkana przez kurz lub pajęczyny. Podczas czyszczenia uważać, aby nie zatkać otworów palników. W przypadku ich zatkania, należy zanurzyć pokrywke palnika w ciepłej wodzie i odetkać je za pomocą szczotki (za wyjątkiem drucianej).
  - Umyć tłuste miejsca używając wody z mydłem lub delikatnego detergentu (Nie używać środków o działaniu ściernym ani zmywaków drucianych).
  - Należy pomyśleć o zabezpieczeniu pokrywy urządzenia i włożyć odpowiedni materiał ochronny (papier, karton itp.) pomiędzy pokrywę a płytki grzejne grilla.
  - Całość przechowywać w miejscu suchym i wentylowanym.
  - Jeśli urządzenie nie było używane dłużej

niż 30 dni, należy także sprawdzić, czy otwory przewodów palnika nie zostały zatkane przez pajęczyny, co może spowodować zmniejszenie jego wydajności lub niebezpieczne zapalenie się gazu poza palnikiem.

### b)Elastyczny waz miedzy zaworem redukcyjnym i kuchenka

Okresowo należy sprawdzać stan przewodów i wymieniać je, jeśli wykazują oznaki zużycia, są popękane lub gdy wymagają tego lokalne przepisy.

We Francji: Jeśli zostanie przekroczona data przydatności do użycia nadrukowana na przewodach, należy je wymienić wraz z pierścieniami na zestaw zgodny z normą XP D 36-110.

Postępuj zgodnie ze wskazówkami montażu dostarczonymi z nowymi zestawami, których długość powinna wynosić maksymalnie 1,5 m, oraz zgodnie z procedurą opisaną w punkcie B).

Jeśli kuchenka nie będzie używana przez długi czas, należy odłączyć butlę z gazem.

## H - OKRES GWARANCJI

Lata	2
------	---

# NIEPRAWIDŁOWOSCI ROZWIĄZANIE

PL

## **Palnik nie zapala się**

- Zły dopływ gazu
- Zawór redukcyjny nie działa
- Zatkany wąż, kurek, zweżka Venturiego lub otwory palnika.

## **Przerywany płomień palnika lub gasnięcie palnika**

- Sprawdzić czy jest gaz
- Sprawdzić podłączenie węża
- Oddać do serwisu

## **Niestabilne płomienie**

- Nowa butla mogąca zawierać powietrze. Uruchomić i pozostawić na jakiś czas a problem zniknie
- Oddać do serwisu

## **Duży płomień na powierzchni palnika**

- Zatkana zweżka Venturiego (np.: przez pajęczynę). Wyczyścić zwężkę Venturiego.
- Oddać do serwisu

## **Płomień na poziomie wtryskiwacza**

- Prawie pusta butla
- Wymiana butli rozwiąże problem
- Oddać do serwisu

## **Płonący wyciek na poziomie złącza**

- Natychmiast zamknąć dopływ gazu
- Nieszczelna złączka : dokręcić nakretki lub wymienić wąż
- Oddać do serwisu

## **Niedostateczne ciepło**

- Zatkany wtryskiwacz lub zweżka Venturiego
- Oddać do serwisu

## **Płonący wyciek za przyciskiem regulacji**

- Uszkodzony kurek
- Wylądzać urządzenie
- Oddać do serwisu

**NOTĂ:** Dacă nu specifică în mod clar, următorii termenii generici "aparat/unitate/ produs/echipament/dispozitiv" care apar în acest manual de instrucțiuni, toți se referă la produsul "600 SV".

Vă mulțumim că ați ales reșoul Campingaz®.

## A - PENTRU SIGURANȚA DUMNEAVOASTRĂ

### IMPORTANT :

Acest manual este destinat pentru a vă permite să-l folosească în mod corespunzător și în condiții de siguranță a dispozitivului dvs. Campingaz®.

Consultați manualul pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a conecta rezervorul de gaz.

Urmați instrucțiunile din acest manual. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate fi periculoasă pentru utilizator și anturajul său.

Păstrați aceste instrucțiuni într-un loc sigur în orice moment, astfel încât să faceți referire la acesta atunci când este necesar.

Acest dispozitiv este setat pentru a funcționa

în butan de fabricație sau propan, cu un ventil adecvat și un furtun flexibil sau sunt vândute separat.

Acest aparat nu trebuie utilizat decât în exterior și la distanță de materiale inflamabile.

Nu utilizați un dispozitiv care este scurgeri, defecțiuni sau este deteriorat. Raportați-o la dealer-ul care vă va oferi cel mai apropiat service piața pieselor de schimb.

Nu modificați acest produs sau se utilizează în aplicațiile pentru care nu este destinat.

Nu utilizați niciodată acest aparat fără suporturile sale pentru cratițe.

Orice modificare a aparatului poate prezenta un pericol.

Nu utilizați niciodată recipiente cu bază concavă sau convexă.

- Componentele protejate de fabricant sau de reprezentantul acestuia nu trebuie manevrate de către utilizator.

- Oprțiți butelia de gaz după utilizare.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.

## B - BUTELIA DE GAZ

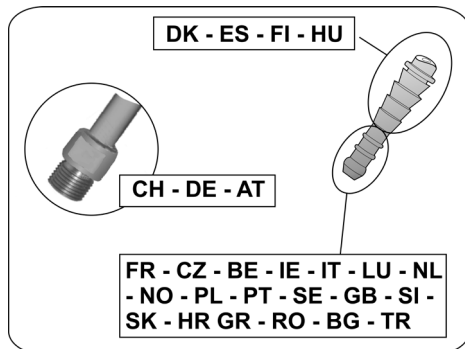
Acest aparat poate fi folosit cu butan rezervoare Campingaz®, 904 sau 907 de tip regulator și Campingaz® model 28-30 mbar sau 50 mbar.

Acesta poate fi de asemenea folosit cu alte rezervoare mai mari de butan sau propan (6 kg, 13 kg ....) și autoritățile de reglementare corespunzătoare (contactați dealer-ul):

- Franța, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Grecia: butan 28 mbar / propan 37 mbar
- Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă, Bulgaria, Turcia, România, Croația: butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- Polonia: propan 37 mbar.
- Elveția, Germania, Austria: Butan 50 mbar / Propan 50 mbar

Efectuați întotdeauna racordarea sau schimbarea buteliei într-un loc bine aerisit și niciodată în prezența unei flăcări, unei scântei sau a unei surse de căldură.

## C - ȚEAVA

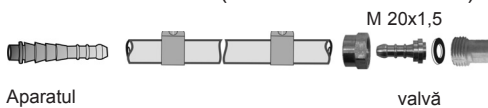


### Franța:

Dispozitivul trebuie să fie utilizate cu un furtun pentru a fi montate pe partea laterală și dispozitive laterale supapa abouts inele,

imobilizat de cleme (standard XP D 36-110).

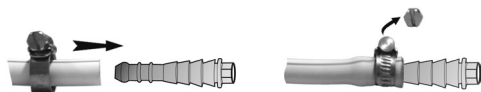
RO



Verificați ca tubul flexibil să se extindă normal, fără deformare sau contractare și fără să intre în contact cu pereții calzi ai aparatului. Va trebui schimbat la data de expirare înscrisă pe țeavă sau mai devreme, în cazul în care acesta este avariât sau prezintă fisuri. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi.

### Pentru folosirea aparatului cu țeava flexibilă XP D 36-110:

Montarea conductei: respectați instrucțiunile de montare furnizate împreună cu conducta flexibilă și colierele.



Etanșeitatea va fi verificată urmând indicațiile de la paragraful D).

**România, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Croația, Grecia, Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă, Bulgaria, Turcia, Polonia:**

Aparatul e echipat cu o îmbinare conexă. Trebuie utilizat cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la utilizarea cu butan și propan. Lungimea sa nu trebuie să depășească 1,20 m. Va trebui înlocuit dacă este defect, dacă prezintă crăpături, dacă acest lucru este solicitat de condițiile naționale sau în funcție de valabilitate. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.

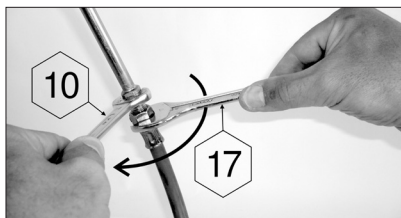
### **Germania, Austria, Elveția:**

Acest aparat trebuie folosit cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la folosirea butanului și propanului. Lungimea sa nu trebuie să depășească 1,50 m. Va trebui înlocuit dacă

este defect, dacă prezintă crăpături, dacă acest lucru este solicitat de condițiile naționale sau în funcție de valabilitate. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.

Racordarea țevii flexibile: pentru a racorda țeava la îmbinarea aparatului, strângeți bine piulița țevii, fără a forța, cu 2 chei corespunzătoare:

- cheie de 10 pentru blocarea îmbinării
- cheie de 17 pentru înșurubarea piuliței țevii



Cuplați celălalt capăt la racordul de ieșire al reductorului de presiune.

Etanșeitatea va fi verificată urmând indicațiile de la paragraful D).

### **D - CONECTAREA REZERVORUL DE GAZ**

Dacă un rezervor gol este în loc, citiți paragraful F): «Scoaterea sau înlocuirea rezervorului de gaz.»

Pentru instalarea sau eliminarea unui rezervor de gaz, funcționează întotdeauna într-o zonă ventilată, exterior și nu în prezența unei flăcări, căldură sau de aprindere (țigări, aparate electrice, etc.) departe de alte persoane și de materiale inflamabile.

- Poziționați rezervorul de gaz pe sol, în spatele aparatului sau lângă acesta.
- Închideți robinetul reductorului de presiune sau al rezervorului de gaz.
- Înșurubați sau fixați reductorul de presiune pe rezervor sau pe robinetul rezervorului de gaz.
- Închideți robinetele reșoului rotind butoanele în sensul acelor de ceasornic, în poziția (●).
- Inspectați conducta pentru a verifica dacă aceasta se desfășoară normal, fără răsuciri

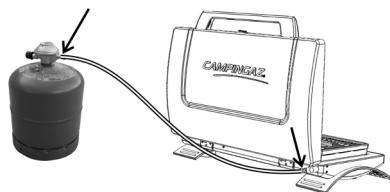
sau tracțiune.

- Verificați dacă orificiile de aer ale tubului arzătorului de la nivelul injectorului sunt înfundate cu praf sau pânze de păianjen.

### Sigilarea

Nu verificați etanșeitatea cu o flacăără, utilizați detector de scurgeri de gaz lichid.

- Pune fitinguri detector de scurgeri de gaze lichificate / regulator / furtun / unitate.



Butoanele de reglare trebuie să rămână închise (●).

- Deschideți alimentarea cu gaz (robinet sau maneta supapei).
- În cazul în care formează bule, înseamnă că există scurgeri de gaz.
- Pentru a elimina scurgerea, strângeți piulițele. În cazul în care o parte este defect, un înlocuitor. Unitatea nu trebuie să fie pusă în funcțiune până când scurgerea este plecat.
- Închideți robinetul de la butelia de gaz.

### Important:

Trebuie să fie efectuate cel puțin o dată pe an, de monitorizare și de detectare a scurgerilor și ori de câte ori există o schimbare a buteliei de gaz.

## E - FOLOSIRE

### Precautii:

**Se recomandă să poarte mănuși de protecție atunci când manipulați obiecte fierbinți în special.**

**Nu utilizați aparatul la o distanță mai mică de 20 cm față de un perete sau de un obiect inflamabil.**

**Așezați aparatul pe o suprafață orizontală în timpul utilizării, nu te mișca.**

**În caz de scurgeri (miros de gaz), închideți toate supapele.**

**Așteptați pentru unitatea de răcire complet înainte de a manevra pentru depozitare.**

**După utilizare, închideți întotdeauna supapa sau reglementare din rezervorul de gaz.**

**Nu utilizați recipiente cu diametru mai mare de 26 de cm sau mai mic de 16 cm. Nu lăsați copiii în apropierea aparatului deoarece anumite componente se pot încinge foarte tare.**

**Permiteți răcirea completă a aparatului înainte de a-l manevra pentru poziționare. După utilizare, închideți întotdeauna robinetul reductorului de presiune sau al rezervorului de gaz.**

**Nu deplasați aparatul în timpul funcționării.**

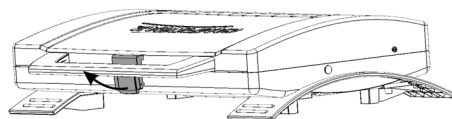
**După aprinderea arzătorului cu ajutorul unui aprinzător piezoelectric, poziționați butonul de reglare al arzătorului în poziția pentru debit maxim**

(⚡).

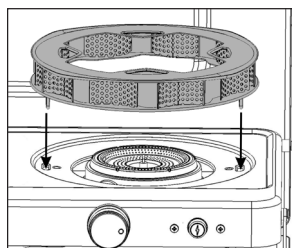
**Aparatul nu trebuie așezat pe o suprafață inflamabilă (plastic, pânză etc.). Este recomandat să așezați aparatul pe o suprafață rezistentă la căldură (beton, piatră, cărămidă, direct pe sol) sau să poziționați între aparat și suportul său un material bun izolant termic și ignifug.**

### Punerea în funcțiune

- Trageți cârligul de închidere a capacului și deschideți-l.



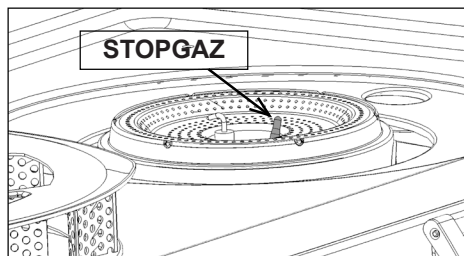
- Verificați poziționarea corectă a suporturilor de cratițe.



- Verificați conducta de alimentare pentru a vă asigura că nu este înțepenită sub aparat și că este poziționată astfel încât să nu fie supusă la tensiuni mecanice (torsiune, parte ascuțită de mobilier...).

Aparatul dumneavoastră este pregătit pentru utilizare.

### Dispozitiv de siguranță pentru flacără „STOPGAZ”



Arzătoarele sunt prevăzute cu un termoelement așezat în flacără, care controlează o vană care întrerupe automat alimentarea cu gaz a arzătorului după stingerea acestuia (curent de aer sau eliberare de lichide, de exemplu).

Pentru a reaprinde arzătorul, aduceți butonul de reglare în poziția OFF „●” și urmați instrucțiunile din paragraful de mai jos.

### Aprinderea unui arzător cu siguranță de flacără (STOPGAZ)

- Deschideți alimentarea cu gaz (robinet sau maneta supapei).
- Rotiți butonul corespunzător arzătorului în sensul acelor de ceasornic în poziția de debit maxim ( ⚡ ).
- Așteptați 2 - 3 secunde și apăsați de mai multe ori pe butonul aprinzătorului piezoelectric ( ⚡ ) până la aprinderea arzătorului, menținând apăsat butonul de reglare.

**Important: dispozitivul nu trebuie să fie acționat mai mult de 15 secunde.**

- Dacă arzătorul nu este aprins după 3 încercări, rotiți butonul de reglare în poziția „OFF” (●) și reluați operația.

- Dacă după aceste 15 secunde arzătorul nu este aprins, opriți operarea aparatului, readuceți butonul în poziția „OFF” (●) și așteptați cel puțin un minut înaintea oricărei tentative noi de aprindere a arzătorului.

După aprinderea arzătorului, țineți butonul de reglare apăsat timp de 10 secunde, apoi reglați flacăra la dimensiunea recipientului utilizat poziționând butonul în intervalul dintre ( ⚡ ) și ( 🔥 ).

În caz de vânt puternic, orientați aparatul astfel încât capacul să fie pe post de apărătoare de vânt. De asemenea, aparatul dumneavoastră are un arzător nou Campingaz® „*xcelerate burner*” brevetat și performant în condiții de vânt, atașat unui suport de cratiță (brevetat) care joacă rolul de apărătoare de vânt la 360°.

- După încheierea procesului de gătit, rotiți butonul corespunzător arzătorului în sensul acelor de ceasornic până în poziția (●).

**IMPORTANT: Nu închideți niciodată capacul aparatului fără a vă asigura că toate arzătoarele sunt stinse, robinetele sunt închise și aparatul s-a răcit.**

## F - SCHIMBARE SAU ÎNLĂTURAREA REZERVOR DE GAZ

- Verificați supapa rezervorului de gaz sau reducerea mâner cu valvă de presiune este în poziția închis.
- Aduceți butoanele de reglare în poziția (●) rotindu-le în sensul acelor de ceasornic.
- Deconectați regulatorul de la rezervorul de gaz.
- Punerea în aplicare rezervorul de gaz nou.
- Conectați regulatorul la rezervorul de gaz (verifica sigiliul de pe robinet înainte de conectarea la rezervorul de gaz).

## G - DEPOZITARE – MAINTENANCE

### 1) Aparat

- Menținerea aragaz mod regulat, veți fi



## H - PERIOADA DE GARANȚIE

Ani	2
-----	---

RO

- mulțumit de mulți ani.
- Nu curățați aragaz în timpul utilizării.
- Așteptați până când sa răcit, pentru a evita arsuri de piese fierbinți (plăci de frigere, suporturi de cratițe, arzătoare).
- Pentru a lua capacul arzătorului , scoateți suport.
- Când de curățare , aveți grijă să nu fault de arzătoare. Dacă sunt blocate, de exemplu, excese de alimente, înmuiați capacul arzătorului în apă caldă și clar găuri cu o perie ne- metalică.
- Curățați părțile grase cu apă și săpun sau un detergent non – abraziv (Nu utilizați bureți rigizi sau produse abrazive).
- Încercați să protejați capacul aparatului introducând un material protector (hârtie, carton, ....) între capac și plăcile de frigere.
- Depozitați ansamblul într-un spațiu uscat și aerisit.
- Dacă aparatul nu a fost utilizat mai mult de 3+ de zile, verificați dacă nu există pânze de păianjen care blochează orificiile tubului arzătorului, ceea ce ar putea duce la o reducere a eficienței aparatului sau la o inflamare periculoasă a gazului la nivelul arzătorului.
- Depozitați unitatea într-un loc uscat, ventilat.

### 2)furtun moale și flexibil între autoritatea de reglementare și aparatul

Verificați periodic starea conductei și schimbați-o dacă prezintă semne de uzură sau fisuri sau dacă normele naționale prevăd acest lucru.

În Franța, dacă este atinsă data încheierii duratei de viață, înscrisă pe conductele flexibile, conducta flexibilă și colierele trebuie înlocuite cu un ansamblu conform cu Standardul XP D 36-110.

Respectați instrucțiunile de montare furnizate împreună cu aceste ansambluri noi, a căror lungime trebuie să fie de maximum 1,50 m, și metoda descrisă în paragraful B).

Dacă intenționați să nu mai utilizați reșoul o perioadă îndelungată, deconectați rezervorul de gaz.

## ANOMALII

### Arzătorul nu se aprinde

- Alimentare cu gaz defectuoasă
- Valva nu funcționează
- Țeava, robinetul, tubul venturi sau orificiile arzătorului sunt blocate
- Tubul venturi nu acoperă duza

### Arzătorul dă rateuri sau se stinge

- Verificați dacă există gaz
- Verificați conexiunea țevii
- Consultați serviciu postvânzare.

### Fălăări instabileplamenika

- Butelia nouă poate conține aer. Lăsați aparatul să mearegă și defectul va dispărea
- Consultați serviciu postvânzare.

### Fălăări mari la suprafața arzătorului

- Tubul venturi este blocat (ex: cu pânze de păianjen). Curățați tubul venturi.
- Consultați serviciu postvânzare.

### Flacăra la duză

- Butelia e aproape goală
- Încărcați butelia și defectul va dispărea
- Consultați serviciu postvânzare.

### Scurgere aprinsă la racord

- Racord neetanș
- Închideți imediat admisia de gaz
- Consultați serviciu postvânzare.

### Căldură insuficientă

- Duză sau tub venturi blocate
- Consultați serviciu postvânzare.

### Scurgere aprinsă în spatele butonului de reglaj

- Robinet defect
- Opriți aparatul
- Închideți butelia
- Consultați serviciu postvânzare.

### Scurgere aprinsă sub consolă

- Opriți aparatul
- Închideți butelia
- Consultați serviciu postvânzare.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Освен ако не е посочено друго, всеки един от общите термини «уред / прибор / продукт / съоръжение / устройство», които се срещат в това ръководство за употреба, се отнася за продукта «600 SV».

Благодарим ви, че избрахте този котлон Campingaz®.

## A - ЗА ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ

### ВАЖНО

Това ръководство е предназначено да ви позволи да го използвате правилно и безопасно за вашето устройство Campingaz®.

Консултирайте се с ръководството да се запознаете с устройството, преди да свържете газовия резервоар.

Следвайте инструкциите в това ръководство.

Неспазването на тези указания може да бъде опасно за потребителя и неговия антураж.

Пазете тези инструкции на безопасно място, по всяко време, така че можете да се обърнете към него, когато е необходимо.

Това устройство е настроено за работа в производството на пропан-бутан или с подходящ клапан и гъвкав маркуч или се продават отделно.

Да не се използва устройство, което тече, неизправна или е повреден. Съобща го на вашия дилър, който ще ви даде на предпоследното обслужване най-близкия сервизен.

Не променяйте този продукт или го използват в приложения, за които тя не е предназначена.

Този уред трябва да се използва само на открито и да бъде достатъчно отдалечен от запалими материали.

Никога не използвайте уреда без неговите поставки за тенджери.

Всяка неразрешено изменение на уреда може да се окаже опасно.

**Никога не използвайте съдове с вдлъбната или изпъкнала основа.**

- Не извършвайте промени по елементите, защитени с гаранция от производителя или от негов пълномощник.
- Затворете газовата бутилка след употреба.
- Не оставяйте уреда без наблюдение по време на работа.

## B - Газиаа аооеlea

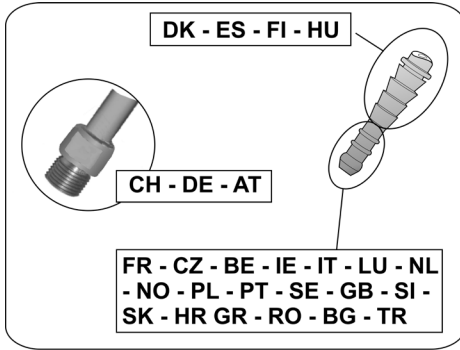
Това устройство може да се използва с бутан резервоари Campingaz®, 904 или 907 тип регулатор и Campingaz® Model 28-30 мбара или 50 милибара.

Тя може да се използва с други по-големи резервоари на бутан или пропан (6 кг, 13 кг ...) и съответните регулатори (свържете с продавача):

- **Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Гърция:** бутан 28 mbar / пропан 37 mbar
- **Холандия, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, България, Турция, Румъния, Хърватска:** бутан 30 mbar / пропан 30 mbar
- **Полша:** пропан 37 mbar
- **Швейцария, Германия, Австрия:** бутан 50 mbar / пропан 50 mbar.

Свързването или смяната на газовата бутилка трябва да става на проветриво място, далеч от открит пламък, искри или източник на топлина.

## С - Тръба



**Финландия, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, Бългрия, Турция, Румъния:**

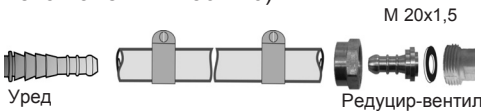
Уредът е снабден с оребрен накрайник. Той трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината на тръбата не трябва да надвишава 1,20 м. Той трябва да бъде подменен, ако е повреден, напукан или съгласно действащите нормативни изисквания. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагриващи се части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

**Швейцария, Германия, Австрия:**

Уредът трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината ѝ не трябва да надвишава 1,50 м. Той трябва да бъде подменен, ако е повреден, напукан или съгласно действащите нормативни изисквания. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагриващи се части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

**Франция:**

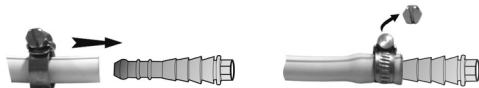
Уредът трябва да се използва с гъвкав маркуч, предназначен за монтиране към опръстените накрайници от страни на уреда и откъм страната на вентила, захванат здраво със скоби (Нормативно изискване XP D 36-110).



Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване, и не се опира в горещите стени на уреда. Тръбата трябва да бъде сменена след изтичане на срока на годност, посочен върху нея или ако се повреди, или се напука.

**При ползване на уреда с гъвкава тръба XP D 36-110:**

Поставяне на маркуча: спазвайте инструкциите за монтаж, предоставени заедно с гъвкавия маркуч и скобите.

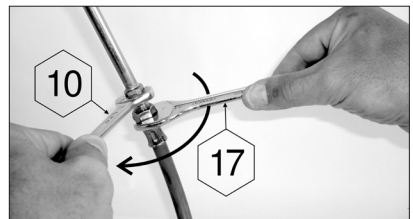


Проверете непроницаемостта, като следвате указанията на параграф D).

**Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Хърватска, Гърция, Холандия, Норвегия, Швеция, Дания,**

Свързване на гъвкавата тръба: за да свържете гъвкавата тръба с накрайника на уреда, затегнете гайката на тръбата здраво, но не прекомерно, с помощта на 2 подходящи гаечни ключа:

- ключ 10 за застопоряване на накрайника
- ключ 17 за затягане на гайката на тръбата



Свържете другия край към изходния накрайник на вентила.

Проверете непроницаемостта, като следвате указанията на параграф D).

## D - свързване на газова бутилка

Ако празен резервоар е на мястото си, прочетете точка F): «премахване или подмяна на цистерна за газ.»

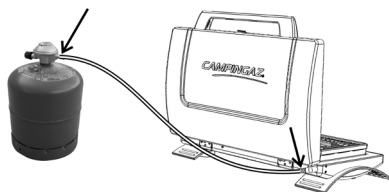
За инсталиране или премахване на газовия резервоар, винаги работи на проветриво място, навън и никога в присъствието на пламък, топлина или запалване (цигари, електроуреди и др.) далеч от други хора и запалими материали.

- Поставете газова бутилка на земята, зад или от страни на уреда.
- Затворете кранчето на вентила или на газова бутилка.
- Завийте или щракнете вентила към газова бутилка или към крана на газова бутилка.
- Затворете крановете на котлона чрез завъртане на регулатора по посока на часовниковата стрелка, позиция (●).
- Уверете се, че маркучът се развива нормално, без усукване или опъване.
- Уверете се, че въздушните отвори на тръбата на горелката на нивото на инжектора не са запушени от прах или паяжини.

### Запечатване

Да не се проверява за течове с пламък, използване на течен детектор за течове на газ.

- Сложете течните фитинги изтичане на газ детектор цилиндър / регулатор / маркуч / единица.



Копчета за регулиране трябва да останат затворени (●).

- Отваряне на доставките на газ (чешмяна или лост клапан).
- Ако мехурчета форма, то означава, че има изтичане на газ.

- За да премахнете теча, затегнете гайките. Ако част е дефектна, замяна. Устройството не трябва да бъде пусната в експлоатация до изтичане няма.
- Затворете крана на газова бутилка.

**Важно:** Трябва да се извършват най-малко веднъж годишно наблюдение и откриване на течове и винаги, когато има промяна на газова бутилка.

## E - Ползване на уреда

### Предпазни мерки:

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при работа с горещи точки.

Не използвайте уреда на по-малко от 20 cm от стена или запалими предмети.

Поставете уреда върху хоризонтална повърхност по време на употреба, не мърдай.

В случай на теч (миризма на газ), затворете всички клапани.

Изчакайте завършена единица охлаждане преди работа за съхранение. След употреба винаги затвори клапата или регулатор на резервоара.

Не използвайте съдове с диаметър по-голям от 26 cm или по-малък от 16 cm.

Не позволявайте на малки деца да стоят в близост до уреда, някои негови части могат да бъдат много топли.

Изчакайте уредът да изстине напълно, преди да го приберете за съхранение. След употреба винаги затваряйте кранчето на вентила или на газова бутилка.

Не местете уреда, когато работи.

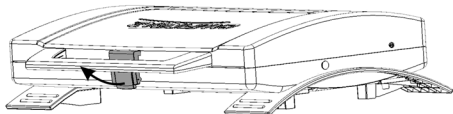
Когато палите горелката с пиезо запалка, поставете регулатора на горелката на положение за максимален дебит ( ⚡ ).

Уредът не трябва да се поставя върху запалима повърхност (пластмаса, покривка и др, подобни). Препоръчва се да го поставяте върху повърхност, която издържа на по-висока

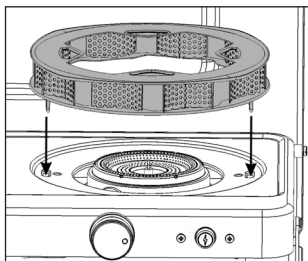
**температура (бетон, камък, тухла, направо на земята), или между уреда и основата трябва да се има незапалим материал с добра топлоизолация.**

### Пускане в действие

- Издърпайте затварящата кука на капака и после го отворете.



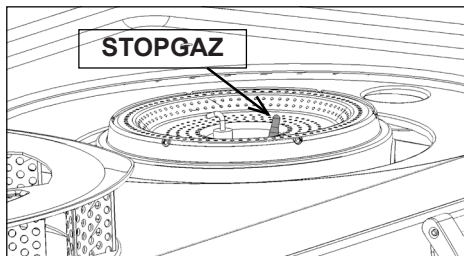
- Проверете правилното разположение на поставката за тенджери.



- Уверете се, че маркучетъ за подаване на газ не е застъпен под уреда и че е поставен така, че да не изпитва механично напрежение (усукване, опасност от срязване от остриите части на други предмети...)

Уредът вече е готов за използване.

### Устройство за обезопасяване на пламъка «STOPGAZ»



Горелките са оборудвани с термодвойка, която е разположена в пламъка и контролира една клапа, която автоматично прекъсва подаването на

газ към горелката, ако тя бъде угасена (например от въздушно течение или изкипяване на течности).

За да запалите отново горелката, поставете регулатора в положение OFF (изкл.) "●" и следвайте инструкциите в долния параграф.

### Запалване на горелка, която има обезопасяване на пламъка (STOPGAZ)

- Отваряне на доставките на газ (чешмяна или лост клапан).
- Завъртете регулатора, съответстващ на горелката, в обратна на часовниковата стрелка посока, до положение на максимален дебит ( 🔥⚡ ).
- Изчакайте от 2 до 3 секунди и натиснете няколко пъти бутона на пиезо запалката ( ⚡ ) до запалване на горелката, като в същото време държите бутона на регулатора натиснат.

**Важно! Устройството не трябва да се кара да работи повече от 15 секунди.**

- Ако горелката не се запали след 3 опита, завъртете регулатора в положение «OFF» (Изкл.) (●) и повторете операцията.
- Ако след изтичането на тези 15 секунди горелката не се запали, спрете да действате с устройството, поставете регулатора в положение «OFF» (Изкл.) (●) и изчакайте поне една минута, преди да направите нов опит за запалване на горелката.

След като горелката се запали, задръжте регулатора натиснат за 10 секунди, след това регулирайте пламъка в зависимост от размера на използвания съд, като позиционирате регулатора някъде в диапазона между ( 🔥⚡ ) и ( 🔥 ).

В случай на силен вятър ориентирайте уреда така, че капакът да препятства вятъра. Впрочем вашият уред притежава нов тип горелка Campingaz® с патент «*xcelerate burner*», която може да работи при наличието на вятър благодарение на поставката за тенджери (получен патент), играеща ролята на ветробран на 360°.

- Когато приключите с готвенето, завъртете регулатора на съответната горелка по посока на часовниковата стрелка до положение (●).

**ВАЖНО!** Никога не затваряйте капака на уреда, без да сте се уверили, че всички горелки са загасени, вентилите са затворени и уредът е изстинал.

## **F -ПРОМЯНА ИЛИ ОТСТРАНЯВАНЕ НА ГАЗОВА БУТИЛКА**

- Проверете клапан газова бутилка или на налягане дръжката е в затворено положение.
- Поставете регулатора в положение (●) като го завъртите по посока на часовниковата стрелка.
- Прекъсване на регулатора от газовия резервоар.
- Прилагане на новия газ резервоар.
- Свържете регулатор на газовия резервоар (проверете уплътнението на вентила преди да се свържете с газова бутилка ).

## **G- НА СЪХРАНЕНИЕ ПОДДРЪЖКА**

### **1) устройство**

Поддържайте печката редовно, ще бъдете доволни в продължение на много години.

Не почиствайте печката, когато е в употреба. Изчакайте, докато се охлади се от изгаряния с горещи части (скарита за печене, поставки за тенджери, горелки).

За да се вземе капачката на горелката, махнете тенджерата подкрепа.

При почистване, внимавайте да не замърсяват горелки. Ако те са блокирани, например крайностите на храна, се накисва капачката горелка в топла вода и изчистване на дупки с неметална четка. За почистване на мазнини части с вода и сапун или измиващ препарат (Не

използвайте телена вата нито абразивни препарати).

Помислете как да защитите капака на уреда чрез поставяне на предпазващ материал (хартия, картон, ....) между капака и скарите за печене.

Приберете целия комплект на сухо и проветриво място.

Ако уредът не се използва за повече от 30 дни, да се провери дали паяжини не са запушили дюзите на тръбите на горелката, което може да доведе до намаляване на ефективността на уреда или до опасно възпламеняване на газове извън горелката.

### **2) мек и гъвкав маркуч между регулатора и уреда**

Периодично проверявайте състоянието на маркуча и го сменете, ако показва признаци на стареене или пукнатини или когато националните нормативни изисквания налагат това.

Във Франция, ако срокът на годност, отпечатан върху маркуча, бъде достигнат, гъвкавият маркуч и скобите трябва да се сменят с нов комплект, отговарящ на нормативните изисквания XP D 36-110.

Следвайте инструкциите за монтиране, предоставени с тези нови комплекти, чиято дължина може да бъде максимално 1,50 m, и работете, както е описано в параграф В).

Ако планирате да не използвате котлона за дълго време, разкачете газовата бутилка от веригата.

## **H - ГАРАНЦИОНЕН ПЕРИОД**

Години	2
--------	---



## Повреди / отстраняване

### Горелката не се запалва

- Лошо подаване на газ
- Редуцир-вентилът не работи
- Тръбата, кранът, вентури тръбата или отворите на горелката са запушени
- Вентури тръбата не обхваща добре дюзата

### Горелката прекъсва или изгасва

- Проверете дали има газ
- Проверете свързването на тръбата
- Обърнете се към сервиз.

### Нестабилен свистящ пламък

- Нова бутилка, която може да съдържа въздух. Оставете да работи и проблемът ще изчезне.
- Обърнете се към сервиз.

### Пламък в дюзата- Бутилката е почти празна

- Сменете я с нова и проблемът ще изчезне.
- Обърнете се към сервиз.

### Мазнината се запалва често

- Почистете предпазната ламарина, разположена над горелката.
- Почистете тавата за събиране на мазнина.

### Запалване на изтичането на газ в съединенията

- Неуплътнени съединения
- Незабавно затворете притока на газ
- Обърнете се към сервиз.

### Недостатъчно нагриване

- Запушена дюза или тръба на Вентури
- Обърнете се към сервиз.

### Запалване на изтичането на газ зад регулиращия бутон

- Дефектен кран
- Загасете уреда
- Затворете крана на бутилката
- Обърнете се към сервиз.

### Запалване на изтичането на газ под конзолата

- Загасете уреда
- Затворете крана на бутилката
- Обърнете се към сервиз.

**ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ:** Εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, οι ακόλουθοι γενικοί όροι «συσκευή / μονάδα / προϊόν / εξοπλισμός / μηχανήμα» που εμφανίζονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης, αναφέρονται στο προϊόν "600 SV".

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε την εστία κάμπινγκ της Campingaz®.

## A - ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης αποβλέπει στο να σας βοηθήσει να χρησιμοποιήσετε ορθά και με πλήρη ασφάλεια τη συσκευή Campingaz®.

Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν συνδέσετε το ρεζερβουάρ αερίου.

Τηρείτε τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου χρήσης. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών μπορεί να αποβεί επικίνδυνη για τον χρήστη, καθώς και για τον περίγυρό του.

Φυλάσσετε μόνιμα σε ασφαλή χώρο αυτό το εγχειρίδιο, προκειμένου να είστε σε θέση να ανατρέχετε σε αυτό σε περίπτωση ανάγκης.

Η συσκευή αυτή έχει ρυθμιστεί εργοστασιακά για λειτουργία με βουτάνιο ή προπάνιο, χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο εκτονωτή και έναν εύκαμπτο σωλήνα, που πωλούνται ξεχωριστά.

Μην χρησιμοποιείται μια συσκευή που παρουσιάζει διαρροή, που δυσλειτουργεί ή που έχει χαλάσει. Επιστρέψτε την στο κατάστημα που την αγοράσατε, όπου θα σας παραπέμψουν στο κοντινότερο σημείο τεχνικής εξυπηρέτησης.

Μην τροποποιείτε ποτέ αυτή τη συσκευή, ούτε να την χρησιμοποιείτε για εφαρμογές για τις οποίες δεν προορίζεται.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε εξωτερικούς χώρους και μακριά από εύφλεκτα υλικά.

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς τις σχάρες των εστιών.

**Οποιαδήποτε τροποποίηση της συσκευής μπορεί να είναι επικίνδυνη. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ σκεύη με θλωτή ή στρογγυλεμένη βάση.**

- Τα προστατευμένα μέρη από τον κατασκευαστή ή τον εντολοδόχο του δεν πρέπει να δέχονται επεξεργασία από τον χρήστη.
- Κλείστε τη φιάλη αερίου μετά τη χρήση.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια λειτουργίας της.

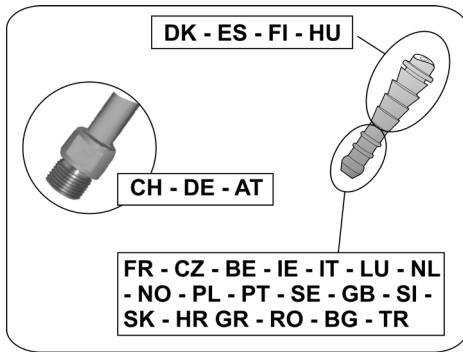
## B - ΦΙΑΛΗ ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τα ρεζερβουάρ βουτανίου CAMPINGAZ®, τύπος 904 ή 907. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί με άλλα μεγαλύτερα ρεζερβουάρ βουτανίου ή προπανίου (6 kg, 13 kg ....) και τους κατάλληλους εκτονωτές (συμβουλευθείτε το κατάστημα από όπου αγοράσατε τη συσκευή).

- **Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Ελλάδα:** βουτάνιο 28 mbar / προπάνιο 37 mbar.
- **Κάτω χώρες, Νορβηγία, Σουηδία, Δανία, Φινλανδία, η Ουγγαρία, Σλοβενία, Σλοβακία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Βουλγαρία, Τουρκία, Ρουμανία, Κροατία:** βουτάνιο 30 mbar / προπάνιο 30 mbar.
- **Πολωνία:** προπάνιο 37 mbar.
- **Ελβετία, Γερμανία, Αυστρία:** βουτάνιο 50 mbar / προπάνιο 50 mbar.

Η σύνδεση ή η αλλαγή της φιάλης θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, σπινθήρα ή πηγής θερμότητας.

## C - Σωλήνας



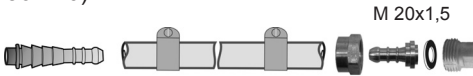
## Δημοκρατία της Τσεχίας, Βουλγαρία, Τουρκία, Ρουμανία, Πολωνία:

Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με ένα αυλακωτό συνδετικό. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπτο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,20 m. Θα πρέπει να τον αντικαταστήσετε εάν υποστεί βλάβη, εάν έχει ρωγμές, όταν απαιτείται από τις συνθήκες στην εκάστοτε χώρα ή σύμφωνα με την ισχύ του. Μην τραβάτε ή συστρέψετε τον σωλήνα. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς συστοροφή ή τράβηγμα.

GR

### Γαλλία:

Χρησιμοποιήστε για τη συσκευή εύκαμπτο σωλήνα, σχεδιασμένο για συναρμογή με αυλακωτά συνδετικά, στο πλάι της συσκευής και του ρυθμιστή, σταθεροποιώντας με σφικτήρες. (σύμφωνα με το πρότυπο XP D 36-110).

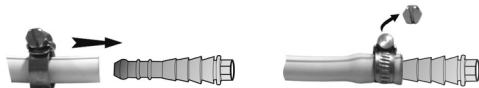


Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς να συστρέφεται ή να τραβιέται, ή να έρχεται σε επαφή με τα καυτά τοιχώματα της συσκευής. Θα πρέπει να αλλάζεται κατά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στο σωλήνα ή σε κάθε περίπτωση που αυτός έχει υποστεί φθορά ή παρουσιάζει ρωγμές.

### Για τη χρήση της συσκευής με τον εύκαμπτο σωλήνα XP D 36-110:

#### Τοποθέτηση του εύκαμπτου σωλήνα:

ακολουθήστε τις οδηγίες εγκατάστασης που παρέχονται με το εύκαμπτο σωλήνα και τους σφικτήρες.



η στεγανότητα θα ελεγχθεί ακολουθώντας τις οδηγίες της ενότητας D).

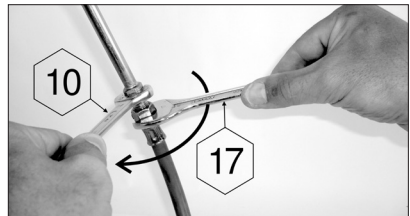
**Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Κροατία, Ελλάδα, Κάτω χώρες, Νορβηγία, Σουηδία, Δανία, Φινλανδία, η Ουγγαρία, Σλοβενία, Σλοβακία,**

### Ελβετία, Γερμανία, Αυστρία:

Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπτο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,50 m. Θα πρέπει να τον αντικαταστήσετε εάν υποστεί βλάβη, εάν έχει ρωγμές, όταν απαιτείται από τις συνθήκες στην εκάστοτε χώρα ή σύμφωνα με την ισχύ του. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς συστοροφή ή τράβηγμα.

Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα: για τη σύνδεση του σωλήνα στο συνδετικό της συσκευής, σφίξτε το περικόχλιο του σωλήνα σφικτά, αλλά όχι υπερβολικά με 2 κατάλληλα κλειδιά:

- κλειδί 10 για τη στερέωση του συνδετικού
- κλειδί 17 για το βίδωμα του περικοχλίου του σωλήνα



Συνδέστε το άλλο άκρο στο ρακόρ του ρυθμιστή πίεσης.

η στεγανότητα θα ελεγχθεί ακολουθώντας τις οδηγίες της ενότητας D).

## D - ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

GR

Εάν είναι τοποθετημένο ένα άδειο ρεζερβουάρ, διαβάστε την ενότητα F): “Αφαίρεση ή αλλαγή του ρεζερβουάρ αερίου”.

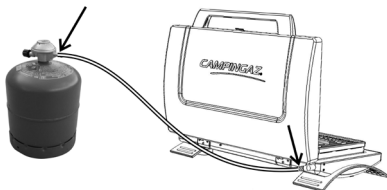
Η εργασία αυτή θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, πηγής θερμότητας ή σπινθήρα (τσιγάρο, ηλεκτρική συσκευή, κ.λπ.), μακριά από άλλα πρόσωπα και εύφλεκτα υλικά.

- Τοποθετήστε τη φιάλη υγραερίου στο έδαφος, πίσω ή πλάι στη συσκευή.
- Κλείστε το ρυθμιστή πίεσης ή τη φιάλη υγραερίου.
- Βιδώστε ή κουμπώστε το ρυθμιστή στη φιάλη ή τη στρόφιγγα στη φιάλη υγραερίου.
- Κλείστε το ρυθμιστή της εστίας γυρίζοντας τους διακόπτες κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού, στη θέση (●).
- Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται φυσιολογικά, χωρίς τσακίσματα ή τράβηγμα.
- Ελέγξτε ότι τα ανοίγματα αέρα από το σωλήνα του καυστήρα στα μπέκ, δεν έχουν φράξει από σκόνη ή ιστούς αράχνης.

### Στεγανοποίηση:

Μην διερευνάτε για διαρροή με φλόγα, χρησιμοποιείτε ένα υγρό ανίχνευσης διαρροής αερίου.

- Τοποθετείστε το υγρό ανίχνευσης διαρροής αερίου στις συνδέσεις της φιάλης/εκτονωτή/σωλήνα/συσκευής.



- Οι στρόφαλοι ρύθμισης θα πρέπει να διατηρούνται στη θέση (●).
- Ανοίξτε την παροχή αερίου (στρόφιγγα ή διακόπτης εκτονωτή).
  - Εάν σχηματίζονται φυσαλίδες, αυτό σημαίνει ότι υπάρχουν διαρροές αερίου.

- Για να σταματήσετε τη διαρροή, σφίξτε τα περικόχλια του εύκαμπτου σωλήνα ή/και τους δακτυλίους στερέωσης εύκαμπτου σωλήνα, κατά περίπτωση. Εάν κάποιο εξάρτημα είναι ελαττωματικό, αντικαταστήστε το. Η συσκευή δεν θα πρέπει να τεθεί σε λειτουργία πριν να διακοπεί η διαρροή.

### Σημαντικό:

Ο έλεγχος και η διερεύνηση για διαρροή θα πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, καθώς και κάθε φορά που γίνεται αλλαγή της φιάλης αερίου.

## E - Χρήση

### Προφυλάξεις χρήσης:

Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν χειρίζεστε καυτές ειδικά στοιχεία.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας σε απόσταση μικρότερη των 20 εκ. από τον τοίχο ή εύφλεκτα αντικείμενα.

Τοποθετείτε τη συσκευή σε οριζόντια επιφάνεια και μην την μετακινείτε κατά τη χρήση.

Σε περίπτωση διαρροής (οσμή αερίου), κλείστε όλες τις στρόφιγγες.

Περιμένετε να κρυώσει τελείως η συσκευή πριν από κάθε χειρισμό τακτοποίησης.

Μετά από τη χρήση, κλείνετε πάντα τη στρόφιγγα του εκτονωτή ή του ρεζερβουάρ αερίου.

Μην χρησιμοποιείτε μαγειρικά σκεύη με διάμετρο μεγαλύτερη των 26 εκ. ή μικρότερη των 16 εκ.

Απομακρύνετε τα παιδιά από τη συσκευή, μερικά σημεία μπορεί να είναι πολύ καυτά.

Περιμένετε η συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν επιχειρήσετε να την αποθηκεύσετε. Μετά τη χρήση, να κλείνετε πάντα το ρυθμιστή πίεσης ή τη φιάλη υγραερίου.

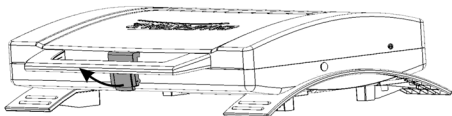
Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Κατά την πιεζοάνφλεξη του καυστήρα γυρίστε το διακόπτη ρύθμισης του καυστήρα στη θέση μέγιστου ροής (⚡).

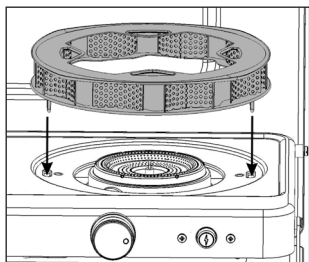
Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται πάνω σε εύφλεκτη επιφάνεια (πλαστικό, ύφασμα, κλπ..). Συνιστάται η τοποθέτηση σε επιφάνεια ανθεκτική στη θερμότητα (τσιμέντο, πέτρα, τούβλο, απευθείας στο έδαφος) ή τοποθετήστε ανάμεσα στη συσκευή και το δάπεδο, ένα καλό θερμομονωτικό και άφλεκτο υλικό.

### Σε θέση λειτουργίας

- Τραβήξτε το γάντζο ασφαλείας του καλύμματος και στη συνέχεια ανοίξτε το.



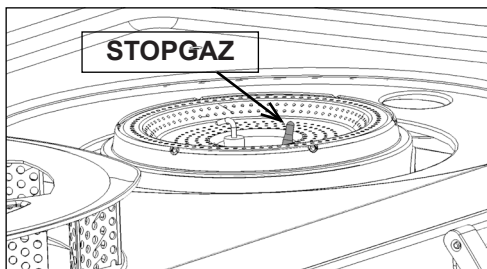
- Ελέγξτε τη σωστή θέση από τις σχάρες των εστιών.



- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας παροχής αερίου δεν έχει κολλήσει κάτω από τη συσκευή και είναι τοποθετημένος έτσι ώστε να μην πιέζεται και τρίβεται (στρίψιμο, κομμένα μέρη επίπλων ...)

Η συσκευή σας είναι έτοιμη για χρήση.

### Σύστημα ασφαλείας της φλόγας «STOPGAZ»



Οι καυστήρες είναι εξοπλισμένοι με

μία βαλβίδα ελέγχου θερμοκρασίας συνδεδεμένη με τη φλόγα, διακόπτοντας αυτόματα την παροχή αερίου προς τον καυστήρα σε περίπτωση που η φλόγα σβήσει (όπως για παράδειγμα, ρεύμα αέρα ή υπερχειλίση υγρού). Για να ανάψετε ξανά τον καυστήρα, γυρίστε το διακόπτη έλεγχου στην θέση OFF "●" και ακολουθείστε τις οδηγίες στην παρακάτω παράγραφο.

### Ανάφλεξη του καυστήρα με μηχανισμό ασφάλειας της φλόγας (STOPGAZ)

- Ανοίξτε την παροχή αερίου (στροφή για διακόπτη εκτονωτή).
- Γυρίστε τον διακόπτη του αντίστοιχου καυστήρα, με φορά αντίθετη των δεικτών του ρολογιού στη θέση μέγιστης ροής (⚡).
- Πατήστε επανειλημμένα το πλήκτρο πιεζοηλεκτρικής ανάφλεξης (⚡) και κρατήστε το πατημένο για 2-3 δευτερόλεπτα, μέχρι να ανάψει ο καυστήρας.

### ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην πατάτε το πλήκτρο περισσότερο από 15 δευτερόλεπτα

- Αν ο καυστήρας δεν ανάψει μετά από 3 προσπάθειες, γυρίστε το διακόπτη ρύθμισης στην θέση "OFF" (●) και επαναλάβετε τη διαδικασία.
- Αν μετά από τα 15 δευτερόλεπτα ο καυστήρας δεν έχει ανάψει, σταματήστε να πατάτε το πλήκτρο, γυρίστε το διακόπτη στη θέση "OFF" (●) και περιμένετε τουλάχιστον ένα λεπτό πριν επιχειρήσετε να ανάψετε τον καυστήρα ξανά.
- Μόλις ο καυστήρας ανάψει, κρατήστε το διακόπτη ρύθμισης πατημένο για 10 δευτερόλεπτα και στη συνέχεια ρυθμίστε τη φλόγα στο μέγεθος των σκευών που χρησιμοποιείτε, περιστρέφοντας το διακόπτη από τη θέση (⚡) στη θέση (⚡).

Σε περίπτωση ισχυρού ανέμου, γυρίστε τη συσκευή με τρόπο ώστε το καπάκι να εμποδίσει τον αέρα. Επιπλέον η συσκευή σας διαθέτει ένα νέο καυστήρα Campingaz® «xcelerate burner» πατενταρισμένο και αποτελεσματικό στον αέρα, ενσωματωμένος στις σχάρες των εστιών (πατέντα) λειτουργώντας σαν ανεμοθώρακας 360°.

- Μόλις ολοκληρώσετε το μαγείρεμα, γυρίστε τον αντίστοιχο διακόπτη του καυστήρα κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού, έως τη θέση (●).

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ποτέ μην κλείνετε το καπάκι της συσκευής χωρίς να βεβαιωθείτε ότι όλοι οι καυστήρες είναι σβηστοί, οι στρόφιγγες κλειστές και η συσκευή έχει κρυώσει εντελώς.

## F - ΑΦΑΙΡΕΣΗ Η ΑΛΛΑΓΗ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΑΕΡΙΟΥ

- Βεβαιωθείτε ότι η στρόφιγγα του ρεζερβουάρ αερίου ή ο διακόπτης του εκτονωτή είναι σε κλειστή θέση.
- Θέστε τους διακόπτες ρύθμισης στη θέση (●) γυρίζοντας κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
- Αποσυνδέστε τον εκτονωτή από το ρεζερβουάρ αερίου.
- Τοποθετήστε το νέο ρεζερβουάρ αερίου.
- Συνδέστε τον εκτονωτή στο ρεζερβουάρ αερίου (ελέγξτε το στεγανοδακτύλιο του εκτονωτή πριν τον συνδέσετε στο ρεζερβουάρ αερίου).

## G - ΦΥΛΑΞΗ - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### α) Συσκευή

Συντηρείτε τακτικά τη συσκευή μαγειρικής, καθώς αυτό θα σας χαρίσει πάρα πολλά χρόνια εξυπηρέτησης.

- Μην καθαρίζετε τη συσκευή μαγειρέματος όταν αυτή λειτουργεί. Περιμένετε να κρυώσει, ώστε να αποφύγετε την πρόκληση εγκαυμάτων από τα καυτά μέρη (σχάρες του γκριλ, στηρίγματα εστιών, καυστήρες).
  - Για να πάρετε την καλύπτρα του καυστήρα, αφαιρέστε το στηρίγμα μαγειρικών σκευών.
  - Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας Venturi του καυστήρα δεν είναι φραγμένος στο επίπεδο του εγχυτήρα από σκόνη ή από ιστούς αραχνών.
- Κατά τον καθαρισμό, προσέξτε να μην

φράξετε τις οπές των καυστήρων. Εάν αυτές είναι φραγμένες, παραδείγματος χάρη από υπερχειλίση φαγητών, μουλιάστε την καλύπτρα του καυστήρα σε χλιαρό νερό και αποφράξτε τις οπές με μια μη μεταλλική βούρτσα.

- Καθαρίστε τα βρώμικα μέρη με νερό και σαπούνι ή με ένα μη δραστικό απορρυπαντικό (Μην χρησιμοποιείτε συρμάτινα σφουγγαράκια ή διαβρωτικά καθαριστικά).
- Μην ξεχάσετε να προστατεύετε το καπάκι της συσκευής, τοποθετώντας ένα προστατευτικό υλικό (χαρτί, χαρτόνι,...), ανάμεσα στο καπάκι και στις σχάρες του γκριλ.
- Αποθηκεύετε τη συσκευή σε στεγνό, αεριζόμενο χώρο.
- Αν η συσκευή δεν χρησιμοποιηθεί για περισσότερο από 30 ημέρες, ελέγξτε ότι τα στόμια του σωλήνα του καυστήρα δεν έχουν φράξει από ιστούς αράχνης, προκαλώντας μείωση της αποτελεσματικότητας της συσκευής ή την εκπομπή επικίνδυνων αέριων κατά την ανάφλεξη του καυστήρα.

### β) Εύκαμπτος σωλήνας μεταξύ εκτονωτή και συσκευής

Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση του σωλήνα και αλλάξτε τον, αν παρουσιάσει σημάδια φθοράς ή τσακίσματα ή ανάλογα με τις εκάστοτε προδιαγραφές κάθε χώρας. Στη Γαλλία, σύμφωνα με το Πρότυπο XP D 36-110, οι εύκαμπτοι σωλήνες μετά την ημερομηνία λήξης τους, πρέπει να αντικαθίστανται με καινούργιους σωλήνες και σφικτήρες.

Ακολουθήστε τις οδηγίες σύνδεσης που δίνονται με την καινούργια συσκευασία, το μήκος του σωλήνα να μην υπερβαίνει το 1,50 m. και τον τρόπο, όπως περιγράφεται στην παράγραφο Β).

Αν σκοπεύετε να μην χρησιμοποιήσετε την εστία για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε την από την φιάλη υγραερίου.



Έτη	2
-----	---

## **Ο καυστήρας δεν ανάβει**

- Κακή παροχή αερίου (αέρας στη σωλήνωση).
- Ο εκτονωτής δεν λειτουργεί.
- Ο σωλήνας, η στρόφιγγα, ο σωλήνας Venturi ή οι οπές του καυστήρα είναι φραγμένα.

## **Ο καυστήρας παρουσιάζει διαλείψεις ή σβήνει**

- Ελέγξτε ότι υπάρχει αέριο.
- Ελέγξτε τη σύνδεση του σωλήνα.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

## **Ασταθείς, αδύναμες φλόγες**

- Νέα φιάλη που μπορεί να περιέχει αέρα. Αφήστε τη συσκευή να λειτουργεί και το πρόβλημα θα εξαλειφθεί.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

## **Μεγάλος θύσανος φλογών στην επιφάνεια του καυστήρα**

- Ο σωλήνας Venturi είναι φραγμένος (π.χ. ιστοί αραχνών). Καθαρίστε το σωλήνα venturi.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

## **Φλόγα στον εγχυτήρα- Η φιάλη είναι σχεδόν άδεια.**

- Αλλάξτε φιάλη και το πρόβλημα θα εξαλειφθεί.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

## **Διαρροή με φλόγα στο ρακόρ**

- Κλείστε αμέσως την παροχή αερίου.
- Μη στεγανοποιημένο ρακόρ: ξασαφίξτε τα περικόχλια ή αλλάξτε το σωλήνα.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

## **Ανεπαρκής θερμότητα**

- Φραγμένος εγχυτήρας ή σωλήνας Venturi.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης

## **Διαρροή με φλόγα πίσω από το κουμπί ρύθμισης**

- Ελαττωματική στρόφιγγα.
- Σταματήστε τη συσκευή.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

**DIKKAT:** Başka türlü belirtilmediği takdirde, bu kılavuzda «araç / ünite / ürün / ekipman / cihaz» şeklinde geçen jenerik terimlerin hepsi “600 SV” adlı üründen bahsetmektedir.

Bu Campinggaz® ısıtıcıyı seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

## A - GÜVENLİĞİNİZ İÇİN

### ÖNEMLİ

Bu kılavuz cihazınızın **CAMPINGAZ®** düzgün ve güvenli bir şekilde kullanmak için izin vermek için tasarlanmıştır.

Gaz tankı bağlamadan önce cihazı daha yakından tanımak için kılavuzuna başvurun.

Bu kılavuzunu izleyin. Bu talimatlara uyulmaması kullanıcı ve maiyeti için tehlikeli olabilir.

Gerektiğinde başvurabilmeniz böylece her zaman güvenli bir yerde bu talimatları saklayın.

Bu cihaz uygun bir valf ve esnek bir hortum ile üretim bütan veya propan faaliyeti olarak ayarlanır veya ayrı olarak satılır.

Sızıntı arıza veya hasar görmüş bir cihazı kullanmayın. Eğer satış sonrası yakın servis verecektir satıcıya bildirin.

Bu ürün üzerinde değişiklik ya da amacı dışındaki uygulamalar için kullanmayın.

Bu cihaz yalnızca açık havada ve yanıcı maddelerden uzakta kullanılabilir.

Bu cihazı asla tencere destekleri olmadan kullanmayın.

Cihazdaki tüm değişiklikler tehlikeye neden olabilir.

Asla içbükey veya dışbükey kaplar kullanmayın.

- Üretici veya temsilcisi tarafından korunmuş olan bölümlere kullanıcı müdahalede bulunmamalıdır.
- Kullanımdan sonra gaz haznesini kapatın.
- Cihazınızı gözetim altında çalıştırın.

## B - GAZ TÜPÜ VE DEDANTÖR

Bu birim bütan tankları **CAMPINGAZ®**, 904 veya 907 tipi regülatör ve **CAMPINGAZ®** Model 28-30 mbar veya 50 mbar ile

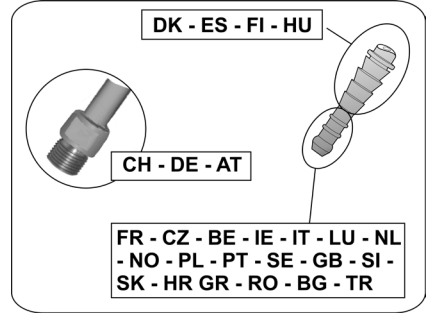
kullanılabilir.

Ayrıca bütan veya propan diğer büyük tanklar (6 kg, 13 kg ....) ve uygun düzenleyiciler (satıcınıza başvurun) ile kullanılabilir:

- **Fransa, Belçika, Luksanburg, Britanya, İrlanda, Portekiz, İspanya, İtalya, Yunanistan:** bütan 28 mbar / profan 37 mbar
- **Holanda, Norveç, İsveç, Danimarka, Finlandiya, Macaristan, Slovakya, Çek Cumhuriyeti, Bulgaristan, Türkiye, Romanya, Hırvatistan:** bütan 30 mbar / profan 30 mbar.
- **Polonya:** profan 37 mbar.
- **İsviçre, Almanya, Avusturya:** Bütan 50 mbar / Propan 50 mbar

Gaz şiseni bağlarken veya değiştirirken daima operasyonu havalı bir yerde yapılmalı, asla bir alevin , bir kıvılcım veya ısı kaynağı yakınında kullanılmamalıdır.

## C - BORU



### Fransa:

Cihaz, cihaz ve dedantör ucundaki uçlara takılarak kelepçeler ile sabitlenmelidir (Norm XP D 36-110).

M 20x1,5



Cihaz

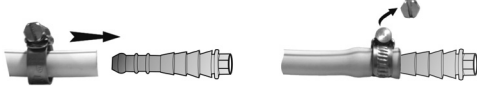
Detantör

Esnek bruyu kontrol edin bunun normal bir şekilde gelişmesini sağlayın Cihazın sıcak olan bölümlerine değmemesini sağlayın. Bu gerekli tarihte veya zedelenmiş olduğunun farkına varıldığında değiştirilir.

Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz.

## Cihazın esnek boru ile kullanılması için XP D 36-110:

Borunun yerine takılması: Esnek boru ve somunlarla birlikte verilen kurulum yönergelerini uygulayın.



Gaz kaçıp kaçmadığı D) paragrafındaki bilgilere göre.

**Fransa, Belcika, Luksanburg, Britanya, İrlanda, Portekiz, İspanya, İtalya, Hırvatistan, Yunanistan, Holanda, Norveç, İsveç, Danimarka, Finlandiya, Macaristan, Slovakya, Çek Cumhuriyeti, Bulgaristan, Türkiye, Romanya, Polonya:**

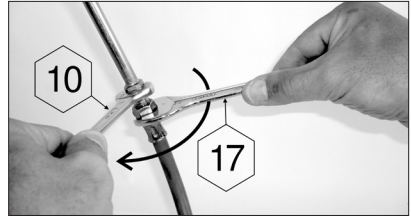
Bu cihaz halkalı bir uç ile donatılmış olup bütan ve propan gaz kullanımına uygun bir hortum ile kullanılmalıdır. Hortumun uzunluğu 1.20 m yi geçmemelidir. Hasar görmüşse, çatlama izleri varsa, yerel şartlar mecbur kılıyorsa veya geçerliliğine göre değiştirilmelidir. Hortumu aşırı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kıvrılmadığından ve bükülmediğinden emin olunuz.

### **İsviçre, Almanya, Avusturya:**

Bu cihaz bütan ve propan gaz kullanımına uygun hortum ile kullanılmalıdır. Uzunluğu 1,50 m yi geçmemelidir. Hasar görmüşse, çatlama izleri varsa, yerel şartlar mecbur kılıyorsa veya geçerliliğine göre değiştirilmelidir. Hortumu aşırı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kıvrılmadığından ve bükülmediğinden emin olunuz.

Hortumun bağlanması: Hortumu cihaza bağlamak için aşağıda belirtilen iki uygun anahtarla hortum somununu aşırıya kaçmadan sıkınız:

- Ucu tespit etmek için 10'lük anahtar
- Hortumun somununu vidalamak için 17'lik anahtar



Diğer ucunu dedantörün çıkış bağlantısına takın.

Gaz kaçıp kaçmadığı D) paragrafındaki bilgilere göre.

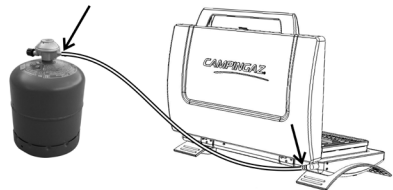
## D - BENZİN DEPOSU BAĞLANMASI

Boş bir tankı bir yerde ise,) paragraf F okuyun: «Çıkarma veya gaz tankı yerine.» Bir gaz tankın yükleme veya kaldırma için, her zaman havalandırılmış, dışında ve asla bir alev, ısı ya da ateşleme varlığında faaliyet (sigara, elektrikli ev aletleri, vb.) uzak kişi ve yanıcı malzemelerden.

- Gaz haznesini cihazın arkasında veya yanında kalacak şekilde zemine yerleştirin. Dedantör veya gaz haznesinin vanasını kapatın.
- Dedantörü hazne veya gaz haznesi vanasının üzerine vidalayın ya da oturtun.
- Düğmeleri saat yönünde çevirip (●) konumuna getirerek ısıtıcının vanalarını kapatın.
- Borunun kıvrılmadan veya gerilmeden durduğunu kontrol edin.
- Brülör borusunun enjektör hizasındaki hava deliklerinin toz veya örümcek ağı ile engellenmediğinden emin olun.

### **Mühürleme**

- Sıvı gaz kaçak dedektörü kullanmak, bir alev ile sızıntılı olup olmadığını kontrol yok.
- Sıvı gaz kaçak dedektörü parçaları silindir / regülatör / hortum / ünitesi.



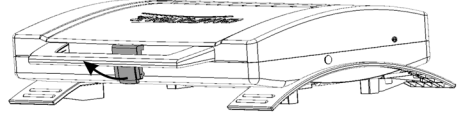
Ayar düğmeleri (●) kapalı kalmalıdır.

- Gaz (musluk veya kollu valf) açın.

- Kabarcıklar oluşturur, bu gaz kaçağı var demektir.
- Sızıntı kaldırmak için, somunları sıkın. Üyesi, bir değiştirme arızalı. Sızıntı bitene kadar birim devreye edilmemelidir.
- Gaz şişesindeki vanasını kapatın.

## Çalıştırma

- Kapatma kancasını çekerek kapağı kapatıp, ardından bunu açın.



## önemli:

En az bir yıl izleme ve sızıntı tespit bir kez gerçekleştirilen ve gaz silindiri bir değişiklik olduğu takdirde.

## E - Kullanım

### ÖNLEMLER:

Özellikle sıcakların kullanırken koruyucu eldiven giymek tavsiye edilir.

Kullanım sırasında yatay bir yüzey üzerine yerleştirin, hareket etmiyor.

Kaçak (gaz kokusu) durumunda, tüm vanaları kapatın.

Depolama için çalışmaya başlamadan önce tam soğutma ünitesi bekleyin.

Kullanımdan sonra, her zaman gaz tankının vana veya regülatör kapatın.

Cihazınızı duvar veya yanıcı bir objeye 20 cm'den daha yakın bir mesafede kullanmayın.

**DİKKAT:** cihaz, ısıtma işlevi sırasında da tam olarak açılmış ve monte edilmiş olmalıdır.

26 cm'den büyük veya 16 cm'den küçük çapta kaplar kullanmayın.

Bazı parçalar çok sıcak olabileceği için çocukların cihaza yaklaşmasına izin vermeyin.

Yerine kaldırmadan önce cihazın tamamen soğumasını bekleyin.

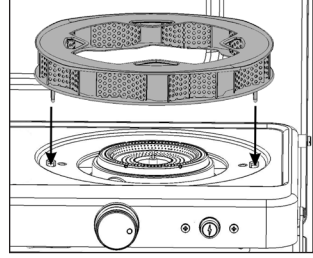
Kullandıktan sonra, dedantör veya gaz haznesinin vanasını kapatın.

Kullanım sırasında cihazın yerini değiştirmeyin.

Brülörlerden birinin manyeto ile yakılması sırasında, brülörün ayar düğmesini en yüksek debi (⚡) konumuna getirin.

Cihaz, yanıcı bir yüzeye (plastik, kumaş, vb.) yerleştirilmemelidir. Isıya dayanıklı (beton, taş, tuğla, doğrudan toprağa) yerleştirilmesi veya cihaz ile desteği arasına ısıyı iyi yalıtan ve yanıcı olmayan bir malzeme yerleştirilmesi önerilir.

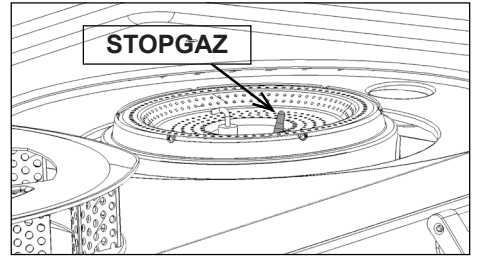
- Tencere desteklerinin doğru konumda olduğunu kontrol edin.



- Gaz besleme borusunun ürünün altına sıkışmamasına ve mekanik gerilime (bükülme, ürünün kesici kısmı...) maruz kalmayacak şekilde konumlanmasına dikkat edin.

Cihazınız kullanıma hazırdır.

### «STOPGAZ» alev emniyet düzeneği



Brülörler, (hava akımı veya sıvı taşması gibi nedenlerle) brülör söndüğünde gaz gelişini otomatik olarak kesen alev komut vanasına yerleştirilmiş bir ısı ayarı ile donatılmıştır. Brülörü yeniden yakmak için, ayar düğmesini KAPALI "●" konuma getirin ve aşağıdaki paragrafta verilen yönergeleri uygulayın.

### Alev güvenliği (STOPGAZ) içeren brülörün yakılması

- Gaz (musluk veya kollu valf) açın.

## G - DEPOLAMA – BAKIM

### 1) Cihaz

Düzenli soba koruyun, size uzun yıllar için memnun olacaksınız.

Kullanım sırasında soba temizlemeyin.

Sıcak parçaları (ızgara pişirme levhaları, tencere destekleri, brülörler) den yanıklar önlemek için soğuyana kadar bekleyin.

Brülör kapağı almak için, pan desteğini kaldırmak.

Temizlerken ,brülör faul dikkat edin.

Bu engellenirse, gıda gibi aşırılıkları, ılık sudabrülör kapağı islatın ve metal olmayan bir fırça ile delikleri temizleyin.

Sabun ve su ya da aşındırıcı olmayan deterjan ile yağ parçaları temizleyin (Temizleme bezi veya aşındırıcı temizleme ürünleri kullanmayın).

Kapak ile ızgara pişirme levhaları arasına koruyucu bir malzeme (kağıt, karton, ....) yerleştirerek cihaz kapağını koruma altına alın.

Takımı kuru ve hava alan bir alanda saklayın.

Cihaz 30 günden uzun bir süre kullanılmadığı takdirde, örümcek ağlarının ısıtıcı cihazın verimini azaltacak veya ısıtıcı dışında tehlikeli gaz yanmalarına neden olabilecek şekilde tüp deliklerini kapamadığından emin olun.





### 2)Regülatör ve aygıt arasında esnek veya hortum

Borunun durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin ve eskidiğini gösteren izler veya çatlaklar oluştuğunda ya da ülkenizdeki kurallara uygun olarak gerektiğinde değiştirin.

Fransa'da, esnek boru üzerindeki son kullanım tarihine gelmesi durumunda, esnek boru, kelepçeleri ile birlikte XP D 36-110 Normuna uygun bir takım ile değiştirilmelidir.

Maksimum 1,50 m uzunluğunda olması gereken bu yeni takımları birlikte verilen yönergelere göre takın ve B paragrafında belirtilenlere göre devam edin).

Isıtıcınızı uzun süre kullanmayacaksanız, gaz haznesini sökün.

- Brülöre ait düğmeyi saat yönünün tersine çevirerek maksimum debi (  ) konumuna getirin.
- 2 ila 3 saniye bekleyin ve ayar düğmesini basılı tutarak brülör yanıcaya kadar manyetik düğmeye (  ) birkaç kez basın.  
**Önemli: düzenek 15 saniyeden uzun süre çalıştırılmamalıdır.**
- Brülör 3 denemeyi takiben yanmadığı takdirde, ayar düğmesini « KAPALI » (●) konuma getirin ve işlemi tekrarlayın.
- Brülör 15 saniye sonunda yanmazsa, düzeneği daha fazla çalıştırmayın, düğmeyi « KAPALI » (●) konuma getirin ve brülörü yeniden yakmayı denemeden önce en az bir dakika bekleyin.  
Brülör yandıktan sonra, ayar düğmesini 10 saniye boyunca basılı tutup, ardından düğmeyi (  ) ile (  ) arasında istediğiniz konuma getirerek alevi kullanılan kabın boyutuna göre ayarlayın.

Kuvvetli rüzgar durumunda, cihazı kapak rüzgarı önleyecek şekilde yerleştirin. Ayrıca cihazınız patentli ve tencere desteğine (patentli) bağlı olarak 360°'lik paravan rolü görerek rüzgarda da çalışan yeni bir Campinggaz® «*xcelerate burner*» brülörü içermektedir.

- Pişirme işlemi tamamlandıktan sonra, brülördeki ilgili düğmeyi (●) konumuna gelene kadar saat yönünde çevirin.

### ÖNEMLİ:

Tüm brülörlerin sönmüş, vanaların kapalı ve cihazın soğuk olduğunu kontrol etmeden cihazın kapağını asla kapatmayın.

## F -DEĞİŞTİR VEYA BENZİN DEPOSU GİDERİLMESİ

- Gaz tankı vanası veya basınç azaltıcı vana kolukapalı konumda olup olmadığını kontrol edin.
- Ayar düğmelerini saat yönünde çevirerek (●) konumuna getirin.
- Gaz tankından regülatör çıkarın.
- Yeni gaz tankeri uygulamak (Gaz tankına bağlamadan önce valf üzerindeki mühür kontrol) gaz tankına regülatör bağlayın.

# H - GARANTİ SÜRESİ

Yıl

2

TR

## Sorunlar

### Brülör yanmıyor

- Gaz erişimi hatalıdır
- Detantör çalışmamaktadır
- Hortum, vana, venturi tüpü veya brülörün delikleri tıkalıdır
- Venturi tüpü enjektörü örtmemektedir

### Brülör tutukluk yapıyor ya da sönyüyor

- Gaz olup olmadığını kontrol ediniz
- Boru bağlantısını kontrol ediniz
- S.A.V. bakınız

### Brülör yüzeyinde fazla alıcalı alevler

- Enjektör taşıyıcı, venturi tüpüne yanlış yerleştirilmiştir. Venturiyi tekrar yerleştiriniz.
- Venturi tüpü tıkanmıştır (örnek: örümcek ağları). Venturiyi temizleyiniz
- S.A.V. bakınız

### Enjektörde alev

- Tüp hemen hemen boşalmıştır
- Tüpü değiştiriniz. Aksaklık ortadan kalkacaktır
- S.A.V. bakınız

### Bağlantı seviyesinde alevli kaçak

- Bağlantıda gaz kaçağı var
- Bir an evvel gaz erişimini kapatınız
- S.A.V. bakınız

### Yetersiz ısı

- Venturi tüpü veya enjektörü tıkalı
- S.A.V. bakınız

### Konsol altında alevli kaçak

- Cihazı durdurunuz
- Tüpü kapatınız
- S.A.V. bakınız





